

UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

3º BÁSICO: PUEBLO RAPA NUI

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2022





A la comunidad educativa:

El año 2021, en un escenario complejo provocado por la pandemia del Coronavirus, se inició la entrada en vigencia en el sistema educativo de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, en 1° y 2° año básico (Decreto N° 97/2020). Para el Ministerio de Educación resulta fundamental apoyar la implementación de una asignatura que desarrolle y fortalezca las lenguas y culturas de los distintos pueblos originarios, promoviendo el respeto y la valoración por la diversidad de visiones, saberes y prácticas de las culturas vivas que habitan en los distintos territorios. Para ello, ponemos a disposición del sistema educativo los Programas de Estudio para 3° y 4° año básico, con foco en los establecimientos educacionales que cuenten con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país, así como la colaboración y convivencia en diversidad cultural, enriqueciendo así nuestras perspectivas y experiencias a nivel individual y colectivo.

Los Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Agradecemos profundamente a todas y todos quienes participaron, sus aportes, propuestas, saberes y conocimientos de lengua y cultura que permiten desarrollar estos instrumentos curriculares.

Los programas constituyen una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el trabajo de educadoras y educadores tradicionales, y de profesoras y profesores con formación en educación intercultural, quienes tienen la valiosa misión de impartir la asignatura en los establecimientos educativos. Además, son una herramienta para facilitar el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todas y todos los estudiantes de estos niveles.

Esperamos que esta asignatura y sus respectivos programas de estudio contribuyan en la formación de personas integrales, con competencias interculturales y que reconozcan y valoren la diversidad cultural y lingüística presente en los territorios de Chile. Tenemos la certeza de que estas competencias contribuyen a la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y respetuosa de las cosmovisiones y saberes de los pueblos originarios, cultivando el diálogo genuino entre distintas culturas y generaciones.

Las y los invitamos a conocer, estudiar y profundizar esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de los niños y niñas. Les saluda cordialmente,


MARCO ANTONIO AVILA LAVANAL
PROFESOR
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales
3° básico: Pueblo Rapa Nui

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°145/2021

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2022

DISEÑO

Armando Escoffier

IMPRESIÓN

A IMPRESORES S.A.

ISBN: 978-956-413-004-0

Santiago de Chile

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio.....	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes.....	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje.....	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes.....	7
Uso de nuevas tecnologías.....	8
Aprendizaje interdisciplinario.....	8
Orientaciones para la contextualización curricular.....	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio.....	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes.....	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio.....	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes.....	21
Componentes de los Programas de Estudio.....	22
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO RAPA NUI	25
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO	26
UNIDAD 1	33
He hā'aura'a o te aña mo hāpī / Ejemplos de actividades.....	36
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	54
He hā'aura'a o te hāito / Ejemplo de evaluación.....	80
UNIDAD 2	85
He hā'aura'a o te aña mo hāpī / Ejemplos de actividades.....	88
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	98
He hā'aura'a o te hāito / Ejemplo de evaluación.....	108



UNIDAD 3	113
He hā'aura'a o te aña mo hāpī / Ejemplos de actividades	116
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	134
He hā'aura'a o te hāito / Ejemplo de evaluación	140
UNIDAD 4	145
He hā'aura'a o te aña mo hāpī / Ejemplos de actividades	147
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	154
He hā'aura'a o te hāito / Ejemplo de evaluación	160
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	163



PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art. 29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNED), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.



Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 3º y 4º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1º a 6º año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1º a 6º año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1º y 2º año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3º y 4º año básico, se ha tratado de realizar encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios. Ellos han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

¹ Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1º a 6º año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.



Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)** son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinar con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido contruidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.



Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, quechua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se intencione el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente intencione la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1º a 8º año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

2 <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

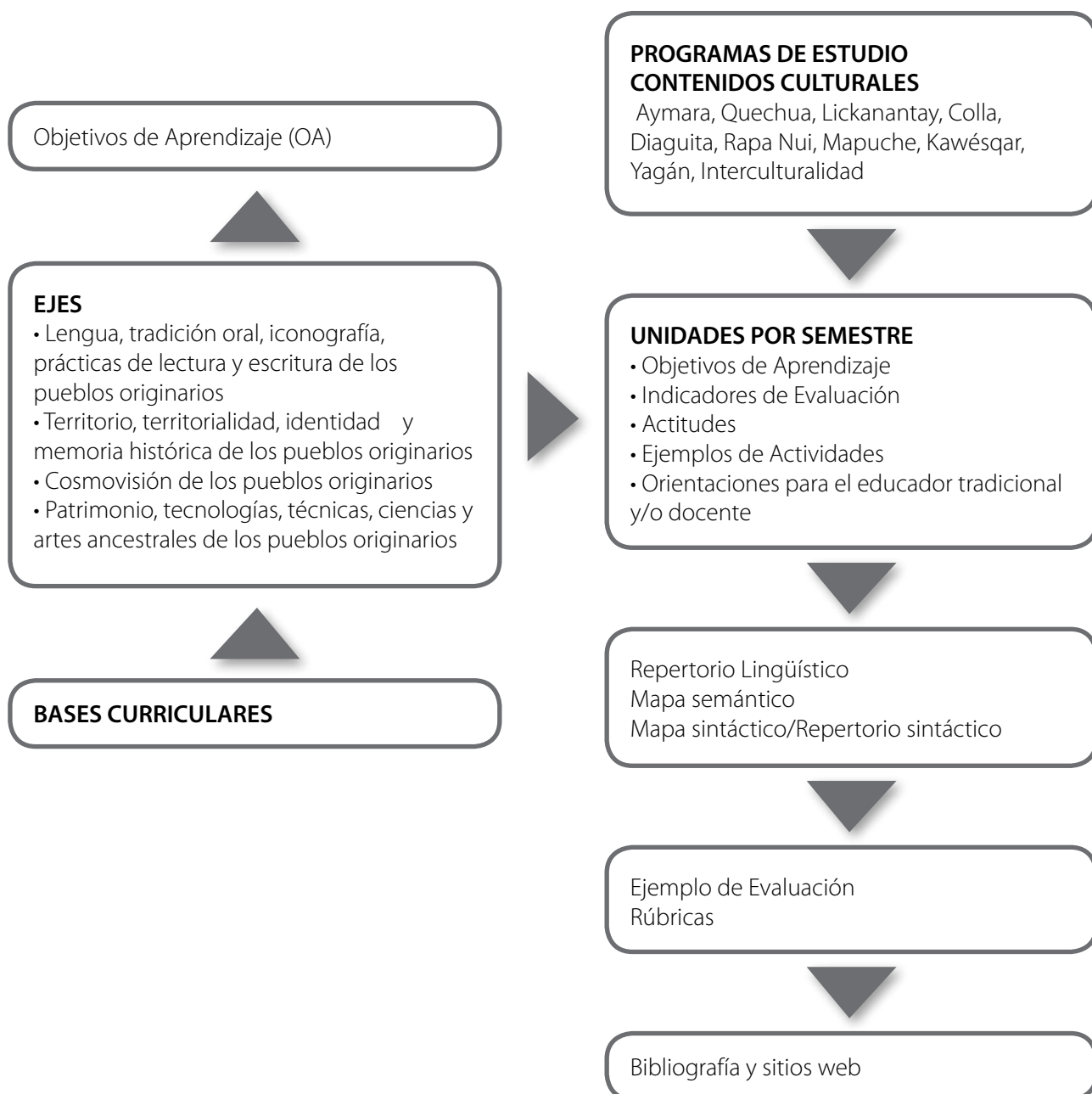


También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

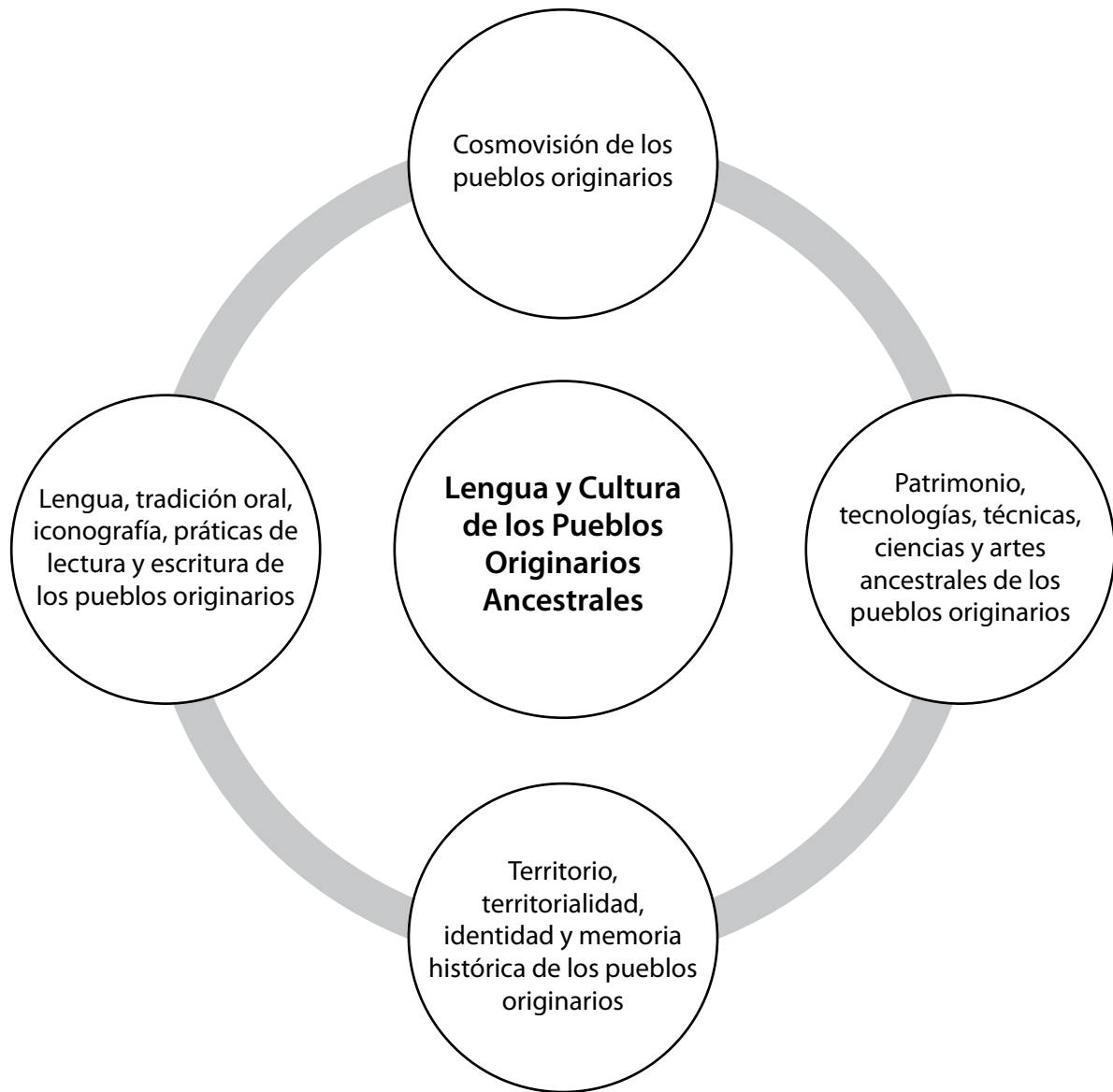
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que a partir de estos ejes se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente in-



terrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.



Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.



Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

³ Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee



un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.





ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO RAPA NUI

El idioma **rapa nui** se caracteriza por ser una lengua aislante o analítica, lo que en términos generales significa que la estructura interna de las palabras es sencilla, mientras el enlace entre ellas puede ser complejo, sin embargo, su uso cotidiano permite su ejercitación, desde un enfoque comunicativo, desarrollando habilidades para las distintas instancias de comunicación, significativas y auténticas. En general, la transmisión de las tradiciones y el aprendizaje de este idioma siempre ha sido de modo oral, por tanto, la lectura y escritura, son dos competencias lingüísticas recientemente introducidas, de tal manera, se propone la lectura lúdica como una estrategia importante para formar la conciencia fonológica en los estudiantes y la escritura progresiva de palabras, frases, oraciones y reproducción de textos breves y simples en lengua **rapa nui**.

El idioma **rapa nui** también es utilizado para narrar historias y relatos de tradición oral, de tal manera, se abordan algunos elementos significativos de la identidad **rapa nui** vinculados con el **himene**: cantos de sonido de la naturaleza; **’ütē**: canto de pena o lamentos de adultos; **riu**: tipo de canto general que cuenta alguna historia; **aro**: oración o rogativa inicial o final de una actividad pidiendo a la divinidad, a los espíritus territoriales; **kai-kai**: relatos antiguos representados en figuras en hilos; **tākona**: tatuaje permanente; **tātū**: pintura corporal.

Se promueve el **’omotohi** (luna llena) o Círculo de la Oralidad, como una forma de comunicación, que permite mirarse a los ojos, escucharse, comunicar ideas y generar un espacio de confianza y acogida. Se espera que los estudiantes puedan acceder a aprendizajes y habilidades como escuchar, comunicar experiencias, relacionar, inferir, concluir, etc., por ende, se proponen experiencias que se concretan en la propuesta gradual y paulatina de conocimientos, a fin de que los estudiantes puedan desarrollar aprendizajes del idioma y cultura **rapa nui**.

Se enfatiza la participación activa de la familia y comunidad de los estudiantes, a fin de apoyar y complementar actividades que requieren indagar conocimientos culturales, sociopolíticos, aspectos territoriales, lingüísticos, toponímicos y saberes vinculados a la cosmovisión, creencias, tradición oral y patrimonial **rapa nui**.

Del mismo modo, se incentiva que algunas actividades se realicen fuera de los establecimientos, lo que requiere la planificación de salidas a terreno, como asimismo la coordinación y gestión de actividades culturales y visitas a personas de la comunidad y a los territorios y/o lugares sagrados **rapa nui**.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

		SEMESTRE 1	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
	Rescate y revitalización de la lengua	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos reconociendo expresiones y/o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>OA. Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>OA. Experimentar con la escritura de palabras y frases simples en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>



	Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, en lengua indígena, propios de la tradición de los pueblos, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Utilizar adecuadamente palabras y expresiones en lengua indígena para comunicarse en diferentes situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones.
Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica		OA. Comprender aspectos centrales de la historia del pueblo indígena, valorando la importancia que tiene para la comprensión de su presente y la construcción de su futuro.	OA. Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.
Cosmovisión de los pueblos originarios		OA. Comprender la vida en armonía y sus manifestaciones de interdependencia entre la naturaleza y el ser humano.	OA. Comprender las normas de comportamiento propias de los eventos socioculturales y espirituales, considerando su significado cultural y cosmogónico del pueblo indígena que corresponda.
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales		OA. Expresar mediante creaciones que utilicen la sonoridad y visualidad propias del pueblo indígena, dando cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.	OA. Practicar algunas técnicas y actividades ancestrales de producción, propias del pueblo indígena, estableciendo relaciones con la vida natural, familiar y comunitaria.
Actitudes		<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de cultura.</p>
TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS			
		10 semanas	9 semanas



<p>OA. Comprender textos breves propios de su cultura, escritos en lengua indígena, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas en la lengua indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Desarrollar la escritura en lengua indígena, construyendo oraciones que incluyan expresiones propias del pueblo indígena y palabras que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>
<p>OA. Valorar que los pueblos indígenas poseen una cultura y forma de ver el mundo que continúa enriqueciendo la cultura de su localidad y del país.</p>	<p>OA. Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.</p>
<p>OA. Comprender el arte y las técnicas ancestrales como prácticas posibilitadoras de diálogo armónico con la naturaleza.</p>	<p>OA. Reconocer las nociones de tiempo y de espacio desde la concepción propia del pueblo indígena que corresponda.</p>
<p>OA. Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.</p>	<p>OA. Valorar y recrear aspectos de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>
<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>9 semanas</p>	<p>10 semanas</p>



UNIDAD 1





UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Relatos de tradición oral.**
- ❖ **Himene, Hoko, Kai-kai, Riu 'o runa o te ' a'amu o te kāiŋa:** Cantos tradicionales asociados a los relatos ancestrales.

EJE: He He Re'ó, he Haka ara, he Tātū tupuna rau huru, he Tai'ó 'e he Pāpa'i iŋa o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>He haka aŋi-aŋi i te hauha'a mo vānaŋa i te re'ó</p> <p>Sensibilización sobre la lengua</p>	<p>Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.</p>	<p>Expresan las emociones experimentadas a partir de diálogos o relatos escuchados.</p> <p>Representan el significado de algunas palabras en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas, presentes en los relatos o diálogos escuchados.</p> <p>Relacionan lo escuchado con sus propios conocimientos y de otros cercanos (familias, amigos, compañeros).</p>
<p>He hāpa'ó, 'e he vānaŋa haka 'ou i te re'ó</p> <p>Rescate y revitalización de la lengua</p>	<p>Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos reconociendo expresiones y/o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.</p>	<p>Expresan las emociones experimentadas a partir de diálogos o relatos escuchados.</p> <p>Explican con sus palabras, el contenido de los relatos o diálogos escuchados, utilizando algunas expresiones y/o frases en idioma rapa nui.</p> <p>Comunican la relación entre conceptos culturalmente significativos, presentes en los relatos o diálogos escuchados, con sus propios conocimientos y de otros cercanos (familias, amigos, compañeros).</p>



<p>He haka pūai ‘e he hāpī mo vānaŋa i te re’o mo ta’e ŋaro</p> <p>Fortalecimiento y desarrollo de la lengua</p>	<p>Disfrutar y comprender textos orales breves, en lengua indígena, propios de la tradición de los pueblos, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.</p>	<p>Expresan las emociones experimentadas y la información relevante presente en los diálogos o relatos escuchados, utilizando el idioma rapa nui.</p> <p>Explican con sus palabras, el contenido de los relatos o diálogos escuchados, utilizando el idioma rapa nui.</p> <p>Relacionan el contenido de los relatos o diálogos escuchados con conocimientos propios y de otros cercanos (familias, amigos, compañeros), utilizando el idioma rapa nui.</p> <p>Opinan, en idioma rapa nui, sobre aspectos centrales de los diálogos y relatos escuchados.</p>
<p>EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he aŋi-aŋi i te ‘a’amu o te hau rapa nui mai te ta’u tupuna ki ‘aŋa rinā / Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.</p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Comprender aspectos centrales de la historia del pueblo indígena, valorando la importancia que tiene para la comprensión de su presente y la construcción de su futuro.</p>	<p>Identifican eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia del pueblo rapa nui.</p> <p>Reflexionan sobre la importancia de la historia del pueblo rapa nui.</p> <p>Expresan con sus palabras la relación entre la historia del pueblo rapa nui, con su presente y con la construcción del futuro de la comunidad.</p>	
<p>EJE: He Tika aŋa, he haka tere iŋa mau ‘ā o te hau tupuna / Cosmovisión de los pueblos originarios.</p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Comprender la vida en armonía y sus manifestaciones de interdependencia entre la naturaleza y el ser humano.</p>	<p>Describen actividades de vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que contribuyen al resguardo de la armonía con la naturaleza.</p> <p>Representan diversas situaciones en que se manifiesta la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, en su comunidad y pueblo rapa nui.</p>	



<p>EJE: He hauha'a, he tao'a tupuna o Rapa Nui, he rau huru moiha'a mo te aña, he huru o te haka tere iña o te aña tupuna, he rau huru aña haka tere e te tupuna/ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.</p>	
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>
<p>Expresar mediante creaciones que utilicen la sonoridad y visualidad propias del pueblo indígena, dando cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.</p>	<p>Identifican sonidos, colores y usos de materiales provenientes de la naturaleza, en las creaciones del pueblo rapa nui.</p> <hr/> <p>Recrean sonidos e imágenes propias del pueblo rapa nui que den cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.</p>
<p>Actitudes intencionadas de la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



He hā'aura'a o te aña mo hāpī / Ejemplos de actividades

EJE: He Re'ō, he Haka ara, he Tātū tupuna rau huru, he Tai'ō'e he Pāpa'i iña o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: He haka aņi-aņi i te hauha'a mo vānaņa i te re'ō/ **Sensibilización sobre la lengua**

ACTIVIDAD: He aņa he hā'aura'a i te 'a'amu tuai hai hoho'a, hai tātū / Reconstruyen información sobre relatos de tradición oral **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Recuerdan relatos conocidos en años anteriores y comentan acerca de los hechos y situaciones de los protagonistas⁴.
- ❖ En grupos de 4 estudiantes, reciben al azar un relato entregado por el educador tradicional y/o docente, lo leen e identifican palabras culturalmente significativas.
- ❖ Realizan láminas que contengan las palabras significativas y una ilustración que las represente.
- ❖ Realizan una exposición de sus láminas ilustradas y en grupos presentan de manera creativa la información y la relacionan con los relatos.

ACTIVIDAD: He kī ra'e i te rāua mana'u'ō ruņa o te 'a'amu "He aņa hope'a'e he mate eņa o Hotu Matu'a", 'e he aha te rāua me'e ņaro'a hai 'a'amu nei / Realizan hipótesis sobre el relato escuchado: "Últimos trabajos y muerte de Hotu Matu'a" y expresan las emociones que les genera.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato "He aņa hope'a'e he mate eņa o Hotu Matu'a"/ "Últimos trabajos y muerte de **Hotu Matu'a**".
- ❖ Expresan las emociones experimentadas a partir de este relato y realizan hipótesis sobre los sentimientos que pudo haber provocado en las diversas personas de la época (en sus hijos, parientes, niños, ancianos, comunidad, clanes, etc.) la muerte del rey **Hotu Matu'a**.

ACTIVIDAD: He aņa e tahi puka hai hoho'a, hai tātū mo hā'aura'a o te 'a'amu / Realizan un álbum familiar y lo relacionan con relatos de tradición oral.

Ejemplos:

- ❖ Escogen un relato y lo dan a conocer en sus casas, comentando con sus familias los acontecimientos de la historia y sus personajes.
- ❖ Apoyados por su familia, realizan un "Puka hoho'a o Libro Álbum"⁵ que relacione el contenido del relato escogido, con conocimientos o situaciones relacionadas con sus familias y/o experiencias, conteniendo al menos:

⁴ Principales relatos de los Programas de Estudio de 1º y 2º año Básico: **Te 'ati nui-nui o Hiva** (El gran cataclismo de **Hiva**), **Te moe vārua o Hau Maka** (El sueño de **Hau Maka**), **Te tu'u iña mai o Hotu Matu'a** (La llegada del rey **Hotu Matu'a**), **'Ana Kena "Ma'ara Tapu"** (**Ana Kena lugar sagrado**), **Ñonoꝛo mo te 'Ariki** (Homenaje al Rey), **Te Mau Mata Mahiņo Tuai, 'Āriņa ora**.

⁵ Ver indicaciones en Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.



- Una portada con la imagen y el nombre del relato elegido.
 - Ilustraciones y/o fotografías alusivas al relato.
 - Palabras en **rapa nui** alusivas a la historia del relato.
 - Ilustraciones y/o fotografías alusivas a aspectos de la familia o experiencias personales relacionadas con el relato, como por ejemplo: mención de alguna zona geográfica del relato que sea significativa para la familia o para los estudiantes, alusión a formas de cultivo, comida, recetas, mención de algún valor o emoción vinculada a una experiencia familiar o personal, características u oficios de los personajes relacionados con conocimientos o tradiciones familiares, etc.
- ❖ Intercambian los **“Puka hoho’a** o Libros Álbum” en el curso, para que todos los estudiantes conozcan el resultado de sus creaciones, e incorporen conocimientos familiares y personales relacionados con la cultura y relatos **rapa nui**.

Contexto: He hāpa’o, ‘e he vānaŋa haka ‘ou i te re’o / Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: He aŋa he kī i te aura’a o te ‘a’amu tuai / Reconstruyen información sobre relatos de tradición oral **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Recuerdan relatos conocidos en años anteriores y comentan utilizando algunas expresiones en **rapa nui**, acerca de los hechos y acontecimientos de los protagonistas.
- ❖ Escogen un relato y personifican a uno de los personajes, explicando con sus palabras los hechos que le acontecen, utilizando palabras o frases en **rapa nui**.

ACTIVIDAD: He haka roŋo i te ‘a’amu “He aŋa hope’a ‘e he mate eŋa o Hotu Matu’a”, he kī he aha te rāua me’e ŋaro’a / Escuchan el relato “Últimos trabajos y muerte de **Hotu Matu’a**” y expresan las emociones que les genera.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato **“He aŋa hope’a ‘e he mate eŋa o Hotu Matu’a”** / “Últimos trabajos y muerte de **Hotu Matu’a**”.
- ❖ Expresan las emociones experimentadas a partir de este relato y realizan hipótesis sobre los sentimientos que pudo haber provocado en las diversas personas de la época (en sus hijos, parientes, niños, ancianos, etc.) la muerte del rey **Hotu Matu’a**.
- ❖ Identifican diversas emociones en torno al relato y realizan una mesa redonda en la cual mencionan, en idioma **rapa nui**, el nombre de una emoción, y argumentan y dan ejemplos del momento en el cual los personajes la experimentan. Por ejemplo: amor, templanza, tristeza, temor, desaliento, ternura, agradecimiento, aceptación, desamparo, nostalgia, melancolía, etc.

ACTIVIDAD: He aŋa e tahi puka hoho’a mo hā’aura’a o te ‘a’amu tuai / Realizan un álbum familiar y lo relacionan con relatos de tradición oral.

Ejemplos:

- ❖ Escogen un relato y lo dan a conocer en sus casas, comentando con sus familias los hechos acontecidos en la historia.
- ❖ Apoyados por su familia, realizan un **“Puka hoho’a** o Libro Álbum” que relacione el contenido del relato escogido, con conocimientos o situaciones relacionadas con sus familias y/o experiencias, conteniendo al menos:



- Una portada con la imagen y el nombre del relato elegido.
- Ilustraciones y/o fotografías alusivas al relato.
- Oraciones y expresiones en **rapa nui** alusivas a la historia del relato.

❖ Intercambian los “**Puka hoho’a** o Libros Álbum” en el curso, para que todos los estudiantes conozcan el resultado de sus creaciones, e incorporen conocimientos familiares y personales relacionados con la cultura y relatos **rapa nui**.

ACTIVIDAD: He aña tahi te nā poki e tahi miro mo haka pi-piri hai hoho’a mo aura’a i te riu, ‘o i te hīmene, ‘o i te hoko, ‘o i te kai-kai e tahi / Realizan un mural colectivo para representar algún **riu, hīmene, hoko** o **kai-kai**.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi**, reflexionan sobre la importancia que tienen las canciones y expresiones musicales, para el pueblo e identidad **rapa nui** y escuchan algún **hīmene, riu** o **kai-kai** que esté relacionado con algún relato de tradición oral **rapa nui**.
- ❖ Escogen un **hīmene, hoko, riu** o **kai-kai** y realizan un mural colectivo que represente los personajes, emociones, acontecimientos y/o territorios presentes en ellos.

Contexto: He haka pūai ‘e he hāpī mo vānaña i te re’o mo ta’e naro/ Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: He aña, he kī i te aura’a o te ‘a’amu re’o tuai / Reconstruyen información sobre relatos de tradición oral **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi** o círculo de la oralidad, responden preguntas relacionadas con relatos de tradición oral **rapa nui**:
 - **¿A’ai te nā ‘a’amu nei i ‘a’amu atu?** / ¿Quiénes les han contado relatos **rapa nui**?
 - **¿Ko ‘a’amu hē te kōrua ‘a’amu haña rahi?, ¿o te aha?** / ¿Cuál o cuáles son los relatos que más les gustan y por qué?
 - **¿E haña rō kōrua mo ‘a’amu ‘i nei ‘a’amu ki te tahi nu’u?, ¿ki a ai?** / ¿Transmitirían estos relatos a alguien?, ¿a quiénes?
- ❖ Recuerdan relatos conocidos en años anteriores y comentan en idioma **rapa nui**, acerca los hechos y situaciones de los protagonistas⁶.
- ❖ En grupos de cuatro estudiantes, escogen uno de los relatos, reconstruyen su contenido y realizan un afiche con información relacionada con sus personajes, acontecimientos y lugares en los cuales acontecen las historias.
- ❖ Realizan una exposición de sus afiches y en grupos presentan de manera creativa la información.

ACTIVIDAD: He ‘a’amu i te ‘a’amu tuai ‘e he kī i te me’e hetu o te ‘a’amu ki te rāua ora iña / Narran relatos **rapa nui** y los relacionan con sus experiencias.

Ejemplos:

- ❖ Se organizan de manera grupal y escogen algún relato **rapa nui** conocido por el grupo, y recrean la historia colaborativamente, identificando personajes y los hechos principales del relato elegido.

6 Principales relatos de los Programas de Estudio de 1º y 2º año Básico: **Te ‘ati nui-nui o Hiva** (El gran cataclismo de Hiva), **Te moe vārua o Hau Maka** (El sueño de Hau Maka), **Te tu’u iña mai o Hotu Matu’a** (La llegada del rey Hotu Matu’a), **‘Ana Kena “Ma’ara Tapu”** (‘Ana Kena lugar sagrado), **Ŋonoro mo te ‘Ariki** (Homenaje al Rey), **Te Mau Mata Mahiño Tuai, ‘Ariña ora**.



- ❖ Crean guiones y realizan pequeñas dramatizaciones del relato elegido.
- ❖ Confeccionan máscaras u otros elementos que les permitan caracterizar a los personajes que interpretarán.
- ❖ En el **omotohi**, establecen relaciones entre los relatos y sus experiencias y/o conocimientos, dando ejemplos u opiniones sobre personajes y/o lugares.

ACTIVIDAD: He haka roŋo i te 'a'amu "He aŋa hope'a 'e he mate iŋa o Hotu Matu'a", he kī he aha te rāua me'e ŋaro'a hai 'a'amu nei / Escuchan el relato "Últimos trabajos y muerte de **Hotu Matu'a**" y expresan las emociones que les genera.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato "**He aŋa hope'a 'e he mate iŋa o Hotu matu'a**" / "Últimos trabajos y muerte de **Hotu Matu'a**".
- ❖ Expresan las emociones experimentadas a partir de este relato y realizan hipótesis sobre los sentimientos que pudo haber provocado en las diversas personas de la época (en sus hijos, parientes, niños, ancianos, etc.) la muerte del rey **Hotu Matu'a**.
- ❖ Identifican diversas emociones en torno al relato y realizan una mesa redonda en la cual mencionan, en idioma **rapa nui**, el nombre de una emoción, y argumentan y dan ejemplos del momento en el cual los personajes la experimentan. Por ejemplo: amor, templanza, tristeza, temor, desaliento, ternura, agradecimiento, aceptación, desamparo, nostalgia, melancolía, etc.
- ❖ Memoriza y recrean en idioma **rapa nui**, los diálogos que el rey mantuvo con sus hijos, prestando atención a la pronunciación y entonación.
- ❖ Deducen qué quiso transmitir el rey a cada hijo al momento de despedirse, al nombrar **mata, kāiŋa** o territorios, **mā'ea, kīkiri** o piedras, **kō'ura** o insectos, **pipi nui** o caracolas, conchitas, etc.

ACTIVIDAD: He aŋa e tahi puka hoho'a mo hā'aura'a o te 'a'amu tuai / Realizan un álbum familiar y lo relacionan con relatos de tradición oral.

Ejemplos:

- ❖ Escogen un relato y lo dan a conocer en sus casas, comentando con sus familias los eventos y contenidos de la historia.
- ❖ Apoyados por su familia, realizan un "**Puka hoho'a** o Libro Álbum" que relacione el contenido del relato escogido, con conocimientos o situaciones relacionadas con sus familias y/o experiencias, conteniendo al menos:
 - Una portada con la imagen y el nombre del relato elegido.
 - Ilustraciones y/o fotografías alusivas al relato.
 - Oraciones, expresiones y/o diálogos en **rapa nui** alusivas a la historia del relato.
 - Ilustraciones y/o fotografías alusivas a aspectos de la familia o experiencias personales relacionadas con el relato, como por ejemplo: mención de alguna zona geográfica del relato que sea significativa para la familia o para los estudiantes, alusión a formas de cultivo, comida, recetas, mención de algún valor o emoción vinculada a una experiencia familiar o personal, características u oficios de los personajes relacionados con conocimientos o tradiciones familiares, etc.
- ❖ Intercambian los "**Puka hoho'a** o Libros Álbum" en el curso, para que todos los estudiantes conozcan el resultado de sus creaciones, e incorporen conocimientos familiares y personales relacionados con la cultura y relatos **rapa nui**.



ACTIVIDAD: He u’i i te rāua kona o te mata tuai’i ruŋa i te hoho’a o Rapa Nui, he hāito ki te rāua henua ai’i’añā rinā / Ubican su mata o territorio en un mapa de **Rapa Nui**, comparándolo con el territorio actual.

Ejemplos:

- ❖ Reflexionan en el **‘omotohi** sobre lo relevante que resulta en la actualidad, que Juan Tepano transmitiera el relato: **“Te mau mata mahiŋo tuai”** / “Las tribus de los tiempos antiguos” a Sebastián Englert en el año 1936.
- ❖ Escuchan el relato **“Te mau mata mahiŋo tuai”** / “Las tribus de los tiempos antiguos” y utilizan el idioma **rapa nui** para comentar sobre su contenido.
- ❖ Identifican en un diagrama en la pizarra, los nombres de las ocho tribus principales de **Te Pito o te Henua**, descritas en el relato y sus respectivos territorios.
- ❖ Sobre la proyección de un mapa de **Rapa Nui**, identifican los territorios de cada tribu y comentan sobre qué territorios reconocen en la actualidad.
- ❖ Sobre el dibujo de un mapa de **Rapa Nui**, marcan -con un color destacado- la delimitación de los ocho territorios de cada tribu con sus respectivos nombres. Con otro color delimitan y escriben el nombre de sus **mata** o territorios y el nombre de sus **haka ara** (ascendencia y descendencia).
- ❖ Establecen comparaciones, relaciones y coincidencias entre los diversos territorios identificados en el relato (antiguos) y los territorios delimitados desde su **haka ara** (actuales).

ACTIVIDAD: He añā e tahi miro mo haka pi-piri hai hoho’a mo aura’a i te haka ara o te re’o rapa nui, ko ia ko torja’i nei aura’a hai riu, hai hīmene / Construyen un mural de la tradición oral **rapa nui**, apoyados de cantos y expresiones musicales.

Ejemplos:

- ❖ En el **‘omotohi** reflexionan sobre la importancia que tienen las canciones y expresiones musicales para el pueblo e identidad **rapa nui** y entonan algún **hīmene, riu** o **kai-kai** que esté relacionado con algún relato de tradición oral **rapa nui**.
- ❖ Apoyados por sus familiares, **koro, nua** y a través de un medio audiovisual, recopilan y registran **hīmene, riu, hoko, kai-kai**, relacionados con los relatos “Últimos trabajos y muerte de **Hotu Matu’a**” y “Las tribus de los tiempos antiguos”⁷:

Hīmene	Riu	Hoko	Kai-kai
- Ko mātou nei	- Tu’u Maheke	- Uru te hami	- E Kuha, e Rati
- Ara o te roŋo-roŋo	- Tomo o te ‘Ariki		- Pikea ‘Uri

- ❖ Apoyados por el educador tradicional y docente de música, aprenden **hīmene, riu, kai-kai** y **hoko** y explican la relación que tienen con los relatos de tradición oral **rapa-nui**.
- ❖ Escogen un **hīmene, hoko, riu** o **kai-kai** y realizan un mural colectivo que represente los personajes, emociones, acontecimientos y/o territorios presentes en ellos.
- ❖ Realizan un encuentro musical y de tradición oral con la comunidad educativa.

7 Libro Leyendas de Isla de Pascua P. Sebastian Englert 1936.



EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he anj-anj i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'a'na rinā/ Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: He a'na e tahi huru o te puka hai cartulina (*lapbook*) **'o ru'na o te 'a'amu ra'e o Rapa Nui** / Construyen un lapbook de la historia antigua de **Rapa Nui**.

Ejemplos:

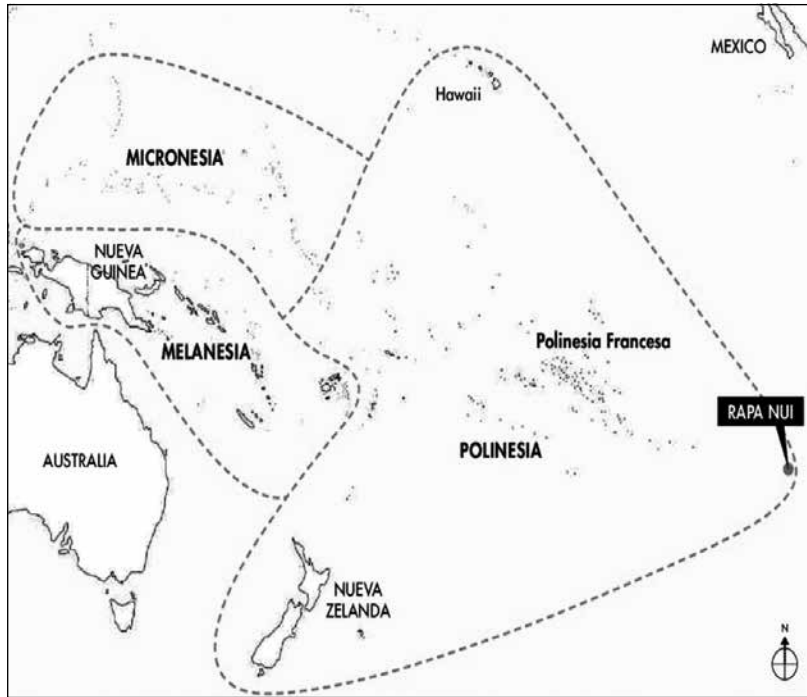
- ❖ En el 'omotohi recuerdan el relato **"7 kimi Ma'ara"** o "La leyenda de los 7 exploradores" y reconstruyen, entre todos, la secuencia de los acontecimientos del relato.
- ❖ El educador tradicional y/o docente, escribe en la pizarra los elementos centrales que destacan los estudios. Construyen un lapbook de la historia de **rapa nui** antes del relato.
- ❖ De manera grupal, realizan un "lapbook" que contenga elementos de la historia de **Rapa Nui**, presentes en el relato y establecen una relación con la historia de la actualidad. Ilustran y escriben elementos y/o símbolos que reflejen cómo estos elementos repercuten e inciden en la historia de los **rapa nui** y de **Rapa Nui** en la actualidad. Por ejemplo: Llegada de los 7 exploradores, desembarco de **Hotu Matu'a**, importancia de los elementos que portaban en las embarcaciones, la división que el rey hizo de las tierras, etc.

ACTIVIDAD: He kī i te rāua mana'u 'o ru'na o te hora vahi era o te henua ki te mata tuai, 'e tako'a, ki te tuha'a i'na o te henua 'i 'a'na rinā / Comentan sobre el asentamiento de los primeros clanes en **Rapa Nui** y comparan esos territorios con la actualidad.

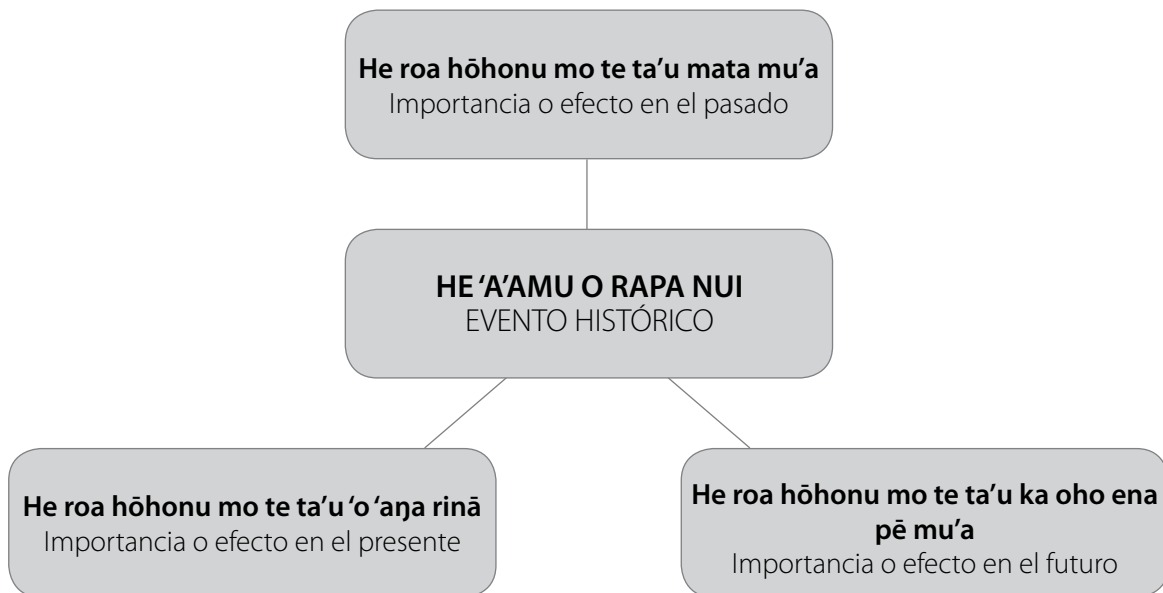
Ejemplos:

- ❖ Observan fotografías de **Rapa Nui**, reconocen y comparan esos territorios con los de la actualidad.
- ❖ Comentan qué familias viven en la actualidad en esos sectores.
- ❖ Indagan en diversas fuentes (entrevistas a sus familiares o personas de la comunidad, internet, biblioteca, etc.) y presentan sus trabajos, describiendo sus resultados en relación a:
 - Los diversos territorios de los clanes antiguos: sus nombres en **rapa nui**, su ubicación geográfica.
 - Identificar cómo y por qué se asentaron en esos territorios.
 - Nombrar una consecuencia de esta división, que tenga efecto en la actualidad.
- ❖ Utilizando la proyección de un mapa, observan la división territorial (**Tapu**) realizada por **Hotu Matu'a** y explican la división y distribución de los dos grandes territorios o sectores asignados a cada linaje.
- ❖ Reconocen y ubican en el mapa los sectores presentes en la historia y relatan experiencias o sucesos actuales en esos territorios.
- ❖ Identifican **Rapa Nui**, Polinesia, Nueva Zelanda en un mapa y comparten conocimientos previos sobre las primeras navegaciones y contactos entre estos territorios.





- ❖ Investigan en diversas fuentes (familia, biblioteca, internet, comunidad) sobre eventos o situaciones comunitarias del pasado que se realicen en la actualidad.
- ❖ Exponen sus investigaciones a través de diversos formatos.
- ❖ De manera grupal, en clases, identifican un evento o hecho histórico del pueblo **rapa nui**, y explican los efectos e importancia para el futuro de la comunidad. Lo presentan en un organizador gráfico como este:



- ❖ Visitan o invitan a un **korohu'a**, a una **rū'au**, un **koro** o **nua** que puedan compartir sus puntos de vista ante interrogantes históricas:
 - **¿Ki te kōrua mana'u, he aha te roa hōhonu o te 'a'amu o te rapa nui?** / ¿Cuáles creen que son los aspectos centrales de la historia de los **rapa nui**?
 - **¿Pe hē te nā roa hōhonu era o te 'a'amu tuai, ana hā'ū'ū mai mo arji-arji i te tere iŋa o te 'a'amu 'o 'aŋa rinā?** / ¿Cómo esos aspectos ayudan a comprender el momento histórico actual?
 - **¿Pe hē kōrua e mana'u ena i Rapa Nui, i te nā ta'u ena ka oho ena pe mu'a?** / ¿Qué se imaginan para el futuro de **Rapa Nui**?

ACTIVIDAD: He 'ui-'ui, he rara 'o ruŋa o te hauha'a tuai o te hau rapa nui, o te roa 'o roto o te vai kava / Investigan sobre diferentes elementos históricos del pueblo **rapa nui** relacionados con el mar.

Ejemplos:

- ❖ Comentan sobre la travesía del rey **Hotu Matu'a** indicando que el viaje se sitúa en el siglo VII d.C.
- ❖ Trazan en el mapa el recorrido del rey desde las **Henua 'Enana** o Islas Marquesas a **Rapa Nui**, realizando hipótesis sobre el tiempo de navegación tardado en recorrer los 3.662 kms. que existen entre estos territorios.
- ❖ Observan el video "**Te tu'u iŋa mai o Hotu Matu'a**" / "La llegada **de Hotu Matu'a**"⁸ y comentan sobre los aspectos relevantes en relación a la vida cotidiana de ese tiempo y su legado en la actualidad.
<https://www.youtube.com/watch?v=4VBwA8gvDcs>
- ❖ Realizan trabajos grupales sobre hitos del pasado de **Rapa Nui**, investigando antecedentes históricos a partir de diversas fuentes, (entrevistas, narraciones, medios audiovisuales, mapas, textos, imágenes, gráficos, etc). Sus investigaciones abordarán hechos que incidieron y aún se vinculan con la historia de **Rapa Nui**, se sugiere investigar temas relacionados, tales como⁹:
 - **He ta'u o te tau'a tuai** / El tiempo de las guerras
 - **He tu'u iŋa mai o te hau papa'ā 'e te rāua aŋa i Rapa Nui** / Llegadas y colonizaciones europeas
 - **He tu'u iŋa mai o te oromatu'a katorika** / La llegada de los misioneros
 - **He haka piri iŋa o Rapa Nui ki te henua Tire (1888)** / La anexión a Chile (1888)
 - **He 'a'amu o 'Āŋata, he horo, he rē ki te Compania, 1914** / La revuelta y victoria de 1914
 - **He 'a'amu o Alfonso Rapu, "Tata-tata", 1964** / Levantamiento de 1964
 - **Te tahi atu 'a'amu** / Otros.
- ❖ Exponen al curso sobre los temas investigados presentando imágenes, mapas, fotografías o ilustraciones que apoyen sus presentaciones.
- ❖ Identifican sucesos y personajes de aquellos momentos históricos estudiados y de manera grupal, realizan murales utilizando diversas técnicas plásticas.

⁸ Ver <https://www.uchileindigena.cl/etnicidades/> Materiales didácticos de la Cátedra Indígena de la Universidad de Chile. Saberes y relatos de los pueblos indígenas: animaciones acompañadas de una guía didáctica.

⁹ Temas extraídos de página web del Parque Nacional **Rapa Nui**: "La más completa historia de Isla de Pascua" (Junio 13, 2018).



ACTIVIDAD: He haka topa i te mana’u mo aŋi-aŋi i te aŋa tuai, i te aŋa ’āpī, hā’aura’a mai e te ’a’amu ko “Nua Hina Njā Ruti – Haoa” / Reflexionan sobre prácticas del pasado y de la actualidad a partir de la narración “Relatos de Nua Hina Njāruti – Haoa”¹⁰.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan “Relatos **de Nua Hina Njā Ruti – Haoa**” prestando mucha atención a la pronunciación y entonación ante la lectura del educador tradicional.
- ❖ En el **’omotohi**, comentan el relato y lo relacionan con aspectos importantes de la historia del pueblo **rapa nui**.
- ❖ Identifican prácticas **rapa nui** presentes en el relato, como por ejemplo: los saludos protocolares, las navegaciones y contactos con Polinesia, la comprensión de los comportamientos de la naturaleza.
- ❖ Expresan sus ideas sobre prácticas, tecnologías, comportamientos, etc. que se han ido perdiendo con el correr de los años (rupturas) y los aspectos que han perdurado hasta la actualidad (continuidades).
- ❖ Escriben y dibujan alguna práctica **rapa nui** antigua que aún realicen en su familia, por ejemplo: de alimentación, formas de cultivo, pesca, etc.
- ❖ En parejas, crean diálogos de saludo en **rapa nui**, (o castellano dependiendo de la competencia lingüística) considerando lo que indica el siguiente extracto del relato:

“-¿Pe hē e ’aroha era te nu’u i te mata mu’a?

- Mo’a ri’a-ri’a e haŋu ē, -i kī ai e Nua Hina.

-Ta’e e tu’u tahaŋa nō koe ki te hare e tahi, ra’e ’a koe ki te uru ki te henua e tahi, ana hā’aki koe ki te taŋata, ki te vi’e hoa hare

Ana hā’aki koe, e kī ra’e ko ai te kope tu’u, e kī koe i to’u haka ara, i to’u mata, ’e ki te aha koe ’i ira.

Ki oti, ana pāhono iho atu e te hoa hare, e te hoa kāiŋa.

Ko te aŋa nei ta’a aŋa mo aŋa, ra’e ’ā ki te uru ki te henua o te hare e tahi”.

“-¿Cómo se saludaba la gente antiguamente?

-Eran muy respetuosos hijito, -le dijo Nua Hina. -No existía el llegar a una casa, sin anunciar antes de ingresar al terreno del dueño o dueña directamente.

Para eso lo primero era decir quién era la persona que visitaba, dando a conocer su genealogía, su territorio y la razón de su visita.

Luego respondía la persona del lugar o **kāiŋa**.

Eso habrías tenido que hacer en aquella época, antes de ingresar al terreno de una vivienda”.

- ❖ Dramatizan sus diálogos representando a una visita y a un dueño/a del lugar o **kāiŋa**.

¹⁰ Este relato, se encuentra en versión bilingüe en este Programa de Estudio y podrán encontrarlo junto a otras actividades y referencias, en el texto “Guía del Educador y Educadora Tradicional 3º Básico” de María Virginia Haoa y Ana María Arredondo. Mineduc 2018.



ACTIVIDAD: He kati-kati i te kai-kai, i te hīmene, i te riu ai atu te tahi aña mo hā'aura'a i te 'a'amu o Rapa Nui / Crean **kai-kai, hīmene, riu** u otra expresión **rapa nui** relacionada con los procesos históricos de **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Realizan predicciones sobre aventuras y viajes fuera de **Rapa Nui** y observan láminas o fotografías de navegantes y embarcaciones de fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX.
- ❖ Escuchan las narraciones “Viajes fuera de **Rapa Nui**” (página 64) y “El fundo **Vai Tea**” (página 87) del Libro “Costumbres y vivencias en **Rapa Nui**” del **koro** Felipe **Pakarati Tuki** y comentan sobre los acontecimientos que relata.
- ❖ Escriben e ilustran alguna aventura que forme parte de una historia familiar (de algún pariente o ancestro), que haya acontecido en el siglo XX u otro siglo más antiguo.
- ❖ Realizan una exposición de las historias.
- ❖ Escogen alguna(s) historia(s) y crean **kai-kai, hīmene, riu** u otra expresión **rapa nui** relacionada con la o las historias elegidas.
- ❖ Cantan y representan sus creaciones.

ACTIVIDAD: He uña i te roño ki a Koro Felipe Pakarati mo oho mai mo 'a'amu mai 'o ruña o te huru o te aña mo hī o te ika / Invitan a un **koro** a comentar sobre las técnicas de pesca.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente se comunica con un **koro**, como por ejemplo, Felipe **Pakarati** para solicitar que visite a los estudiantes y comparta algunos pasajes del libro: “Costumbres y vivencias en **Rapa Nui**”.
- ❖ Realizan un **tika aña** o protocolo de recibimiento que incluye la realización de un **karaña**.
- ❖ Escuchan al **korohu'a** que relata alguna de las historias referidas en el libro.
- ❖ Durante la visita escuchan, miran a los ojos, no interrumpen y realizan preguntas al **korohu'a** relacionadas con su conversación y en el momento oportuno.
- ❖ Se agradece la visita del **koro** con un canto alusivo. Se enfatiza con los niños el valor que tiene el **here, mo'a, hā'ū'ū ki te rua kope** o reciprocidad (entrega mutua).

ACTIVIDAD: He 'ui, he rara i te 'a'amu o Haña Roa, pe hē i aña 'āpī ai, i nui-nui i oho ai / Investigan la historia de **Haña Roa** y su urbanización.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi** exponen sus saberes o conocimientos previos sobre las razones y forma de distribución habitacional de **Rapa Nui** en la actualidad.
- ❖ Recopilan fotografías, libros, documentales y recuerdos de los mayores de su familia, sobre aspectos de la historia de **Haña Roa** como lugar de residencia comunal en **Rapa Nui** y exponen sus resultados a través de formatos o programas (PowerPoint, álbum, knovio, prezi, etc.)
- ❖ Visitan o invitan a un **korohu'a**, a una **rū'au**, un **koro** o **nua** que pueda compartir sus conocimientos sobre **Haña Roa** y/o sus recuerdos en relación a la creación de los servicios públicos como: escuela, hospital, municipalidad, banco, mercado, etc. y sus experiencias respecto a estos nuevos servicios.



ACTIVIDAD: He tātū 'i ruŋa i te parau i te tātū mo aura'a i te rāua kona noho / Diseñan un plano identificando su lugar de residencia.

Ejemplos:

- ❖ Diseñan un plano simple del lugar donde viven identificando los elementos con símbolos creados por ellos. Esto también les permitirá trabajar los conceptos de orientación espacial, utilizando elementos georreferenciales concretos.
- ❖ Reconocen su lugar de residencia como parte de la historia de la urbanización de **Rapa Nui**.
- ❖ En el **'omotohi** se subraya la importancia y belleza del territorio donde viven los niños y niñas en **Rapa Nui** y cómo ha incidido esto en la historia y patrimonio de la isla.

ACTIVIDAD: He e'a he haka anj-anj i te kona ai o te hare tuai, 'o, i te hare aŋa 'a te hau, 'o he haka anj-anj hai hoho'a / Reconocen en una salida a terreno o en fotografías edificios o instituciones relevantes de **Rapa Nui**.

Ejemplos:

- ❖ Realizan un recorrido por **Rapa Nui** (o revisan fotografías), identificando los edificios o instituciones relevantes de la isla como: Colegio Lorenzo Baeza Vega, Iglesia, Hospital, entre otras, indagando sobre el año en que se instalaron en la isla.
- ❖ Escuchan el relato: "Canto de lamento: desgracia en **Haŋa Rau**" (**Nā Ruti – Haoa**), que narra lo acontecido en el año 1955, cuando naufragó un bote en un paseo de la escuela N° 72 de **Rapa Nui** y perdieron la vida el profesor Lorenzo Baeza Vega, los estudiantes Carlos **Pakomio Riroroko** y Elena **Atán Paoa**.
- ❖ Comentan entre dos compañeros los sucesos y dan su opinión sobre cómo ese hecho histórico, determinó el nombre actual del Colegio Lorenzo Baeza Vega de **Rapa Nui**, en honor a la valentía del profesor.



EJE: He Tika aña, he haka tere iña mau 'ā o te hau tupuna/ Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: He aña i te “Mapa Parlante” mo hā'aura'a i te piri iña o te tañata, o te nātura, o te tapu, mo noho'í roto i te roa pava, haumarū / Realizan un “Mapa Parlante” que represente la relación de las personas, la naturaleza y los **tapu**, para la vida en armonía.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi** dan ejemplos de prácticas familiares o comunitarias que contribuyen al resguardo o armonía con la naturaleza.
- ❖ Reconstruyen entre todos el significado y origen de **Tapu** o Prohibiciones culturales y explican la relación de algunos **Tapu** con la armonía de las personas y la naturaleza.
- ❖ El educador tradicional y/o docente, explica el origen y concepto **Te Mo'a (Tapu y Rāhui)**, concebido como normas o impuestos indicados que se aplicaban a la cosecha y pesca con el objeto de proteger a la naturaleza en periodos de reproducción, y así lograr obtener abundancia de estos recursos.
- ❖ Comentan la importancia que ha tenido la transmisión entre generaciones de estos conocimientos.
- ❖ De manera grupal, realizan murales o “mapas parlantes” con el tema **“Te huru o te piri iña o te nu'u, 'e, te hāpa'o iña o te nātura** o La relación de las personas y el resguardo de la naturaleza”. Se organizan para definir los elementos a dibujar y las responsabilidades para la creación. Los mapas parlantes deberán contener:
 - **Tātū, hoho'a** o ilustraciones.
 - **Vānaña kī hai re'o rapa nui** o frases y expresiones en **rapa nui**.
 - **'Īnoa o te kona huru kē, huru kē o Rapa Nui** o nombre de lugares o territorios (datos toponímicos).
- ❖ Describen sus murales (pueden representar con su cuerpo, recitar, cantar, actuar, etc.).
- ❖ Realizan una exposición y cada grupo argumenta qué representan los elementos de sus murales y cuál es la relación entre la naturaleza y las personas.
- ❖ Toman fotografías de la exposición y se las muestran a sus familiares y comentan sobre sus propias prácticas de vínculo con la naturaleza.
- ❖ Conversan con sus mayores y realizan un listado de prácticas culturales de agricultura y pesca que se realizan para el resguardo y armonía con la naturaleza.
- ❖ Comparten en el **'omotohi** los conocimientos adquiridos con sus mayores.

ACTIVIDAD: He anj-anj pe hē ana u'í i te nātura ki riva ai mo oho mo hī i te ika, 'e, i te ta'u tapu o te hī ika / Relacionan la observación de la naturaleza para la pesca y fechas tapu que prohíbe la pesca.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan los relatos:
 - **'Āva'e ta'e tere kahi, ta'e hī po'o-po'o** (Veda de pesca de atún y **po'o-po'o**).
 - **He 'a'amu o te nānata tere vaka e rua** (referido por Arturo **Teao**, relato de dos pescadores).
 - El **rapa nui** y el océano (Felipe **Pakarati**, 2016)
 - Las caletas en **Rapa Nui** (Felipe **Pakarati**, 2016)



- ❖ Comentan los hechos de los relatos y comparten sus impresiones frente a los acontecimientos y los aspectos vinculados al resguardo y relación con la naturaleza, a la obediencia de los **Tapu** o vedas para la armonía de la vida.
- ❖ En el **'omotohi** comparten conocimientos sobre cómo incide en la actualidad los **Tapu** para pesca. Nombran los **Tapu** de **hī ika** o pesca que conocen, **te huru** o **te hī ija** o los tipos de pesca, **'iñoa** o **te ika** o nombre de los peces, **ta'u hatu** o **te Tapu** o fechas **Tapu**.
- ❖ En parejas, investigan en diversas fuentes¹¹ y realizan un tríptico en **rapa nui** (o castellano, según competencia lingüística), que contenga información en relación a:
 - **He huru o te hī ija i Rapa Nui** / Tipos de pesca en **Rapa Nui**.
 - **He 'iñoa, he tātū o te rau huru ika, pipi** / Nombre y dibujo de peces y moluscos.
 - **He ta'u hatu mo tapu o te hī ika, o te hāhaki** / Fechas **tapu** (o vedas) asociada a los peces y moluscos.
 - **He hā'aura'a i te roa tano o te nātura mo te aña he hī ika** / Ejemplos de la relación de la naturaleza y la pesca.
- ❖ Realizan una exposición y comparten sus creaciones.

ACTIVIDAD: He e'a ki te haña o te tañata tere vai kava, he 'ui pe hē te rāua aña e haka tano era i te rāua aña ki te huru o te nātura / Realizan una salida a terreno y preguntan la relación entre los pescadores y la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente, coordina y realiza los protocolos que implica realizar una visita a la caleta de pescadores.
- ❖ Definen algún tipo de expresión para regalar a los pescadores, tales como: el **pāta'u-ta'u, kai-kai, hoko, hīmene**, que mencione la relación entre el oficio de la pesca y su relación con los resguardos de la naturaleza.
- ❖ Preparan y memorizan la expresión elegida para regalar.
- ❖ Realizan una visita a la caleta y recitan o presentan lo preparado en honor a los pescadores.
- ❖ Efectúan preguntas a los pescadores relacionadas con los conocimientos ancestrales que tienen para relacionarse y comprender los elementos de la naturaleza y su resguardo.
- ❖ Indagan sobre ritos o ceremonias realizadas durante el proceso de la pesca y la importancia que tienen para favorecer la armonía con la naturaleza.
- ❖ Agradecen la entrega de sus conocimientos.
- ❖ De regreso al establecimiento, de manera grupal comparten ideas, sentimientos y experiencias, respecto a la relación de las personas con la naturaleza.

11 Se sugiere buscar información en libros: **'I roto o te moana** o **Rapa Nui**, Biodiversidad marina de **Rapa Nui**, y Libro Costumbres y vivencias en **Rapa Nui**. Felipe **Pakarati Tuki**. (2016).



ACTIVIDAD: He 'ui, he rara 'e he haka take'a i te aña o te nu'u 'i roto i te nātura, i te aña mo hāpa'o o te nātura / Indagan y representan acciones que realizan las personas en su interrelación con la naturaleza y su resguardo.

Ejemplos:

- ❖ Recuerdan conocimientos vistos en cursos anteriores sobre prácticas culturales relacionadas con la naturaleza, que realizan los **rapa nui** y que se han transmitido de generación en generación.
- ❖ Realizan entrevistas a sus mayores y familiares (pueden registrar la entrevista en un cuaderno y, si es posible, registrar en audio o video) y recopilan información sobre la relación de las personas con la naturaleza, en actividades tales como:
 - **keu-keu henua, 'o, he 'oka kai**: la agricultura.
 - **he mana vai**: jardines circulares de piedra.
 - **hī ika**: pesca y tiempos de veda, prohibiciones culturales o **tapu**.
 - **he tere 'a roto i te vai kava ko ia ko haka tī-tika ki te hetu'u**: navegación orientada por astros.
- ❖ Realizan un **puka hoho'a** o libro álbum que describa **aña tupuna rau huru** (prácticas culturales antiguas u oficios) que desarrollan en la actualidad las familias **rapa nui** o sus familiares, e identifican la interdependencia de estas prácticas con la naturaleza y su cuidado.
- ❖ Realizan creaciones artísticas grupales (**tātū, 'ori, hoko, hīmene, kai-kai, haka rarama 'a'amu**, etc.) que tengan como tema central el **here o te kuhane o te nu'u rapa nui ki te nātura** o significado espiritual que tiene para el pueblo **rapa nui** la relación con la naturaleza. Se pueden coordinar actividades con docentes de Arte, Educación Física, Lenguaje o Música.
- ❖ Investigan y dan a conocer qué acciones realizan sus familias para cuidar la naturaleza y para solicitar -con **aro**: rogativas- el buen logro de sus actividades productivas.
- ❖ Realizan una campaña **he aña mo hāpa'o i te nātura**: de cuidado de la naturaleza. Diseñan y crean afiches en idioma **rapa nui**, que contengan: a) imágenes e información relevante para el cuidado de la naturaleza; b) significado espiritual que tiene la naturaleza y lo importante que es su protección; c) acciones que puedan realizar con sus familias.
- ❖ Invitan a sus familias y comunidad para presenciar una muestra con todas sus creaciones, comparten el resultado de sus indagaciones y aprendizajes en torno a la importancia de la relación entre las personas y la naturaleza para la vida en armonía y equilibrio.

ACTIVIDAD: He 'ui, he rara 'o ruña o te aña, o te roa pe hē te nu'u e piri ena ki te nātura / Realizan trabajos de investigación referidos a la relación entre las personas y la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Realizan trabajos de investigación sobre la relación de las personas con la naturaleza y las prácticas **rapa nui** en relación a:
 - **Tumu rā'au tuai 'e he māui-ui mo haka ora** / Plantas medicinales ancestrales y sus usos.
 - **He kai-kai mo hāpa'o o te 'a'amu tuai, o te vānaña rapa nui** / El **kai-kai** como preservación de la historia y el idioma **rapa nui**.
 - **He huru o te 'umu, 'e te roa o te 'umu e haka tano ena ki te nātura** / Tipos de curanto y relación con la naturaleza.
- ❖ Exponen el resultado de sus indagaciones a través de diversos soportes o formatos.



ACTIVIDADES: He hāpī 'e he ma'u 'āvai i te hoko, i te kai-kai, i te hīmene 'o ruŋa o te ŋā ŋa hāpī ena /
Realizan un encuentro musical y cultural con sus familias y comunidad.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi**, comentan sobre los **kai-kai, hoko** y **hīmene** que los **rapa nui** han creado para narrar sus experiencias y relación con la naturaleza.
- ❖ Recopilan en sus familias y registran audios de **hoko, kai-kai, hīmene** relacionados con experiencias e historias de los **rapa nui** con la naturaleza.
- ❖ Escriben y reproducen:
 - **Kai-kai: "ko 'Akuru"**
 - **Hoko: "hī kahi"**
 - **Hīmene: "Oŋa-oŋa"**
- ❖ Realizan un encuentro musical y cultural con sus familias y comunidad y presentan el resultado de todas sus creaciones y manifestaciones artístico culturales.
- ❖ Observan registros audiovisuales del encuentro y cada estudiante inventa una pauta de autoevaluación, de su propio proceso de aprendizaje; pueden considerar en sus pautas aspectos referidos al idioma **rapa nui** como su pronunciación, entonación, como también su emoción al recitar o cantar, o la participación en actividades, o su capacidad de trabajar en equipo, etc.



Eje: He hauha'a, he tao'a tupuna o Rapa Nui, he rau huru moihā'a mo te aña, he huru o te haka tere iña o te aña tupuna, he rau huru aña haka tere e te tupuna/ Patrimonio, Tecnologías, Ciencias y Artes Ancestrales.

ACTIVIDAD: He haka rarama, he haka takea i te rau huru aña iña rapa nui mau 'ā o te mahiño o te kāiña / Representan prácticas socioculturales del pueblo **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Observan láminas y fotografías, que permiten ver el contraste entre la tecnología ancestral y moderna, y sus usos actuales.
- ❖ Identifican los cambios que han experimentado las prácticas ancestrales de pesca, agricultura, ganadería, y otros aspectos de la vida diaria en las creaciones del pueblo **rapa nui**.
- ❖ Observan algunos videos, por ejemplo:
 - “Pichintún: Florencia una niña **Rapa Nui**” (CNTV).
 - “Pichintún: **Mana** un niño **Rapa Nui**” (CNTV).
- ❖ Nombran y describen las actividades que realiza Florencia y **Mana**, en las cuales es necesario utilizar elementos de la naturaleza, identificando los que se requieren para preparar **'umu**, realizar actividades en el **Tāpati**, navegar en **vaka 'ama** o canoa, bailar **tamurē** con su traje de plumas y collar de conchitas, pintar su cuerpo con **kī'ea**, etc.
- ❖ Comparan las actividades que realiza **Mana** y Florencia, con las actividades que realizan ellos.
- ❖ Confeccionan un **puka hoho'a** o álbum con fotografías y relatos de diferentes momentos de su vida cotidiana, identificando elementos y materiales, propios de las creaciones **rapa nui**, y que provengan de la naturaleza (instrumentos, trajes, tecnología de pesca, agricultura, etc.).
- ❖ Identifican alguna de las actividades realizadas por los niños y escogen diversos elementos de la naturaleza para la confección de collares e instrumentos.

ACTIVIDAD: He 'ui, he rara 'o ruña o te kī'ea, mo te aha te kī'ea, 'e pe hē ana hāpa'o / Indagan sobre el **kī'ea** y proponen acciones para su uso y protección.

Ejemplos:

- ❖ Observan el video **Kī'ea**:
https://www.youtube.com/watch?v=wblVitL_tiY
- ❖ Comentan sobre la tierra **kī'ea**, que se encuentra en algunos puntos de las cuevas en **Rapa Nui**.
- ❖ Escuchan el relato “**Kī'ea** o tierra de color”, referido por Timoteo **Pakarati**.
- ❖ Comentan sobre la forma en que sacaban y preparaban antiguamente **kī'ea**, comparando esta tecnología, con la forma en que actualmente se realiza ese proceso para realizar **tatū**.
- ❖ Desarrollan una investigación sobre **kī'ea** o tinte para realizar el **tākona** o tatuaje corporal e identifican acciones para su uso y protección.
- ❖ Exponen sus resultados y promueven estas ideas a través de afiches, trípticos u otras formas que permitan comunicar sus propuestas a la comunidad.



ACTIVIDAD: He kati-kati, he parū i te rāua tākōna / Pintan sus propios **tākōna**.

Ejemplos:

- ❖ Leen, con ayuda del educador tradicional, el relato **Tātū** (Tatuajes, libro leyendas de isla de pascua, página 156) Referido por Timoteo **Pakarati**.
- ❖ Comentan sobre **Heru** y **Patu**, los primeros **rapa nui** en introducir la costumbre de hacerse tatuajes corporales.
- ❖ Comparan los nombres de las partes del cuerpo en **rapa nui**, y los nombres de esas mismas partes del cuerpo en el **tātū** o **tākōna** y reconocen las diferencias.
- ❖ Leen el extracto del relato que menciona las partes del cuerpo, en donde se realizaban los **tātū Heru** y **Patu**:
 - en la frente – el **retu**,
 - de las mejillas hasta las orejas – los **paŋaha’a**,
 - en los labios – los **ŋutu tika**,
 - bajo los ojos – los **mata pea**,
 - en los hombros – los **pare**,
 - en (el dorso de) las manos – los **rima kona**,
 - en el vientre – el **manu uru**,
 - en los muslos – los **kona**,
 - en las pantorrillas – los **humu**,
 - en la espalda el **tu’u hāiŋo-iŋo o te tua’ivi**.
- ❖ Dibujan a **Heru** y **Patu** resaltando sus tatuajes corporales y escriben las partes del cuerpo señalando el lugar que corresponde.
- ❖ Diseñan y pintan su propio **tākōna**, lo explican y recitan al curso. Las historias pueden estar relacionadas con, por ejemplo: los oficios de su familia, sus lugares favoritos en **Rapa Nui**, los juegos que más les divierten, las actividades que más les gusta realizar, etc.

ACTIVIDAD: He ‘ui he rara ‘o ruŋa o te rau huru me’e haka tanji mo riu, mo hīmene ‘e he haka rarama i te rāua koro ako e tahi / Investigan sobre instrumentos **rapa nui** y realizan una muestra musical y cultural.

Ejemplos:

- ❖ En el **‘omotohi** comparten experiencias y conocimientos sobre los instrumentos musicales y herramientas **rapa nui** realizadas con elementos de la naturaleza.
- ❖ Realizan un trabajo grupal de investigación sobre diversas herramientas o instrumentos musicales provenientes de la naturaleza, como por ejemplo:
 - **Mā’ea poro** / pequeños bolones de mar
 - **Kaua’e** / mandíbula (de caballo)
 - **Pū keho** / agujero en la tierra cubierta con tapa de piedra laja, para percusión con los pies
 - **Te tahi** / Otros
- ❖ Interpretan canciones tradicionales **rapa nui** con instrumentos musicales.
- ❖ Realizan una exposición con sus investigaciones y muestra musical para la comunidad educativa.



ACTIVIDAD: He haka roŋo, he ako i te riu, he haka taŋi hai pū keho, hai mā'ea poro / Escuchan y reproducen cantos tradicionales con instrumentos propios de la cultura **Rapa Nui: pū keho** y **mā'ea poro**.

Ejemplos:

- ❖ Identifican el nombre de instrumentos antiguos y nuevos que se utilizan en la música **Rapa Nui** y elaboran un pequeño diccionario ilustrado.
- ❖ En grupos comentan y describen estos instrumentos. Si es posible, llevan a la sala algunos de ellos.
- ❖ Escuchan e interpretan algunos cantos utilizando, por ejemplo, los **mā'ea poro**.
- ❖ A partir de la audición de cantos tradicionales, distinguen sonidos de los instrumentos utilizados. Acompañan los cantos escuchados con los instrumentos que se dispongan en el aula.

ACTIVIDAD: He haka roŋo i te hīmene rapa nui haka taŋi hai me'e tuai, 'e hai me'e 'āpī / Escuchan cantos tradicionales **rapa nui** y comentan el sentido cultural de estas expresiones.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente, muestra a los estudiantes instrumentos musicales tradicionales e introducidos. Puede utilizar fotografías o láminas si no se cuenta con los instrumentos.
- ❖ Escuchan la letra de cantos tradicionales y comentan sobre su contenido haciendo hincapié en los encuentros familiares o sociales en que eran o son cantados.
- ❖ Escuchan los instrumentos de los cantos tradicionales y comentan en grupos las características de estos al ser interpretados.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

El “**Omotohi**” o “Círculo de la Oralidad”, se constituye como un espacio de confianza para abordar experiencias, saberes y emociones de niños y niñas, abordando desde sus conocimientos previos, los contenidos culturales propuestos. El **’omotohi**, se concibe como un ritual basado en la concepción de mundo del pueblo **rapa nui**. Simbólicamente el círculo representa la vida en la Isla, es decir, los diversos ciclos de la tierra, de los astros y de la naturaleza. Esta concepción circular del entorno está representada en las formas en que se estructuran hasta hoy los ceremoniales, indicando la importancia de la fluidez, el equilibrio y la constancia de la naturaleza y la permanencia de las personas en el mundo terrenal.

En el contexto social y familiar, esta cosmovisión está presente en la estructura familiar, es decir, en el sentido de pertenencia de sus integrantes (generacionales y consanguíneos) con el objeto de perpetuarse como grupo a través del cuidado y la crianza de la familia. La unión y el fortalecimiento de lazos afectivos son el centro y la esencia de la familia **rapa nui**. Antiguamente, en la organización interna de cada familia, estaba determinado que un adulto debía hacerse cargo de la enseñanza de niños y niñas y jóvenes, sin dejar de participar en su propia formación. El **’omotohi** era y es, en su esencia, una reunión en torno al fuego donde se compartían y reforzaban aspectos sobre la identidad familiar, el desarrollo de rutinas y de momentos valiosos para expresar sentimientos y poder escuchar y ser escuchados.

A nivel didáctico y continuando con una estrategia situada y vinculada con las comunidades educativas interculturales; se proponen actividades que implican salidas a terreno e invitaciones a **korohu’a, rū’au, nu’u pa’ari** y **hua’ai** (ancianos, ancianas, adultos y familias), a fin de destacar el **hauha’a** o valor cultural que tienen los **koro, ñoñoro**, como también, las diversas representaciones sociales, **koro vānaña** (o lingüísticas), **koro nui** (o territoriales) y patrimoniales del pueblo **rapa nui**.

Al respecto, se debe considerar que las visitas o invitaciones al establecimiento, respetarán los **tapu** o aspectos espirituales y los **tika aña** o protocolos ya conocidos. Se les recordará a los estudiantes que los lugares o territorios también deben ser tratados de forma respetuosa. Se propone además realizar **karāna** (recitaciones culturales de bienvenida y recepción) cuando se visite a un **korohu’a, koro, rū’au, nua**, a otras personas de la comunidad, a los pescadores, etc. El educador tradicional o docente realizará previamente el contacto con las personas a visitar o invitar; cautelando que se respeten sus tiempos, espacios o ambientación.

Se sugiere recordar comportamientos y protocolos de comunicación: mirarse a los ojos al conversar, mirar con atención a la persona que les esté hablando, escuchar de forma atenta y sin interrumpir hasta que la persona termine de hablar y responder o intervenir cuando se pida la palabra o sea su turno.

En todos los contextos y en particular en el contexto de Fortalecimiento y desarrollo del idioma **rapa nui**, se estimulará en los estudiantes el uso del idioma en todos los actos comunicativos. Del mismo modo, se facilitarán los procesos de uso y aprendizaje del idioma, poniendo atención en utilizar los errores como forma de aprendizaje y modelamiento, permitiendo que los niños y niñas se sientan en confianza para identificar sus errores, rectificar (pronunciación o gramática), y estimular la conversación a fin de aumentar el uso del **rapa nui** en diversos lugares.

En el transcurso de la unidad se sugieren actividades en las cuales los estudiantes crearán y presentarán a la comunidad educativa, diversas convenciones de tradición oral **rapa nui**. Se sugiere planificar las actividades considerando tiempo y espacio para practicar previamente estas representaciones de tradición oral, ya que se configuran como parte del proceso de formación, aprendizaje y uso del idioma de los estudiantes.



Las actividades que impliquen invitaciones o visitas a los **korohu'a**, **koro**, **rū'au** o **nua**, también serán momentos para abordar experiencias y aprendizajes relacionados con comportamientos, conocimiento de ceremonias e interiorización de valores y principios **rapa nui**.

La unidad propone actividades que permiten a los estudiantes comprender aspectos centrales de la historia **rapa nui**, valorando la importancia que tiene para la comprensión de su presente y la construcción de su futuro. En este sentido, cobra importancia los saberes históricos que también otorgan los relatos en la conformación de la identidad y prácticas del pueblo **rapa nui**, de tal manera en el eje Territorio y territorialidad, se abordan eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia del pueblo **rapa nui**.

En este sentido, se sugiere realizar actividades que favorezcan en los estudiantes -un enfoque de la enseñanza de la historia- que les permita realizarse preguntas y debatir ideas en torno a hechos que acontecieron en el pasado y cobran relevancia en el presente y en la proyección de futuro. También desde una perspectiva histórica, se propone prestar atención a prácticas y tecnologías del pasado valorando las continuidades, lo que perdura en la actualidad y analizando comportamientos sociales que han determinado cambios importantes en la historia, como por ejemplo las migraciones y contacto con otros pueblos, la organización política de las personas, los valores y principios que se transmiten intergeneracionalmente a través de la historia, tecnología, tipos de cultivo, de pesca, etc.

En este sentido, se sugiere incentivar el ejercicio de hacer predicciones, organizar información y recopilar datos a través de diversas fuentes. Se proponen actividades para la comprensión de la historia, a través de conversaciones con los mayores, **korohu'a**, entrevistas a una **rū'au**, un **koro** o **nua** y personas de su familia.

Del mismo modo, en este eje es posible que los estudiantes puedan desarrollar habilidades y competencias que les permiten analizar los diversos datos o información que se propone recopilar, estableciendo conclusiones, comunicando sus ideas y descubrimientos a sus compañeros y al resto de la comunidad educativa, en formato de exposiciones, mesas redondas, conversatorios, encuentros culturales; exponiendo además los dispositivos y productos de sus investigaciones (recopilación de información audiovisual, uso de fotografías, mapas, ilustraciones, relatos históricos, audiovisuales, etc.).

Durante la unidad se indica como necesario para el afianzamiento de conocimiento del idioma y de la cultura, la participación y compromiso de la familia y de personas de la comunidad **rapa nui**, **'ūmaña**, en las actividades que realicen los estudiantes en sus procesos de enseñanza y aprendizaje.

Durante la unidad se da importancia a la tradición oral y escrita del pueblo **rapa nui**, de tal manera, a través de los relatos, los estudiantes y sus familias, pueden abordar aspectos relevantes de la cultura, identidad e historia del pueblo **rapa nui**. Los relatos transmitidos de generación en generación, se conforman como parte de la formación de los estudiantes en procesos de enseñanza y transmisión de la herencia histórica y cultural del pueblo **rapa nui**.

Estos legados se componen de relatos y también de otras formas discursivas como el **kai-kai**, los **aro** o rogativas y **los riu**, **'ūtē**, **hīmene** o canciones tradicionales; aspectos que constituyen una forma de interacción importante que se puede abordar en todos los ejes y que se vincula con la historia, la naturaleza, la familia, la producción, la recreación, etc.

A nivel de organización didáctica para abordar estos contenidos culturales, se sugiere que puedan organizar actividades en conjunto con otros docentes, como por ejemplo el de Música, para que refuerce los aprendizajes de **hīmene**, **riu**, **kai-kai** y **hoko** o el de Educación Física para organizar actividades que impliquen expresar con el cuerpo o realizar muestras de juegos y deportes propios **rapa nui**.



Se sugirere la audición de **himene, hoko y kai kai** relacionados con relatos y aspectos históricos abordados en esta unidad, tales como: **Himene: Ko ho’u Hati e te Rua, Himene: Kau-kau poki tane, Himene: Re’o nā poki, Hoko: Haka nini te mako’i, Kai-kai: Ka unā te roŋo.**

En la unidad también se abordan conocimientos relacionados con el **kī’ea** o tierra de color que se utiliza para el tātū o pintar el cuerpo a la usanza antigua. Es necesario considerar que se debe respetar el sentido, tiempo y protocolo vinculado con los aspectos culturales. Ya que estos procesos de pintura corporal, no se deben hacer en cualquier momento, su uso se debe contextualizar, cuidar y respetar.

En esta unidad también se considera el “**Puka Hoho’a** o Libro Álbum”, a fin de estimular que los estudiantes realicen ilustraciones que otorguen información en torno a los relatos y que además les permita lograr los aprendizajes relacionados con escritura de oraciones y expresiones.

Para encontrar más información sobre **puka hōho’a** o libros álbum, se propone buscarlos en la biblioteca o CRA.



He rāve'a rau huru mo tautoru o te hāpī / Recursos

'A'amu: "7 KIMI MA'ARA" / Relato: "Los 7 Exploradores"

HE 'A'AMU O TE NĀ IO KIMI MA'ARA E HITU

Ki te 'a'amu tupuna o Rapa Nui, te nu'u tu'u ra'e mai ki te motu nei, mai Hiva i oho mai ai 'e te 'ariki ra'e i oho mai 'o rā ta'u ko Hotu Matu'a.

Te tumu o te oho mai ki Rapa Nui 'o nei nā nu'u, he vara hetu te 'ati nui-nui, 'e te taiē ki Hiva te ta'u, te ta'u, 'e, 'i nei nā 'ati i mā-mate ai ka piere te piere o te taŋata.

He u'i e Hotu Matu'a 'ina he riva toe o Hiva mo noho o te mahiŋo. 'O ira, i uŋa mai ai e 7 taŋata 'i ruŋa i te miro mo kimi i te ma'ara riva-riva mo tomo mo noho o te 'ariki ko Hotu 'i roto i a Moana Nui a Kiva.

'E te ma'ara mo kimi e nei nā io ko te he-nua take'a era e te maori era ko Hau Maka 'i roto i tō'ona uru uŋa moe vārua.

He oho mai te nā kimi ma'ara nei e hitu, he haka tī-tika te miro ki te e'a iŋa o te ra'ā ka tu'u rō mai ki Kahu-kahu o Hera, he 'iŋoa ra'e o Rapa Nui.

I tomo mai era ki ruŋa ki te motu nei, he kimi he oho e nei nā io i te ma'ara take'a era e Hau Maka 'i roto i tō'ona vārua.

He noho tako'a ananake he 'oka i te 'uhi ma'u mai mai Hiva.

He kimi ka kimi era a taha tai i te ma'ara riva mo te 'ariki mo noho; ki tu'u ki Haŋa Rau ('Ana Kena) i kī ai: "I'anara te ma'ara o te 'ariki ko Hotu Matu'a mo tomo ki 'uta".

'I nei kona i mate ai a Ku'u-ku'u o te ketu i te honu e tahi, he honu vārua i tute mai i a rāua mai Hiva ki nei. I ketu era i te honu, he hāpaki 'e nei honu hai kāpe'u ki te 'āriŋa, he hiŋa, i oho era he mate.

LEYENDA DE LOS SIETE EXPLORADORES

Según la tradición **rapa nui**, los primeros colonizadores llegaron desde **Hiva** que era el nombre de la tierra donde vivía **Hotu Matu'a**, el primer rey de la isla.

La leyenda cuenta que vinieron a **Rapa Nui** por los continuos cataclismos y maremotos que sufría **Hiva**, que generaron miles de muertes. Entonces el **'ariki** (rey) **Hotu Matu'a** vio que **Hiva** ya no era lugar seguro para la población. Por eso, decidió enviar a siete exploradores en un **miro** o embarcación para buscar una buena bahía para desembarcar para vivir en una buena isla soleada para vivir el rey en las aguas del Océano Pacífico.

Y la tierra que buscarían era la isla que había visto en su visión y sueño el gran **maori** o sabio llamado **Hau Maka**.

Vinieron los siete navegantes enviados por **Hotu Matu'a** apuntando la proa de la embarcación directamente a la salida del sol y llegaron hasta **Kahu Kahu o Hera**, el primer nombre de **Rapa Nui**.

Al desembarcar estos siete exploradores, recorrieron y exploraron buscando el lugar visto por **Hau Maka** en su visión.

También plantaron **'uhi** o ñames (un tubérculo como la papa) que trajeron de **Hiva**.

Siguieron buscando y cuando vieron la playa de **'Ana kena** dijeron: "He aquí un lugar de desembarco para el rey **Hotu Matu'a**".

En este lugar murió **Ku'u-ku'u**, uno de los exploradores, por tratar de levantar una gran tortuga, que en realidad era un espíritu que los siguió desde **Hiva**. Cuando levantó la tortuga al hombro, esta le arrojó un fuerte golpe al rostro con su aleta, cayó y después **Ku'u-ku'u** murió.



He noho hoko ono, he keu-keu i te ha'a'apu, i te aña rau huru mo te hora mo tomo mai o te 'ariki.

He tano te ta'u, he hoki e 5 'o nei nã kimi ma'ara ki Hiva mo haka 'ite ki te 'ariki.

He tano te ta'u, he oho mai e rua miro mai Hiva:

E tahi miro o Hotu Matu'a, e tahi miro o tō'ona taīna 'ariki ko Ava Rei Pua. He haka tī-tika i te pōihu-ihu ki te e'a iña o te ra'ā, i te pō he haka tī-tika te ara ki te hetu'u tau o te rañi. I muri i te nã 'ariki nei e rua, i oho mai ai te tañata, te nã vī'e, te nã poki ko ia ko ma'u tako'a mai i te rāua moiha'a aña, i te rāua tao'a, i te tumu, i te kai mo 'oka; he moa, he 'uha mo haka punua mo haka rahi mo te mahiño mo kai.

I tu'u mai era te 'ariki ko Hotu Matu'a ki nei, he vahi-vahi i te henua mo tuha'a ki te rau huru Mata oho mai i muri i a ia; he vahi pe nei:

Te pā'iña topa ra'ā era, mai vāeña o Motu Nui ka oho rō ki 'Omohi, ki Haña Rau ('Ana Kena) ai ka tu'u rō ki tu'a o Pōike, i vahi ai mo te Miru, ko Tu'u 'Aro ko te Mata Nui, he mata o te 'ariki.

Te rua pā'iña, pā'iña tama o te ra'ā, mai vāeña o Motu Nui ka vari rō ki 'Aka Haña, ki Haña Nui mo oti 'i tu'a o Pōike, i va'ai ki te Uru Manu, ko Tu'u Hotu 'Iti ko te Mata 'Iti, he tañata aña o te 'ariki, he Tupa Hotu.

I tu'u mai era a Hotu Matu'a he hā'aki e te kimi ma'ara pe nei ē: 'ina he riva o te henua mo 'oka o te kai i te rahi o te maūku (- "kāiña kino e te 'ariki ē"); he pāhono e Hotu Matu'a pe nei ē: "Ka ai atu he kāiña kino, e ko rava'a te motu nei e te nã 'ati rava hetu era ki Hiva, e ko mā-mate te mahiño".

Se quedaron 6 exploradores cultivando distintas plantas y preparando distintas obras para la llegada del rey.

Llegó el tiempo adecuado para navegar y 5 exploradores regresaron a **Hiva** a darle las noticias al rey.

Tiempo más tarde, vinieron dos enormes canoas de madera desde **Hiva**:

Uno era del rey **Hotu Matu'a**, el otro de su hermana reina **Ava Rei Pua**. Apuntaron la proa de las embarcaciones hacia la salida del sol y por las noches eran guiadas por las estrellas. Junto a ellos, venía un centenar de hombres, mujeres y niños; que traían herramientas, instrumentos, enseres domésticos, reliquias religiosas, plantas, gallos y gallinas para reproducir y todo lo necesario para el buen vivir de las personas.

Cuando el **'Ariki Hotu Matu'a** llegó a **Rapa Nui**; dividió y distribuyó la tierra de manera equitativa entre los distintos **Mata** o territorios de los grupos familiares. Así dividió la isla:

Del lado del ocaso del sol (oeste), desde la mitad del **Motu Nui** hasta llegar a **'Omohi**, a **Haña Rau ('Ana Kena)** por el norte, hasta luego seguir hasta atrás de **Pōike** lo dividió para el clan real **Miru** o clanes del **Tu'u 'Aro ko te Mata Nui**, clanes consanguíneos de la realeza.

Del otro lado, desde la mitad **Motu Nui**, hasta **'Aka Haña**, siguiendo a **Haña Nui** hasta detrás de **Pōike** se asignó a los **Uru Manu**, los clanes **Tu'u Hotu 'Iti ko te Mata 'Iti**, población encargada de la producción económica, bajo la tutela de la realeza, los **Tupa Hotu**.

Cuando llegó **Hotu Matu'a**, desde tierra los exploradores le avisaron que: no era tierra buena para cultivar porque el pasto crecía en abundancia (- "tierra mala, oh rey"). Sin embargo, **Hotu Matu'a** les recordó: - "Aunque sea una tierra mala (para cultivar), esta isla no será alcanzada por los cataclismos que asolaban a **Hiva** y no morirá la población".

(Fuente: Mineduc (2011:32) Programa de Estudio Sector de Lengua Indígena **Rapa Nui** Segundo Año Básico.)



He kupu vānaŋa o te ‘a’amu mo hāpī, mo hāito / Sugerencia repertorio lingüístico Relato “La leyenda de los 7 exploradores”

‘O rā ta’u: de aquella época

Te tumu o te oho mai: la razón, el motivo de la venida

Vara hetu: eran golpeados seguidamente

‘Ati nui-nui: cataclismo

Taiē: maremoto

‘Ina he riva toe: ya no era bueno

Toe: dejar de más

Miro: gran embarcación de madera

Ma’ara: lugar plano para desembarcar

E’a iŋa o te ra’ā: la salida del sol

Nā io: jóvenes

Ketu: levantar, alzar

Hāpaki: lanzar un golpe fuerte

Hiŋa: caer

Tomo: desembarcar; terminar, acabar

Haka ‘ite: dar a conocer

Keu-keu: labrar, cultivar de forma rápida

Moiha’a aŋa: elementos de trabajo, herramientas

Ha’a’apu: lugares con cultivos

‘O rā ta’u: de aquella época

Haka punua: hacer reproducir aves, animales

Haka rahi: aumentar

Vahi-vahi: dividir en varias partes

Tuha’a: repartir

Pā’iŋa, pā’eŋa: lado, costado

Va’ai: dar, entregar

Kino: malo, enfermo, no bueno

Fuente: Mineduc (2011:43) Programa de Estudio Sector de Lengua Indígena **Rapa Nui** Segundo Año Básico.



'A'amu: "TE MAU MATA MAHIÑO TUĀI" / Relato: "Las tribus de los tiempos antiguos"

**"TE MAU MATA MAHIÑO TUĀI"
A JUAN TEPANO I 'A'AMU**

I te tuai haŋa 'ā, e va'u Mata nu-nui o Te Pito o te Henua.



Te kona noho o te MIRU mai Te Peka-Peka ki 'Oroŋo. 'I Motu Nui, e tahi pā'īŋa o te MIRU, e tahi o te HAU MOANA.

Te Mata o te MIRU he haka ara o te 'ariki ko Hotu Matu'a.

Te kāiŋa o te HAU MOANA mai te motu ki Haŋa Pou Kura.

Mai Haŋa Pou Kura ki Vai Hū te kona o te NĀ TIMO.

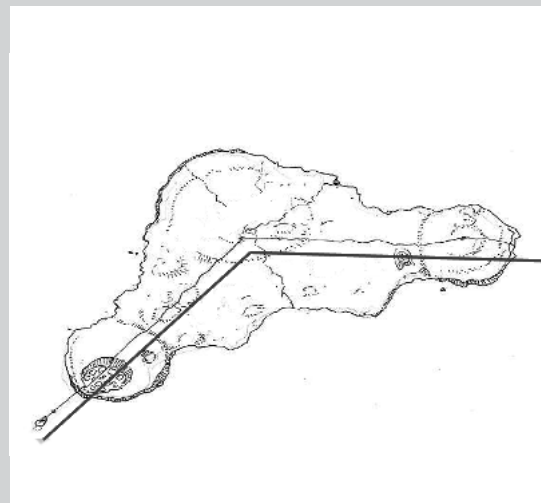
Te kāiŋa o te MARAMA mai Vai Hū ki 'Ana o Vero; te kāiŋa o te NĀ URE mai 'Ana o Vero ki 'Aka Haŋa; te kāiŋa o te Mata URE O HEI mai 'Aka Haŋa ki Haŋa Tēteŋa.

Te kāiŋa o te Mata he TUPA HOTU mai Hotu 'Iti ki Haŋa Hō'onu; te kāiŋa o te Mata KORO o ROŊO mai Haŋa Hō'onu ki Mahatua.

Te Mata he RA'Ā, he HĀMEA, he HITI 'UIRA o te Mata he MIRU. Te MOKO MAE o te Mata he TUPA HOTU.

**"LAS TRIBUS DE LOS TIEMPOS ANTIGUOS"
REFERIDO POR JUAN TEPANO**

En los tiempos antiguos había ocho tribus principales de **Te Pito o te Henua**.



Los **Miru** vivían desde **Te Peka-peka** hasta **'Oroŋo**. En **Motu Nui** pertenecía una mitad a los **Miru**, la otra a los **Hau Moana**. La tribu de los **Miru** descendía del rey **Hotu Matu'a**.

La tierra de los **Hau Moana** se extendía desde **Motu Nui** hasta **Haŋa Pou kura**.

De **Haŋa Pou kura** hasta **Vai hū** vivían los **Nā Timo**.

La tierra de los **Marama** llegaba desde **Vai hū** hasta **'Ana o Vero**; La tierra de los **Nā Ure** desde **'Ana o Vero** a **'Aka Haŋa**; la de los **Ure o Hei** de **'Aka Haŋa** a **Haŋa Tēteŋa**; la de los **Tupa Hotu** de **Hotu 'Iti** a **Haŋa Hō'onu**; la de los **Koro o Roŋo** de **Haŋa Hō'onu** a **Mahatua**.

Los **Ra'ā**, **Hāmea** y **Hiti 'Uira** eran de la tribu de los **Miru**. Los **Moko Mae** eran de la tribu de los **Tupa Hotu**.

Fuente: Leyendas de isla de Isla de Pascua, "Las tribus de los tiempos antiguos" (P. Sebastián Englert, 1936: 80).



'Aamu: "HE AŅA HOPE'A 'E HE MATE EŅA O HOTU A MATU'A" / Relato: "Últimos trabajos y muerte de Hotu Matu'a"

HE AŅA HOPE'A 'E HE MATE EŅA O HOTU MATU'A

He noho te 'ariki tama roa Ko Hotu Matu'a i 'Aka haŅa, ananake ko te mahiŅo i aŅa ai i te vai.

Te poki ra'e a Hotu Matu'a Ko Tu'u Maheke, he 'atariki; te rua poki Ko Miru te Mata Nui; te toru poki Ko Tu'u te Mata Nui; te hā poki Ko Hotu 'Iti te Mata 'Iti. Ko mate 'ā a Vākai.

Ku korohu'a 'ā te 'ariki, he iri ki te rano, he noho i Rano Kau. Te 'iŅoa o te hare "Ko Te Vare Te ReŅa Taki". He to'o mai i te mā'e'a ha-hati, he hono i te mā'e'a ha-hati, he kī te 'ariki: "Ko te mā'e'a hono a Hotu Matu'a".

AŅa moūŅa. He mamae te 'ariki. He oho mai te mahiŅo, ka rau, ka rau, ka piere, ka piere.

He kī te 'ariki ki tā'ana Ņā poki: "Ka oho mai kōrua ananake, he mate au". He oho mai te Ņā poki, he tu'u ki a Hotu Matu'a, he 'aroha.

He kī te 'ariki: "¿Ko ai koe?". He kī te poki 'atariki:

"Ko au nei, Ko Tu'u Maheke". He kī te 'ariki: "Ina koe e ko rava'a e te 'atariki ē!... 'One nui i 'Ana Kena, i to'u kāiŅa, kō'ura nui i tō'ou kāiŅa". He e'a ki haho te 'atariki.

He uru te rua poki, Ko Miru te Mata Nui, he 'aroha, he kī te 'ariki: "Ina koe e ko rava'a, mo rō'ou o to'u mahiŅo". He e'a ki haho te rua poki.

He uru te toru poki, Ko Tu'u te Mata Nui, he 'aroha. He kī te 'ariki: "¿Ko ai koe? He kī: "Ko au nei, Ko Tu'u te Mata Nui a Hotu Matu'a". He kī mai te 'ariki: "Ina koe e ko rava'a, ki-kiri nui i HaŅa Te Pau, pipi nui i Te Hue". He e'a te poki.

He uru te haŅu potu, he 'aroha. He 'ui mai te 'ariki:

ÚLTIMOS TRABAJOS Y MUERTE DE HOTU MATU'A

El rey **Hotu Matu'a** se quedó en **'Aka HaŅa** con toda su gente para hacer pozos de agua.

El primer hijo de **Hotu Matu'a** es **Tu'u Maheke**, el segundo hijo **Miru te Mata Nui**, el tercer hijo **Tu'u te Mata Nui**, el cuarto hijo **Hotu 'Iti te Mata 'Iti**.

Al envejecer se fue el rey arriba al volcán **Kau** y quedó allí. El nombre de la casa era "**Ko Te Vare Te ReŅa Taki**".

Tomó una piedra que estaba quebrada y compuso la piedra, diciendo: "la piedra compuesta de **Hotu Matu'a**".

Era su último trabajo. Enfermó el rey. Toda su gente vino (a la casa de él), centenares y miles de personas.

El rey dijo a sus hijos: "Venid vosotros todos aquí, yo voy a morir".

Vinieron los hijos, llegaron donde **Hotu Matu'a** y lo saludaron.

El rey preguntó: "¿Quién eres tú? Contestó el hijo mayor: "Soy yo, **Tu'u Maheke**". Dijo el rey: "¿Qué tengas buena suerte, oh hijo mayor! Mucha es la arena en **'Ana Kena**, en tu tierra, muchos los insectos en tu tierra". Salió el hijo mayor.

Entró el segundo hijo, **Miru te Mata Nui**, a saludarlo. El rey le dijo: "¿Qué tengas buena suerte para que cuides tu gente!". Salió el segundo hijo.

Entró el tercer hijo, **Tu'u te Mata Nui** y saludó. El rey le dijo: "¿Quién eres tú? Contestó el hijo: "Soy yo, **Tu'u te Mata Nui**, hijo de **Hotu Matu'a**". Le dijo el rey: "¿Qué tengas buena suerte, muchas piedras hay en **HaŅa Te Pau**, muchos caracoles en **Te Hue**". Salió el hijo.

Entró el hijo menor **Hotu 'Iti te Mata 'Iti** y lo saludó. Preguntó el rey: "¿Quién eres tú?" Le dijo "Soy yo, **Hotu 'Iti te Mata 'Iti**, hijo de **Hotu Matu'a**". Le dijo el rey: "¿Qué tengas buena suerte **Hotu 'Iti**, el pequeño clan de



“¿Ko ai koe? He kī atu: “Ko au, Ko Hotu ‘Iti te Mata ‘Iti a Hotu Matu’a”. He teki, he hoŋi i te kūkumu, ararua pā’iŋa. He aŋi-aŋi e te ‘ariki poki riva-riva, poki hio-hio. He kī te ‘ariki: “Ina koe e ko rava’a e Hotu ‘Iti ē, te Mata ‘Iti a Hotu Matu’a ē! He niuhi tapa ka’i i Motu Toremo Hiva i to’u kāiŋa”.

He kī e te ‘ariki ki tā’ana poki hāŋai: “¡Ka oho koe ki Hua Reva ki te vai hope’a mo unu o’oku. Ki unu a au ‘i rā vai ka mate nei”!

He oho te poki, he ‘u-’utu mai i te vai, he ma’u he hoki, he uru ki roto ki te hare he haka rē. He kī e te ‘ariki: “¡Mai tā’aku o te vai”.

I haka unu era te vai, he horo i te vai, he kī haka ‘ou te ‘ariki: “¡Ka haka roŋo mai to kōrua tariŋa ki tā’aku vānaŋa moūŋa! He raŋi au ki Hiva, ki te kāiŋa, ki te ‘ariki”. He kī ki te ŋā poki, ki te mahiŋo ananake.

He raŋi te ‘ariki ki Hiva: ¡E Kuihi, e Kuaha!. Ka haka ‘o’oa ‘iti-’iti mai koe i te re’o o te moa o Ariane!”. He ‘o’oa mai te moa mai Hiva, ka tu’u rō mai te re’o o te moa ki te kāiŋa nei: “‘o’oa take heu-heu”. He mate te ‘ariki.

Vānaŋa moūŋa o te ‘ariki ko Hotu Matu’a.

Hotu Matu’a! Los **niuhi** (tiburones) se encuentran en **Motu Toremo Hiva**, en tu tierra”.

Dijo el rey (a sus hijos): “Quedaos aquí mis hijos, al lado de mi cabeza, de mis pies, de mi costado”.

Se quedaron. Entonces dijo el rey a su hijo adoptivo: “Vete a **Hua Reva** a buscar la última agua para mí, para tomar. Cuando yo tome esa agua moriré”.

Fue el niño, sacó agua, la llevó y fue a la casa a dejarla adentro. Entonces dijo el rey **Hotu Matu’a**: “¡Dadme de beber!”.

Cuando le dieron de beber, tragó el agua y dijo nuevamente: “¡Qué escuchen vuestros oídos mis últimas palabras! Yo grito ahora hacia **Hiva** nuestra tierra, al rey (de allá)”.

Los hijos dijeron esto a toda la gente.

El rey gritó hacia **Hiva**: “¡Oye **Kuihi**, oye **Kuaha!** ¡Hagan cantarme un poco el gallo de **Ariane!**”.

Cantó el gallo, desde **Hiva** llegó su voz hasta esta isla: “‘O’oa take heu-heu”.

Murió el rey.

Estas eran las últimas palabras del rey **Hotu Matu’a**.

Fuente: Leyendas de Isla de Pascua. (P. Sebastián Englert, 1936:58).

He kupu vānaŋa mo hāpī, mo hāito / Repertorio lingüístico

‘Ariki tama roa: rey varón

Aŋa moūŋa: últimos trabajos

Ananake: juntos, todos

Ko mate ‘ā: murió

Hono: recomponer, parchar

Mamae: dolor

Ka rau, ka rau: cientos y cientos

Ka piere, ka piere: miles y miles

‘Ina koe e ko rava’a: no serás alcanzado (por la desgracia)

Rō’ou: cuidar

Teki: caminar o desplazarse sigilosamente

Kūkumu: mejilla

Niuhi: tiburón blanco

‘U-’utu: sacar agua con un receptáculo

Horo: tragar; denunciar

Vānaŋa moūŋa: últimas palabras

Kuihi, Kuaha: nombre de espíritus antiguos

Haka ‘o’oa: hacer cantar al gallo



Himene : “KO MĀTOU NEI” / Canto: “Nosotros somos”

HIMENE : KO MĀTOU NEI

Ko mātou nei,
he haka ara era o Hotu Matu’a
i rao mai ai mai ki te e’a haŋa era o te ra’ā
mo ‘aroha atu ē, ki te taīna Porinetiā
hai haŋa, hai here mā’ohi ē.

He uru mātou i te kai-kai
he ako atu mātou i te riu
he pāta’u-ta’u i te tākona.

He tuki-tuki, he hore-hore
he mata tika, he kakau.

Fuente: Libro “He puka mo hīmene tātou” (2019)

CANCIÓN: NOSOTROS SOMOS

Nosotros somos,
los descendientes de **Hotu Matu’a**
que vinimos hacia la salida del sol
para saludarlos, a los hermanos Polinésicos
con amor, con unión de pueblo Polinésico.

Elaboramos **kai-kai**
entonamos cantos antiguos
recitamos los tatuajes.

Son puntos y puntos, son rayas y rayas,
Son las líneas de los ojos, son armas de obsidiana.

Autor: **Kari-kari**

Himene: “ARA O TE ROŊO- ROŊO” / Canción: “Camino del roŋo-roŋo”

HĪMENE: ARA O TE ROŊO-ROŊO

Ko ‘anapa mai ana
te haŋa mo pāta’u-ta’u
hai ‘arero tumu
‘a rote ara o te roŋo-roŋo.

Me’e ta’e aŋa he ara
o te haka ara
me’e poreko
e mai te hui tupuna ana.

He piri a tātou ‘i nei
he piri a tātou ‘i rā
i te kona ta’ato’a ana.

Fuente: Libro “He puka mo hīmene tātou” (2019).

HĪMENE: CAMINO DEL ROŊO-ROŊO

He recibido a través de un brillo
las ganas de recitar
con la lengua original
por el camino del **roŋo-roŋo**.

No se hace el camino
de las tradiciones
es algo que nace
desde la época de nuestros ancestros.

Nos juntamos aquí
nos juntamos allá
(nos juntamos) en todas partes

Autor: **Kio Teao**



Himene: “TU’U MAHEKE” / Canto antiguo: “Tu’u Maheke (el gran rey)”

RIU: TU’U MAHEKE

**Ko Tu’u Maheke te ‘ariki nui ē
ka piri mai te taŋi-taŋi
ki a matu’a ē.**

**E nā ē taŋi nei
e nā ē taŋi-taŋi nei.**

**E te ŋaru hoa era o Matu’a ē
ka piri mai te taŋi-taŋi
ki a matu’a ē.**

Fuente: **He puka re’o Rapa Nui: Riu ‘e he ‘Ori Rapa Nui 3**

RIU: TU’U MAHEKE (EL GRAN REY)”

Tu’u Maheke es el gran rey
que me llegue el llanto
a (nuestro) padre.

Por eso lloramos,
por eso que lloramos y lloramos.

Oigan amigos surfistas del Padre
juntemos nuestro llanto
a (nuestro) padre

Canto tradicional

**Hoko: “URU TE HAMI” / Danza recitada: “Ponerse el taparrabo”
(Versión aproximada de la traducción)**

HOKO: URU TE HAMI

**Huru-huru moa tito’e ā
hī-hī ko pa’o’ā.**

**Ka uru, ka uru, ka uru te hami
ka here, ka here, ka here te vere-vere.**

**Ka uru, ka uru, ka uru te pūkao
ka here, ka here, ka here te vāero.**

**Ka tau, ka tau, ka tau te rei miro
ka tā, ka tā, ka tā te kona.**

**Tito kē, tito kē, kere mata pea
tito kē, tito kē, kere mata pea.**

Fuente: **He puka re’o Rapa Nui: Riu ‘e he ‘Ori Rapa Nui 3**

HOKO: PONERSE EL TAPARRABO

Plumas de gallo, atacándose están (los gallos)
hī-hī lo cortaron.

Ponte, ponte, ponte el taparrabo
amarra, amarra, amarra las cintas de plumas.

Ponte, ponte, ponte la corona (o moño)
amarra, amarra, amarra la larga pluma en el moño.

Cuelga, cuelga, cuélgate el símbolo pectoral
tatúa, tatúa, tatúa las partes.

Ataca, ataca, oscurece el ojo manchado,
ataca, ataca, oscurece el ojo manchado.

Recitado tradicional



Kai-kai: “E KUHA, E RATI” / Kai-kai: “Oye Kuha, oye Rati”

(Versión aproximada de la traducción)

KAI-KAI: E KUHA, E RATI

E Kuha, e Rati
Te manu i haka ‘eu ē
Kua ‘eu, kua tari a
To māua kuhane
Ko au, ko māhaki
Ki Hiva ki O vake-vake.

KAI-KAI: OYE KUHA, OYE RATI

Oye **Kuha**, oye **Rati**
 las aves poderosas y fachosas
 están firmes, han llevado
 nuestro espíritu (de él/ella y el mío)
 soy yo, el compañero
 hacia **Hiva**, hacia **O vake-vake**.

Recitado tradicional

Fuente: He puka re’o Rapa Nui: Riu ‘e he ‘Ori Rapa Nui 3

Riu: “TOMO TE ‘ARIKI” / Canto antiguo: “Que desembarque el rey”

(Versión aproximada de la traducción)

RIU: TOMO TE ‘ARIKI

Ka tomo te ‘ariki
a Haŋa Rau ē
ko Hotu Matu’a ē, ēēēē.

I mātou ka haka tike’a rō atu
i te oho o te vaka
o Hotu Matu’a ē
o Hotu Matu’a ē, ēēēē.

Pae-pae tātou
hare haka hohu ē
miro tere o te ‘ariki ē, ēēēē.

RIU: DESEMBARCO DEL REY

Que desembarque el rey
 por **Haŋa Rau**
 es **Hotu Matu’a ē, ēēēē.**

Nosotros ya les mostraremos
 el viaje de la embarcación
 de **Hotu Matu’a**
 de **Hotu Matu’a ē, ēēēē.**

Choza de nosotros
 la casa **haka hohu**
 embarcación que navega del rey **ē, ēēēē.**

Fuente: He puka re’o Rapa Nui: Riu ‘e he ‘Ori Rapa Nui 3



Himene: “KO HO’U HATI Ē TE RUA” / Canto: “Es **Ho’u Hati** el lugar de pesca”
(Versión aproximada de la traducción)

HĪMENE: KO HO’U HATI Ē TE RUA

Ko Ho’u Hati-hati ē te rua
‘aro huri o ko a taina
i te ‘amo haŋa
i te miŋo, i te ruhi
i te pe’i, i te nanūe.

Haka huri rō ho’i au i te taŋi
mo kōrua e tāina ere
ki Vai Māhaki
ki Papa Tekena
ki More Mata Puku ‘o ruŋa.

‘O ira au e taŋi atu ena
mo kōrua e tāina ere
ka ra-raŋa te ivi tāina
ka iri a Hiva
a te kāiŋa.

Fuente: Libro “He puka mo hīmene tātou” (2019).

HĪMENE: KO HO’U HATI E TE RUA

Es **Ho’u Hati-hati** ¡oh! el lugar de pesca
(en orilla)
sector que se inclinaron nuestros hermanos
de tanto cargar
(morenas) **miŋo**, (peces) **ruhi**,
(peces) **pe’i**, los (peces) **nanūe**.

Voltearé yo el llanto
por ustedes hermanos
hacia (el lugar de) **Vai Māhaki**
hacia (el lugar de) **Papa Tekena**
hacia (el lugar de) More **Mata Puku** arriba.

Por eso les lloro
por ustedes hermanos
que floten los huesos de los hermanos
suban hacia **Hiva**
a nuestra tierra.

Himene: “KAU-KAU” / Canto: “Naden”

**HĪMENE: KAU-KAU POKI TANE,
POKI VAHINE**

Ko Timo ana ka ma’u te vaka
ka ma’u ka haka hīo-hīo
o huri rō mai to’u ‘aro ena.

Kau-kau poki tane
poki tane, poki vahine
‘ariō e ‘ihito ē.

Ka tea mai te māhina
ka keu ki oho rō
he ‘ōtea o te hora nei.

Kau-kau poki tane
poki tane, poki vahine
‘ariō e ‘ihito ē.

Fuente: He puka re’o Rapa Nui: Riu’e he ‘Ori Rapa Nui 3

**CANTO DE LAMENTO: NADEN NIÑOS,
NADEN NIÑAS**

Oye **Timo** lleva el bote,
llévalo y hazlo firme
para que no se voltee tu lado.

Naden niños,
niños y niñas
adiós oye hijito.

Aclara la luna
apuren para irnos ya
que ya está aclarando ahora.

Naden niños,
niños y niñas
adiós mi hijito.



Hoko: “HAKA NINITE MAKO’I NAU’ŌPATA” / Danza recitada: “Hagan girar la nuez de sándalo del acantilado”

**HOKO:
HAKA NINI TE MAKO’I NAU’ŌPATA**

Ka haka nini
te mako’i nau’ōpata
ka tu-tu’u
te mako’i miro rake-rake
ka nini-nini nō koe
e te mako’i’ō’one
o te rano e kau ē.

Fuente: He puka re’o Rapa Nui: Riu’e he’Ori Rapa Nui 3

**HOKO: DESLIZAR LA NUEZ DE
SÁNDALO DEL ACANTILADO**

Haz deslizar (girar)
la nuez de sándalo del acantilado
que esté bien de pie
la nuez de madera mala
desliza y desliza (gira y gira)
oye nuez sucia
del volcán **kau**.

’A’amu: ‘ĀVA’E TA’E HAKA TERE KAHĪ, TA’E HĪ PO’O-PO’O / Relato: “Meses de veda de la pesca de atún y po’o-po’o”

**’ĀVA’E TA’E HAKA TERE KAHĪ,
TA’E HĪ PO’O-PO’O**

O te’ariki ko Hotu Matu’a i tapu te kahi, te po’o-po’o o te kona parera: e ono marama o te tonja te marama o te tapu, ’ina e ko kai te nā ika nei o mare.

E ai rō te kona ’o ’uta tako’a, kona tapu o te po’o-po’o.

I te marama era o Maro, he oho te taŋata ki te motu, he to’o mai i te māmari manu; he hoki mai, he tunu ’i ruŋa i te rua. Ki ’ō’otu, he haka pi’i-pi’i, he hoa ki roto ki te vai, he haka tea ki ruŋa ki te rua tako’a.

Ku ’ite ’ā te tahi taŋata, ana kai e te po’o-po’o i te māmari manu, he mare; ana kai te taŋata i te po’o-po’o, he mare tako’a.

Ki oti te marama era o Hora Nui, e kai haka ’ou era i te kahi, i te po’o-po’o; ’ina he mare toe.

Fuente: Leyendas de Isla de Pascua. (P. Sebastián Englert, 1936: 198).

**MESES DE LA VEDA DE PESCA DE ATÚN
Y PO’O-PO’O**

El Rey **Hotu Matu’a** prohibió la pesca de atún y de **po’o-po’o** en la parte profunda del mar; seis meses del invierno son meses de **tapu** o veda y no se deben comer estos pescados para no tener asma.

Existen también en la costa veda del **po’o-po’o**.

En el mes de **Maro**, junio, iban los hombres a los islotes y traían huevos de pájaros y volvían y los cocían encima de las rocas de las lagunas costaneras. Cuando estaban cocidos, los abrían apretándolos con las manos y botaban restos al agua y los desparramaban también encima de las rocas de las lagunas.

La gente sabía que los **po’o-po’o** enfermaban de asma si comían de estos huevos, y también los hombres si comían **po’o-po’o**.

Después del mes de **Hora Nui** o septiembre se comía otra vez atún y **po’o-po’o**, no existe más el peligro del asma.



'A'amu: "HE 'A'AMU O TE NĀNĀTA TERE VAKA E RUA" / Relato: "Cuento de dos pescadores"

HE 'A'AMU O TE NĀNĀTA TERE VAKA E RUA A ARTURO TEAO I 'A'AMU

He oho ko Ure a Mahatua ararua ko Ure a Aņa 'Ehu, he aņa i te vaka, he haka riva-riva. Ki oti te vaka te aņa, he oho, ha nanao mai i te rimu, he ma'u mai he haka rere.

He haha'u i te vaka, he haka au i te tutu o te kūpeņa. I te ahi-ahi he haka rere, he iri, he oho ki te hare, he moe.

I te 'ao 'ā i 'ara rō ai, he e'a. He turu, he oho mai ki mu'a ki te haņa. E tahi i rūrū i te i te rimu, e tahi i pena i te kūpeņa, he huki ki te ka'uha o te vaka.

Ki oti te rimu te rūrū, he haha'o ki roto ki te kete; he oho mai, he tono i te vaka, he iri, he oho ki ruņa ki te Haka Kāiņa.

He ve-ve-te mai i te kūpeņa, he haka uru ki te vai memere, he haka turu ki raro, he momotu mai i te kūpeņa.

Ko te 'ao popohaņa 'ā, he u'i atu, ko pura 'ā te kūpeņa i te 'ature. He haro mai, he e'a ki ruņa e tahi 'ā kūpeņa. He ve-ve-te, he to'o mai ki roto ki te vaka ko ia ko te 'ature.

He iri, he oho ki ruņa ki te Haka Nonoņa. He to'o mai i te moroki, i te mā'ea ko ia ko te mama-mama, he viri te hau, he tono; he viri, he turu te mā'ea ki raro, he rere.

I haka roņo atu era ku eke 'ā te kahi, he ŋatu mai, he pū te kahi; he haka tahe mai.

He iri mai te kahi, he hoki ki ruņa ki raro, ki ruņa ki raro. Te kahi e kerī era, he oho ki raro, he ma'u 'i ruņa i te toka.

E toru te rau o te hau i ma'u ai e te kahi. Ko te pō'ā i haka tahe rō ai, i te ahi-ahi i ma'u ai.

CUENTO DE DOS PESCADORES REFERIDO POR ARTURO TEAO

Ure Mahatua y **Ure a Aņa 'Ehu** fueron un día a trabajar arreglando su bote. Después de hacer este trabajo, fueron a sacar algas marinas, las trajeron y guardaron.

Hicieron diversas amarras en el bote y dieron su forma (redonda) a la rueda de la red. En la tarde dejaron todo y fueron arriba a la casa a acostarse.

Siendo de noche aun, despertaron y salieron. Bajaron a la playa. Uno de ellos colgó los insectos de las algas, el otro puso la rueda de la red y la colgó en el palo de la popa.

Después de colar los insectos, los metieron (con algunas algas) en un canasto; empujaron el bote al agua y se fueron hasta el **Haka kāiņa**.

Descolgaron la red, la metieron bien aparejada en el agua, la bajaron algo más y entonces de un tirón, soltaron los nudos.

Era muy temprano todavía cuando vieron como la red blanqueaba de peces **'ature**. La tiraron arriba y resultó una redada completa. Desataron las cuerdas y dejaron la red y los **'ature** en el bote.

Se fueron hasta la **Haka Nonoņa**. Tomaron la lienza moroki, una piedra y carnada **mam-mama** para anzuelo, enrollándola en la lienza; la tiraron al agua, bajo la piedra y se desparramó la carnada.

Apenas sintieron que un atún picó, dieron un tirón a la lienza y el atún quedó enganchado; recogiendo entonces la lienza.

El atún subió, pero volvió en un continuo vaivén. Haciendo movimientos bruscos, fue para abajo y quedó cogido entre rocas. Trescientas



He to’o mai i te mata kao, he here ki ruŋa ki te hau. I uto to te hau he haka rere, he oho mai te vaka, he tomo ki ‘uta ki Haŋa Tau ‘Aka. He kī a Ure a Mahatūa ki a Ure a Aŋa ‘Ehu:

“Ka oho ki te hō’ou era ki a Haha Heke i ‘Āpina”.

He oho mai a Ure a Aŋa ‘Ehu, he tu’u mai ki a Haha Heke he kī:

“Ki a koe au e oho mai nei”

“¿Ki te aha?”

“Ki te kahi ruku”

He e’a ara rua, he haka ŋaro te haŋu o Haha Heke mai ‘Āpina ki te Kau Haŋa o Varu. I te Kau Haŋa o Varu i puhi ai te haŋu ra’e. Mai te Kau Haŋa o Varu he haka ŋaro haka ‘ou i te haŋu. I Mahatūa i puhi ai te rua haŋu.

He ma’oa a Ure a Aŋa ‘Ehu i te ‘umu, he haka uru ki a Haha Heke. He kai a Haha Heke. He oti te kai, he kī: “Ka varu mai te pū’oko, ki toe ‘iti-‘iti ko vāeŋa nō o te rau’oho”.

He ha’uru. Popohaŋa, i e’a mai ai, he oho, he ha-hati te vaka, he iri ki ruŋa ki te Haka Nonoŋa i Tapa Ro’i. He tu’u he kī a Haha Heke: “¿I hē te uto o te hau?”. He kī: “Ai e raŋa-raŋa mai era”. He oho he tu’u, he to’o mai te uto o te hau.

He kī a Haha Heke: “Ana ruku au, he haka roŋo atu. Ana haro-haro au i te hau ‘a raro, e hari, ku poko’o ‘ā”.

He haka tahe mai a Haha Heke i te hau; he haro mai te kahi, he e’a ki ruŋa, ku mate era ‘ā. I Vai Māhaki i e’a ai ki ruŋa ki te vaka.

He oho mai a Haha Heke ‘a raro ‘ā. I Vai Māhaki o’uta i e’a ai a Haha Heke a te tupuaki o te vaka. He uru te rima o Ure a Mahatūa, he haro mai a te rau’oho, he haka eke ki ruŋa ki te vaka. He oho mai ki ‘uta, he tomo te vaka.

brazadas de lienza quedaron prendidas por el atún. En la mañana habían empezado a recogerla, en la tarde, quedó prendida.

Tomaron un remo y lo amarraron con la lienza. En ese **uto** o esa boya quedó la lienza, la dejaron y se vinieron, atracando en **Haŋa Tau ‘Aka**. **Ure a Mahatua** dijo entonces a **Ure a Aŋa ‘Ehu**: “Vete a ver a ese joven allá, a **Haha Heke** en ‘**Āpina**”.

Ure a Aŋa ‘Ehu vino, llegó donde **Haha Heke** y le dijo:

“Vengo a buscarte”

“Dime para qué”.

“Para bucear un atún”

Se fueron los dos. **Haha Heke** detuvo su respiración desde ‘**Āpina** hasta **Te Kau Haŋa o Varu**. En **Te Kau Haŋa o Varu** aspiró por primera vez aire. Desde allá detuvo otra vez la respiración. En **Mahatua** aspiró por segunda vez.

Ure a Ure a Aŋa ‘Ehu destapó un curanto y llevó la comida a la casa para **Haha Heke** y éste comió. Después de comer dijo: “Cortadme el pelo dejando solamente un mechón en el medio”.

Fueron a dormir. Amaneció; salieron y fueron remando hasta el **Haka Nonoŋa** en **Tapa Ro’i**. Llegaron ahí y **Haha Heke** preguntó: “¿Dónde está la boya de la lienza?”. Le dijeron: “Está flotando allá”. Llegaron ahí y sacaron la boya de la lienza.

Dijo **Haha Heke**: “Cuando yo bucee, poned atención. Si tiro varias veces la lienza de abajo, tiradme arriba, porque está desenredada”.

Haha Heke sacó abajo la lienza; ellos tiraron entonces el atún que llegó arriba, pero ya estaba muerto. En **Vai Māhaki** llegó arriba hasta el bote.

Haha Heke anduvo (en el fondo del mar) y salió de **Vai Māhaki** hacia la costa llegando hasta cerca del bote. **Ure a Mahatua** metió su mano en el agua y asiéndole por el mechón lo levantó



He tu'u te tanata, he māharo i te kahi.

He e'a a Ure a Mahatūa, he oho ki te hare,
he tu'u, he kā i te 'umu, he ta'o i te moa, i te
kūmara. Ki ō'otu, he ma'oa, he haka uru ki a
Haha Heke.

He ha'i a Haha Heke i tā'ana 'umu, he 'amo,
he oho mai ki 'Āpina.

He oti.

Ko Ure a Mahatūa, ko Ure Aña 'Ehu, he
kena va'e tea ara rua.

hasta el bote. Se fueron a la costa y el bote atracó.
Llegó gente a mirar con asombro el atún.

Ure a Mahatua, saliendo del bote, se fue a la
casa, hizo fuego para su curanto y coció pollos
con camotes. Cuando estaban cocidos, abrió el
curanto y lo llevó para **Haha Heke**.

Tomó también un gallo blanco y juntamente
con la comida, se lo cargó del hombro y volvió a
'Āpina.

Fin.

Ure a Mahatua y **Ure a Aña 'Ehu**, estos dos
son pájaros **Kena** de pies blancos.

Fuente: Leyendas de Isla de Pascua. (P. Sebastián Englert, 1936: 206).

Kai-kai: "KO 'AKURU" / Kai-kai: "Es 'Akuru"

KAI-KAI: KO 'AKURU

Ko 'Akuru, ko 'Akuru
tataki e Rō ē
he hiero e tahi
e tu'a ka hoa ē.

Au ē, au ē, au ē,
te uka haka eke ŋaru,
au ē, au ē, au ē,
te uka haka eke ŋaru.

Ka tanji te karaŋa mai 'uta
ko Heke Makau mai haho
ka tanji te karaŋa mai 'uta
tomo-tomo ki Haŋa Rio-rio.

KAI-KAI: ES 'AKURU

Es 'Akuru, es 'Akuru
que viene oye Rō
es una bruma
oye atrás, bótalo.

Miren, miren
la jovencita que monta y desliza las olas
miren, miren
la jovencita que monta y desliza las olas.

Que resuenen los gritos desde la orilla
(es) **Heke Makau** desde mar adentro
que resuenen los gritos desde la orilla
hasta desembarcar en la bahía **Rio-rio**.

Fuente: Libro "He puka mo hīmene tātou" (2019).



Hoko: "HĪ KAHĪ" / Danza recitada: "Pesca del atún"

HOKO: HĪ KAHĪ

**Tākona o te taŋata tere vai kava,
Haka mataraŋŋi**

**¿'I hē te kahi e hī ena?
'ai ruŋa i te haka nonoŋa.**

**Ka hoa te vaka,
ka hoe, ka hoe, ka hoe te vaka.
Ka e'a ka oho
ka iri ki te kahi.**

**¿'I hē te kahi e hī ena?
'ai ruŋa i te haka nonoŋa.**

**Ka hoa te 'aka
ka viri, ka viri te mama
ka takai, ka takai, ka takai te pūreva
ka kume, ka kume, ka kume te hetiki.**

**Ko eke 'ā
ko pū 'ā
ko tere 'ā,
ko eke 'ā
ko pū 'ā
ko mate 'ā te kahi
ka uru te pāoa ki te pū'oko.
Ka haro te 'aka.**

Fuente: **He puka re'o Rapa Nui: Riu'e he 'Ori Rapa Nui 3**

HOKO: PESCA DEL ATÚN

Tatuaje del navegante (pescador),
Haka mataraŋŋi (¡¡pónganse libres, dispersos!!)

¿Dónde se pesca el atún?
Allá, arriba de las zonas de pesca profunda,
haka nonoŋa.

Tiren el bote,
remen, remen, remen el bote.
Que salga que vaya
que suba por los atunes.

¿Dónde se pesca el atún?
Allá, arriba de los puntos de pesca profunda,
haka nonoŋa.

Lancen el ancla
Envuelvan, envuelvan el sebo
Enrollen, enrollen, enrollen
las piedras
desanuden, desanuden, desanuden
las marcas de la lienza.

Ya subió
ya se clavó
se está arrancando
ya subió
ya se clavó
está muerto el atún
péguenle un mazo en la cabeza.
Tiren el ancla.



Himene: "OŊA-OŊA" / Canción: "Asomar"

HĪMENE: OŊA-OŊA

E oŋa-oŋa koe
e haka tiu-tiu koe
i a Veri a Rama unu pū'oko
ka topa ka turu mai ena.

Ka hao ē, ka hao hānua-nua mea
'avai tāua kura-kura
te haka karaŋa vaka eke o matu'a
'ai a ia i a Pura.

Ananake mata o te 'ati marā
pē ira e u'i ena
i te vaka tu'u reŋo o matu'a
ka topa ka turu mai ena.

E rima taŋata 'iŋoa nui-nui
'ō'ou e matu'a ere
he Pe'i, he Ruhi, he Pua Toro Miro,
he Ave-ave, he Mata 'Uira.

E koro ŋutu nene i te vai o te tī
i te vai o te toa ere
niho pākeke-keke i te kai haŋa
i te toa ruma a Matu'a.

Fuente: Libro "He puka mo hīmene tātou" (2019).

HĪMENE: ASOMAR

Debes estar asomándote
debes estar observando (de vez en vez)
a Veri del **Rama unu pū'oko**
cuando venga bajando.

Que surque, que surque el arco iris
que nos da multicolor a ti y a mí
por los bullicios (de las personas) por el bote
que anda el padre
él está en **Pura (Haka nonoŋa)**

Juntos los clanes de los 'ati marā
así lo veían
cuando el bote del padre llegaba vacío
que viene bajando.

Cinco grandes nombres de hombre
tienes oye padre
son (el pez) **Pe'i**, (el pez) **Ruhi**, (el pez) **Pua Toro**
Miro,
(el atún aleta amarilla) **Ave-ave**, (el pez) **Mata**
'Uira.

Oye viejito de labios dulces por el jugo de
(planta) **tī**
por el jugo de la caña de azúcar
dientes que resuenan de tanto comer
las cañas de azúcar ruma del padre.



'A'amu: "KĪ'EA" / Relato: "Tierra de color"**'A'AMU: KĪ'EA
A TIMOTEO PAKARATI I 'A'AMU**

I te haka iri o Pōike, i Te Tiamo he to'o mai e te taŋata i te 'ō'one, he kī'ea te 'iŋoa, mo paru ki te 'āriŋa, ki te hakari.

He kerī ki raro, he tike'a mai te 'ō'one kī'ea, he to'o mai, he popō. Ki oti te popō, he he popo ki te kete, ki te ipu, he ma'u ki to rāua hare.

Ki to'o mai te kī'ea he to'o mai i te toa, toa paka. He tiŋi-tiŋi hai mā'ea, he ta-tau i te toa mo tehe o te vai ki ruŋa ki te kī'ea.

Ki oti, he paru ki te 'āriŋa, ki te hakari, mo ma'itaki o te repa, o te uka mo te koro.

Ananake te uka huru hare, te repa huru hare, e tahi tō'ona kete popō kī'ea ko ia ko toa paka mo pu'a haka 'ou i te popohaŋa.

**RELATO: TIERRA DE COLOR, KĪ'EA
REFERIDO POR TIMOTEO PAKARATI**

En la subida de **Pōike**, en **Te Tiamo** sacaba la gente la tierra llamada kī'ea para pintar la cara y el cuerpo.

Excavaban y al encontrar la tierra **kī'ea** la sacaban y hacían bolitas de ella. Hecha las bolitas, las echaban en canastos o calabazas y las llevaban a sus casas.

Al tomar **kī'ea**, tomaban también **toa** o caña de azúcar guardada, las machucaban con piedra y estrujaban para que corriera el jugo sobre la **kī'ea**.

Después pintaban la cara y el cuerpo para que jóvenes y niñas se presentaran bonitos a las fiestas.

De todas las niñas y todos los jóvenes reclusos en casa cada cual tenía su canastillo de bolitas de **kī'ea** y cañas secadas para pintarse de nuevo en las mañanas.

Fuente: Leyendas de Isla de Pascua. (P. Sebastián Englert, 1936: 162).

'A'amu: "TĀKONA" / Relato: "Tatuajes"**'A'AMU: TĀKONA
A TIMOTEO PAKARATI I 'A'AMU**

Ko Heru, ko Patu te taŋata ra'é o rāua te kona i tā, o rāua i haka ara. I oho mai ai te tākona mai mu'a 'ā, ka tu'u rō ki to mātou tupuna.

Mo te tātū, he to'o mai i te kaka rau toa paka-paka, i te kaka tī paka-paka, he tunu ki te ahi, he he haka taka-taka te ŋārahu.

Mo te aŋa te ŋārahu he kerī te rua, he to'o mai e tahi mā'ea pararaha, he keho te 'iŋoa, he pu'a ki ruŋa ki te rua, e tahi kona mo haka hahata mo ni'o o te ahi.

**RELATO: TATUAJES
REFERIDO POR TIMOTEO PAKARATI**

Heru y **Patu** fueron los primeros hombres que hicieron **tākona** o tatuajes, ellos introdujeron la costumbre. Desde entonces ha venido hasta el tiempo de nuestros abuelos.

Para hacer **tākona** o tatuajes usaban hojas secas de toa o caña de azúcar y de la planta **tī**, las quemaban en el fuego y juntaban el **'arahu** o **tizne**.

Para producir **'arahu** o **tizne** hacían un hoyo en la tierra, tomaban una piedra laja plana llamada **keho** y la dejaban puesta sobre el hoyo, pero dejando un lado abierto para que prendiera bien el fuego.



He to’o mai i te rau toa, i te raupā tī paka-paka, he haha’o ki raro ki te rua, he tutu; he iri te ‘au ki ruŋa ki te mā’ea pu’a.

Ki mate te ahi, he to’o mai i te mā’ea mai ruŋa mai te rua, he varu mai i te ŋārahu mai ruŋa mai te mā’ea, he haka taka-taka. He to’o mai i te toa paka, he mama, he ro’i-ro’i ki ruŋa ki te ŋārahu mo haka vai.

Ki oti te haka vai, he to’o mai i te ivi tākona, he ha-ha’o ki roto ki te miro ivi manu hahata, he huri te ŋārahu haka vai ki roto, he tehe ‘a roto i te ivi.

He tā, he tiŋi-tiŋi hai miro i te ivi mo o’o ki roto ki te hakari.

Ananake kona o te hakari ana tā:

I te kōra’e he retu,
mai te ‘āriŋa ki te tariŋa he paŋaha’a,
i te ŋutu he ŋutu tika,
‘i raro i te mata he mata pea,
i te kēke’u he pare,
i te rima he rima kona,
i te manava he manu uru,
i te papa kona he kona,
i te heru he humu,
i te tu’a he tu’u hāiŋo-iŋo o te tu’a ivi.

Me’e mamae te tākona, e ahu rō te hakari. E moe rō ‘i roto i te hare; e marama rō, e marama rō ana ora. Ki ora, he u’i me’e riva-riva.

Ki ora te tākona, he puhi te ‘umu e te matu’a, ‘umu Ora o te Tākona. He kai a koro, a nua, te maori o te tākona, te taīna ananake.

Echaban entonces las hojas secas de caña de azúcar y de **tī** al hoyo para quemarlas; el humo subía en volutas hasta la piedra-tapa.

Al extinguirse el fuego, retiraban la piedra de encima del hoyo, raspaban el tizne de arriba y lo juntaban. Tomaban caña de azúcar y la mascaban dejando caer en gotas el zumo sobre el tizne para hacer tinta.

Después, tomaban la aguja para tatuar, la introducían en el hueco de un hueso de ave, echaban adentro la tinta de tizne así que corría por el hueco.

Tatuaban entonces, golpeando la aguja con un palito para que entrara en el cuerpo.

Hacían tatuajes en todas partes del cuerpo: en la frente – el **retu**, de las mejillas hasta las orejas – los **paŋaha’a**, en los labios – los **ŋutu tika**, bajo los ojos – los **mata pea**, en los hombros – los **pare**, en (el dorso de) las manos – los **rima kona**, en el vientre – el **manu uru**, en los muslos – los **kona**, en las pantorrillas – los **humu**, en la espalda el **tu’u hāiŋo-iŋo o te tu’a ivi**.

El tatuaje era doloroso y se hinchaba el cuerpo. Se debían acostar en la casa; pasaban meses y meses hasta que sanaran. Pero al sanar veían que era cosa bonita.

Después de sanar el tatuado, hacía el padre el curanto **‘umu ora te tākona** (curanto para sanar el tatuaje).

Comían padre, madre, el maestro del tatuaje y todos los hermanos.

Fuente: Leyendas de Isla de Pascua. (P. Sebastián Englert, 1936: 156).



Himene: “TUMU PIKA” / Canción: “Árbol de Higo”

HĪMENE: TUMU PIKA

**Ka haro te karā
o te manu uma tea-tea
ka huri-huri to’u ‘aro
‘a roto i te tokerau.**

**Ka puneki mai te ‘eo
mai te tiare ŋa’oho
‘i au he turu atu
ki tō’oku o to’u ‘eo ena.**

**Au ē te tumu pika
haka vari o tā’aku manu ē
E mirita ‘iti-‘iti
Ka huri koe ka hoki mai.**

CANCIÓN: TUMU PIKA

Que estire las alas
el pájaro de pecho blanco
que des vueltas y vueltas
por dentro del viento.

Que salga el aroma
desde la flor **ŋa’oho**
yo bajaré
para tener de tu aroma.

Miren el árbol de higo
que da vueltas mi pájaro
oye mirita pequeña
da la vuelta y vuelve.

Fuente: Libro “He puka mo hīmene tātou” (2019).

Himene: “PAE-PAE HAUMARŪ” / Canción: “Choza tranquila”

HĪMENE: PAE-PAE HAUMARŪ

**Pae-pae haumarū
pae-pae te bambū
‘o ai te hare nei.**

**Ka hahata te karā o te manu
ka u’i a rā, au ē te pahī, au ē.**

**E tahi vi’e nei ko mata mona-mona
ko ai te īŋoa, ko Namo-namo.**

CANCIÓN: CHOZA TRANQUILA

Choza tranquila
choza de bambú
de quién es esta casa.

Que se abran las alas del pájaro
Miren hacia allá, he ahí el barco, he ahí.

He aquí una mujer que es ojos dulces
cómo se llama, es **Namo-namo**.

Fuente: Libro “He puka mo hīmene tātou” (2019).



Hoko: “KĪ’EA” / Danza recitada: “Tierra de color”

HOKO: “KĪ’EA”

Va’e ruṅa, va’e raro
ki te kī’ea to’o mai.

Kī’ea, kī’ea,
kī’ea, kī’ea, kī’ea
tau-tau ipu kī’ea.

Ka hoko hai haṅa
i to’u tākona
ka paru te hakari hai kī’ea
ko au nei ko te Toreaui Hope’a
e kimi ana i te kī’ea
e kimi ana i te kī’ea.

Ko rava’a ana
‘i roto i te ‘ana
‘i ruṅa i te motu.
ko rava’a ana
‘i roto i te ‘ana
‘i ruṅa i te motu.

Fuente: He puka re’o Rapa Nui: Riu ‘e he ‘Ori Rapa Nui 3

HOKO: “KĪ’EA”

Pies arriba, pies abajo
a sacar tierra de color.

Tierra de color, tierra de color,
tierra de color, tierra de color, tierra de color,
cuelguen las calabazas de tierra de color.

Danza con pasión
tus tatuajes
pinta el cuerpo con tierra de color
yo soy el Último Viento
estoy buscando tierra de color
estoy buscando tierra de color.

Lo encontró
dentro de la cueva
arriba en el islote.
Lo encontró
dentro de la cueva
arriba en el islote.

Kai-kai: “UTAMI HIHI” / Kai-kai: “Utami hihī”

KAI-KAI: ‘UTAMI HIHI

‘Utami hihī...
‘Utami, ‘utami
te heru ē, te heru ē
paina, paina
i te vai tutu au ena tokerau ē.

Ko heruru ‘ā te pātiri...

Ko heruru ‘ā te pātiri
ko ‘anapa ‘ā te ‘uira
ko pu-puhi ‘ā te tokerau
mai ruṅa, mai raro, mai te kao-kao,
mai ruṅa, mai raro, mai te kao-kao,
mai ruṅa, mai raro, mai te kao-kao.

Hiri aha, ‘ā, ‘ā,
hiri aha, ‘ā, ‘ā,
hiri aha, ‘ā, ‘ā,
hiri aha, ‘ā, ‘ā, ‘āā.

¡¡lhuuuuuuu!!

Fuente: Libro “He puka mo hīmene tātou” (2019).

KAI-KAI: ‘UTAMI HIHI

‘Utami hihī...

Texto desconocido, de procedencia tahitiana.
(posteriormente, se anexaron las siguientes
estrofas **rapa nui**)

Resuenan los truenos...

Resuenan los truenos
resplandecen los relámpagos
sopla el viento
desde arriba, desde abajo, desde el costado,
desde arriba, desde abajo, desde el costado,
desde arriba, desde abajo, desde el costado.

Hiri aha, ‘ā, ‘ā,
hiri aha, ‘ā, ‘ā,
hiri aha, ‘ā, ‘ā,
hiri aha, ‘ā, ‘ā, ‘āā.

¡¡lhuuuuuuu!!



Kai-kai: “KIA-KIA” / Kai-kai: “(ave) Kia-kia”

KAI-KAI: KIA-KIA

**Kia-kia, kia-kia
tari rau kūmā
i te ‘ehu-‘ehu
i te kāpua-pua.**

KAI-KAI: KIA-KIA

Kia-kia, kia-kia
que lleva ramas de camote
en la bruma
en la neblina.

Fuente: Libro “He puka mo hīmene tātou” (2019).

‘A’amu: “HE ‘A’AMU ‘A NUA HINA, NĀ RUTI - HAOA” / Relato: “Relatos de Nua Hina, nā Ruti - Haoa”

**HE ‘A’AMU ‘A NUA HINA
NĀ RUTI - HAOA**

E tahi mahana i te ahi-ahi, e hoa rō ‘ā te ‘ua, ko haka hū ‘ā te ‘umu huka-huka ‘a Nua Hina. He o’o koro’iti te makupuna tane o’ona ko Nainoa te ‘īnoa, ko narepe atu ‘ā i te ‘ua. He tahuti tū nua era ki te kahu paka-paka, he to’o mai he ma’u he va’ai, ai ka kī rō:

-¿Pē hē tu’u tere, e haŋu ē, ‘i roto i te ‘ua nei? ¿Kai u’i ‘ō koe ko ‘Omotohi ‘ā te māhina, ko haro-haro ‘ā te ranjī, ‘e ‘i ‘aŋapō te koka ko kau ‘ā? ¿Ko haka ‘aroha mai ‘ā a au i a koe! ¿‘Ina ‘ō he pere’oa o te ara?

-E Nua Hina, e oho mai ‘ā a au ki a koe mo ‘aroha atu ‘e mo haka ‘ite atu, he reva mātou ki Ao Tea Roa ki te nōnoro mo te mā’ohi ‘i Roto Rua. He tiaki mai te nā tāina mā’ohi era ‘o ira ki mātou mo ma’u ki te Maraе o te Mata Tai Nui.

-Ko te koa ‘ō i a au, e haŋu ē, - e kī era e tū nua era. -Ka oho koe ki Ao Tea Roa ka ma’u te ‘aroha o te hua’ai ta’ato’a o Rapa Nui. He ‘ui e Nainoa ki tū rū’au era:

-E nua, ¿pē hē rō te ‘aroha iŋa o te tanjata ‘i mu’a ‘ā?

-Me’e huru kē te mo’a o rā noho iŋa, e haŋu ē, -e kī era e Nua Hina. -‘Ina he me’e ena he tu’u tī-tika he uru he oho rō ai koe

**RELATOS DE NUA HINA
NĀ RUTI - HAOA**

Un día por la tarde, que llovía, **Nua Hina** había prendido fuego en la cocina a leña. Entró muy despacio su nieto **Nainoa**, empapado por el agua de la lluvia. Al verlo corrió en busca de ropa seca y se la entregó diciendo:

-¿En qué andas, hijito, en esta lluvia? ¿acaso no viste que es luna llena, que las nubes están alargadas (cirrus), y anoche deambulaban cucarachas por todos lados? ¡Tengo pena por ti!

-**Nua Hina**, he venido a saludarte y avisarte que viajaré a Nueva Zelanda a una celebración para polinesícos en **Roto Rua**. Nos esperarán los hermanos maori para llevarnos al **Marae** de la tribu **Tai Nui**.

-Qué alegría me da hijito, -le dijo la anciana. -Anda a **Ao Tea Roa** y lleva los saludos de todas las familias de **Rapa Nui**.

Nainoa le preguntó:

-**Nua Hina**, ¿cómo se saludaba la gente antiguamente?

-Eran muy respetuosos hijito, -le dijo **Nua Hina**. -No existía el llegar a una casa, sin anunciar antes de ingresar al terreno del dueño o dueña directamente. Para eso lo primero era decir quién era la persona que visitaba, dando a conocer su genealogía, su territorio y la razón



ki roto ki te 'āua. He pātōtō rō ai i te 'ōpani o te hare. 'Āhani ko rā hora era 'ā o mu'a, a koe i tu'u mai ai ki roto i tō'oku kona noho, he ra'e koe ana karanja mai mai te ara 'ā ko ai koe, tu'u haka ara, mai kāiŋa hē koe 'e ki te aha koe. Ki pāhono atu ki a koe, ana riva iho koe mo uru mai ki roto ki tō'oku 'āua 'e ki tō'oku hare.

'I 'aŋarinā, 'ina rā haka tere toe. Ko haka poto 'ā te 'aroha. 'Ātā ko kī 'ā hai kupu tu'u mai mai te ŋā taina era o Tahiti: "'Iorana, Pō nui, Ra'ā nui", 'o he 'aroha atu hai kupu mo te 'ui tako'a: "¿Pē hē?, ¿Pē hē rā?, ¿Nā 'ō koe?, ¿'Ī 'ō koe?", "¿Ki hē tu'u tere?"

Fuente: Mineduc (2018) Libro del Estudiante Tercero Básico **Rapa Nui**. Ana María Arredondo y M. Virginia Haoa.

de su visita. Luego respondía la persona del lugar o **kāiŋa**. Eso habrías tenido que hacer en aquella época, antes de ingresar al terreno de una vivienda.

-Hoy en día, continuó diciendo **Nua Hina** ya no existe esa forma de anunciarse cuando visitas a alguien. Son más breve los saludos, y se han incorporado los saludos de los hermanos polinésicos de Tahiti como: Hola o adiós, buenas noches, buenos días", o saludos con preguntas breves como: "¿Cómo estás?, ¿Qué tal?, ¿Estás aquí?, ¿En qué andas?"

'A'amu: "TE TĀKONA O PŌ MĀHINA, ŊĀ RUTI - HAOA" / Relato: "Relatos de **Nua Hina, ŋā Ruti - Haoa**"

TE TĀKONA O PŌ MĀHINA ŊĀRUTI - HAOA

E tahi poki vahine nei, ko Pō Mahina te 'iŋoa, poki vahine haŋa rahi ki te rau huru me'e aŋa o tō'ona kāiŋa, pe he: pāta'u-ta'u, hīmene, 'ori, kai-kai, 'e he tākona.

Ka hāhine era te mahana mo haka rarama i te rau huru aŋa tuai, 'i roto i te "Koro Re'ō Ŋā Poki" 'o i te Tāpati Rapa Nui, he iri 'a ruŋa i tō'ona "vitikereta" ki Viri iŋa o Tuki, he to'o mai i te kī'ea mea-mea, toumāmari, 'inika, tea-tea mo paru i tō'ona hakari hai rau huru me'e aŋa henua, pe he: me'e o te nātura, hī ika, 'oka kai, me'e o te raŋi 'e te tahi huru o te me'e aŋa o te taŋata 'i ruŋa i te kāiŋa, pē ira 'ā, i te me'e o ruŋa o te raŋi 'e 'o roto o te vai kava.

'I hāhine era te ŋoŋoro henua mo haka rarama i te tākona, he noi ki te nuahine o Vai Pikea 'Uri mo rara i te 'a'amu tano mo paru 'i ruŋa i a ia. He haka tika e tū nua era 'e he ki: "Ka tā 'i ruŋa i tu'u hakari te Rano 'a Raraku, mo haka aŋi-aŋi ki te taŋata te hauha'a o te

EL TĀKONA DE PŌ MĀHINA ŊĀRUTI - HAOA

A una niña llamada **Pō Māhina**, le gustaban las manifestaciones culturales propias de su territorio, como las recitaciones, los cantos y danzas, los **kai-kai** y las pinturas corporales. Cuando se aproximaban los días para exponer estas actividades tradicionales, en el "**Koro Re'ō ŋā Poki**" (Encuentro de voces de niñas(os)), o en la "**Tāpati Rapa Nui**" (Semana **Rapa Nui**), ella iba en su bicicleta a un lugar llamado **Viri iŋa o Tuki** (Caída de **Tuki**), en donde extraía las tierras de color rojo, amarillo, violeta, y blanco para pintar su cuerpo con diversos motivos tradicionales relacionados con la naturaleza, la pesca, la agricultura, astronomía y otros.

Cuando se aproximaba la competencia de pintura corporal, del "**Koro Re'ō Ŋā Poki**" **Pō Māhina** se dirigió a **Vai Pikea 'Uri** a consultar a una anciana sobre qué pintura corporal sería la adecuada para que ella se pintara con **kī'ea**. La anciana la orientó diciendo: Pinta en tu cuerpo el volcán **Rano 'a Raraku**, para dar a conocer a



vai mo te ora o tātou ta'to'a, o te rau huru manu, ka nu-nui pa he hoi, 'e ka riki-riki atu e ko take'a mo u'i hai mata, o te nātura ora ta'ato'a.

I oti era te vānaŋa o tū nua hōnui era, he e'a mai a Pō Māhina he kimi i a Hau Moana, ko tō'ona tāina tane 'atariki 'e he nono'i: "E te tāina, ka paru mai koe 'i ruŋa i tō'oku hakari i te me'e nei ka kī-kī atu ena".

'I ruŋa i tō'oku hātu'a iŋo-iŋo, he paru koe i te roto o Rano 'a Raraku; i tō'oku uma te haho o Rano 'a Raraku, i te manava ko te Rano Kau, i te tu'a papa te Rano a Roi. 'I ruŋa i te ivi tika koe ana tātū hai rau kūmara mai te tuke ŋao ki te māŋuŋu-ŋuŋu.

Ka u'i i te rima kona mata'u 'e māui, ka paru te rau huru kai pe he: taro, manioka, kūmara, huri maika 'e hai tumu hau-hau, marikuru, māko'i, ŋā'oho; 'e i tō'oku hūhā ka tā hai rā'au henua: ra'akau, matu'a puā'a, miri vai hī, 'e hai pua.

Pē ira a Pō Māhina, ko paru tahi 'ā i tō'ona hakari ai ka kī-kī ka oho tahi i te kona o te hakari hai kupu vānaŋa tuai, 'e ai ka haka hā'aura'a i te me'e paru ta'ato'a 'i ruŋa i tō'ona hakari.

Ta'ato'a me'e i paru ai, e ai rō 'ā tō'ona 'a'amu 'e te hā'aura'a haka tere henua.

Kē ta'u a Pō Mahina, he paru 'i ruŋa i tō'ona hakari i te me'e o roto o te ranj pe he: hetu'u, māhina, ra'ā, Ŋo'e 'e te tahi atu me'e.

Pē ira 'ā i te kona o te kāiŋa. Me'e rahi tā'ana me'e aŋa hai haŋa o'ona mau 'ā, i rara ki te nu'u pa'ari o tō'ona hua'ai, ki tō'ona maori hāpī rapa nui, i tai'o rau huru puka pāpa'i i te 'ono hauha'a o te henua mo 'ata ai o tō'ona aŋi-aŋi.

la gente la importancia para todos nosotros, del agua que contiene su cráter. Da de beber a los animales y permite que la naturaleza se desarrolle a su alrededor y dentro de sus aguas, como diferentes tipos de plantas y micro organismos.

Cuando terminó la anciana de hablar, salió **Pō Māhina** en busca de **Hau Moana**, su hermano mayor y le dijo: "Hermano, píntame el cuerpo con lo que te voy a decir: sobre mi espalda pinta el interior del volcán '**a Raraku**, en mi pectoral el exterior del volcán, en el abdomen el volcán **Kau**, en la zona lumbar el volcán a **Roi**. Sobre la columna vertebral, desde el cuello hasta el glúteo, guías de camote.

Ve que en los antebrazos pintes diversos productos comestibles, como: **Taro, manioka, kūmara**, plátano, y árboles sin frutos como: el **hau-hau, marikuru, māko'i, ŋā'oho** y en mis muslos, remedios naturales como la higuera, **matu'a puā, miri vai hī y pua**".

Así **Pō Māhina**, con su cuerpo enteramente pintado fue nombrando cada una de las partes del cuerpo con los nombres tradicionales y a la vez explicando cada una de sus pinturas. Todo lo que se había pintado en su cuerpo tenía una historia y un significado cultural.

En otras celebraciones, **Pō Māhina** se había pintado en su cuerpo elementos relacionados con el cielo como: estrellas, luna, sol, constelaciones y otros. También lugares de la isla. Muchos de sus diseños y explicaciones fueron realizados por su propia voluntad, investigando con personas mayores de su familia, con profesoras (es) **rapa nui**, y leyendo libros de temas culturales de la isla para adquirir más conocimientos.



He hā'aura'a o te hāito / Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Emociones experimentadas a partir de un relato rapa nui escuchado.	Identifica una emoción experimentada a partir de un relato escuchado.	Identifica una emoción experimentada a partir de un relato escuchado, relacionando dicha emoción con el relato.	Expresa emociones experimentadas a partir de un relato escuchado, relacionando alguna emoción con el contenido de lo narrado.	Describe variadas emociones experimentadas a partir de un relato escuchado, dando detalles para describir esas emociones.
Eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia rapa nui .	Nombra al menos un hecho o actividad que forma parte de la historia rapa nui .	Identifica algunos hechos o actividades que forman parte de la historia del pueblo rapa nui .	Identifica eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia rapa nui .	Describe variados eventos, hechos, actividades, ceremonias o situaciones que forman parte de la historia del pueblo rapa nui , aportando ejemplos tomados de su experiencia personal o comunitaria.
Actividades de la vida familiar, comunitaria y/o escolar para el resguardo de la armonía con la naturaleza.	Nombra al menos una actividad de la vida familiar y/o comunitaria que se relaciona con la naturaleza.	Describe al menos una actividad de la vida familiar, comunitaria y/o escolar que contribuye al resguardo de la armonía con la naturaleza.	Describe actividades de la vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que contribuyen al resguardo de la armonía con la naturaleza.	Describe, actividades de la vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que contribuyen al resguardo de la armonía con la naturaleza dando ejemplos o explicaciones breves.



<p>Sonidos e imágenes propias del pueblo Rapa Nui, que dan cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.</p>	<p>Recrea un sonido o una imagen propia del pueblo rapa nui, que da cuenta de la relación con la naturaleza.</p>	<p>Recrea algunos sonidos o imágenes propias del pueblo Rapa Nui, que dan cuenta de la relación con la naturaleza.</p>	<p>Recrea, sonidos e imágenes propias del pueblo Rapa Nui, que dan cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.</p>	<p>Recrea, sonidos e imágenes propias del pueblo Rapa Nui, que dan cuenta de la relación con la naturaleza y los otros, valorando su importancia.</p>
--	---	---	--	--



UNIDAD 2





UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **He rau huru aña tupuna haka tere o te hua'ai:** Prácticas culturales familiares.
- ❖ **He ŋoŋoro o te hua'ai:** Ceremonias familiares.

EJE: He Re'ó, he Haka ara, he Tātū tupuna rau huru, he Tai'ó 'e he Pāpa'i iña o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>He haka aŋi-aŋi i te hauha'a mo vānaŋa i te re'ó</p> <p>Sensibilización sobre la lengua</p>	<p>Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>Expresan ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas.</p>
		<p>Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar incorporando algunas palabras en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas.</p>
<p>He hāpa'ó, 'e he vānaŋa haka 'ou i te re'ó</p> <p>Rescate y revitalización de la lengua</p>	<p>Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>Expresan ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando palabras y/o expresiones en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas.</p>
		<p>Participan activamente en conversaciones usando palabras y/o expresiones en idioma rapa nui.</p>
		<p>Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar incorporando palabras y/o expresiones en idioma rapa nui en sus intervenciones.</p>



<p>He haka pūai 'e he hāpī mo vānaŋa i te re'ō mo ta'e ŋaro</p> <p>Fortalecimiento y desarrollo de la lengua</p>	<p>Utilizar adecuadamente palabras y expresiones en lengua indígena para comunicarse en diferentes situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones.</p>	<p>Comentan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar, incorporando palabras y expresiones en idioma rapa nui.</p> <p>Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar incorporando palabras y expresiones en idioma rapa nui en sus intervenciones.</p> <p>Participan activamente en conversaciones usando palabras y expresiones en idioma rapa nui.</p>
<p>EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he aŋi-aŋi i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'aŋarinā / Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.</p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.</p>	<p>Identifican actividades productivas, festividades y celebraciones tradicionales relacionadas con la espiritualidad del pueblo rapa nui.</p> <p>Relacionan las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio del pueblo rapa nui.</p> <p>Explican con sus palabras la importancia de realizar las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad en determinados espacios del territorio.</p>	
<p>EJE: He Tika aŋa, he haka tere iŋa mau 'ā o te hau tupuna / Cosmovisión de los pueblos originarios.</p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Comprender las normas de comportamiento propias de los eventos socioculturales y espirituales, considerando su significado cultural y cosmogónico del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>Describen el significado cultural y cosmogónico de los principales eventos y ceremonias propias del pueblo rapa nui.</p> <p>Expresan con sus palabras el significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo rapa nui.</p> <p>Comparan sus comportamientos en diferentes eventos o ceremonias con los habituales en su vida cotidiana.</p>	



EJE: He hauha’a, he tao’a tupuna o Rapa Nui, he rau huru moiha’a mo te aña, he huru o te haka tere iña o te aña tupuna, he rau huru aña haka tere e te tupuna/ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Practicar algunas técnicas y actividades ancestrales de producción, propias del pueblo indígena, estableciendo relaciones con la vida natural, familiar y comunitaria.	Describen técnicas y actividades ancestrales de producción, considerando materiales, geografía, usos, entre otros, del pueblo rapa nui .
	Recrean técnicas y/o actividades de producción del pueblo rapa nui , incorporando conocimientos ancestrales.
	Explican con sus palabras la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.
<p>Actitudes intencionadas de la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



He hā'aura'a o te aña mo hāpī / Ejemplos de actividades

EJE: He Re'ō, he Haka ara, he Tātū tupuna rau huru, he Tai'ō'e he Pāpa'i iña o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: He haka aņi-aņi i te hauha'a mo vānaņa i te re'ō / Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: He vānaņa-naņa hai re'ō rapa nui 'o ruņa o te rāua aņa e aņa ena pau rō te mahana i Rapa Nui / Comentan situaciones de su vida cotidiana en idioma rapa nui.

Ejemplos:

- ❖ Con apoyo de sus familias, realizan un proyecto fotográfico que les permita realizar un mural (en papel o formato digital) que contenga fotografías de situaciones cotidianas:
 - **He rau huru aņa o tō'ōna hua'ai** / de su vida familiar
 - **He rau huru aņa o te mahiņo** / de actividades de la comunidad
 - **He rau huru aņa 'o roto o te hare hāpī** / de actividades del ámbito escolar
- ❖ Describen, utilizando alguna expresión en **rapa nui**, los momentos significativos que representan las fotografías, incorporando anécdotas, experiencias familiares, lugares en los cuales fueron tomadas, etc.

ACTIVIDAD: He aņa i te rāua kaka hai hoho'a 'o ruņa o te rau huru aņa e haka tere ena pau rō te mahana / Realizan ficheros temáticos de la vida cotidiana.

Ejemplos:

- ❖ Realizan un Fichero Temático de manera grupal (3 a 4 estudiantes), siguiendo los siguientes pasos:
 - **He māta'i-ta'i i te rau huru hoho'a 'āpapa e te rāua hoko rua 'i roto i te piha hāpī** / Observan los murales con fotografías expuestos por los compañeros del grupo.
 - **He vae he 'āpapa i te hoho'a u'i, he haka tano ki te ŋā roa nei: rau huru aņa o te hua'ai, rau huru aņa o te mahiņo, rau huru aņa 'o roto o te hare hāpī** / Clasifican las fotografías según tres criterios: ámbitos familiares, ámbitos comunitarios y ámbitos escolares.
 - **He aņa i te rāua kaka popo hai hoho'a ko ia ko pāpa'i hai re'ō rapa nui i te aura'a, 'o ruņa o te ŋā roa kī era e toru** / Realizan fichas temáticas de los tres criterios. Cada ficha debe contener: la fotografía y una palabra o expresión en lengua rapa nui.
 - **He aņa e tahi 'avahata mo haka rē mo 'āpapa tī-tika o te rāua aņa** / Adaptan alguna caja que les permita conservar sus fichas temáticas ordenadas.



Contexto: He hāpa'ō, 'e he vānaŋa haka 'ou i te re'ō/ Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: He vānaŋa-naŋa hai re'ō rapa nui 'o ruŋa o te rau huru aŋa e haka tere ena e rāua pau rō te mahana / Comentan situaciones de su vida cotidiana en idioma **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Con apoyo de sus familias, realizan un proyecto fotográfico que les permita realizar un mural (en papel o formato digital) que contenga fotografías de situaciones cotidianas:
 - **He rau huru aŋa o tō'ōna hua'ai** / de su vida familiar
 - **He rau huru aŋa o te mahiŋo** / de actividades de la comunidad
 - **He rau huru aŋa 'o roto o te hare hāpī** / de actividades del ámbito escolar
- ❖ Exponen utilizando palabras o expresiones en idioma **rapa nui**, los momentos significativos que representan las fotografías, incorporando anécdotas, experiencias familiares, lugares en los cuales fueron tomadas, etc.

ACTIVIDAD: He aŋa i te rāua kaka hai hoho'a 'o ruŋa o te rau huru aŋa e haka tere ena pau rō te mahana / Realizan ficheros temáticos de la vida cotidiana.

Ejemplos:

- ❖ Realizan un Fichero Temático de manera grupal (3 a 4 estudiantes), siguiendo los siguientes pasos:
 - **He māta'i-ta'i i te rau huru hoho'a 'āpapa e te rāua hoko rua 'i roto i te piha hāpī** / Observan los murales con fotografías expuestos por los compañeros del grupo.
 - **He vae he 'āpapa i te hoho'a u'i, he haka tano ki te ŋā roa nei: rau huru aŋa o te hua'ai, rau huru aŋa o te mahiŋo, rau huru aŋa 'o roto o te hare hāpī** / Clasifican las fotografías según tres criterios: ámbitos familiares, ámbitos comunitarios y ámbitos escolares.
 - **He aŋa i te rāua kaka popo hai hoho'a ko ia ko pāpa'i hai re'o rapa nui i te aura'a, 'o ruŋa o te ŋā roa kī era e toru** / Realizan fichas temáticas de los tres criterios. Cada ficha debe contener: la fotografía y una palabra o expresión en lengua **rapa nui**.
 - **He aŋa e tahi 'avahata mo haka rē mo 'āpapa tī-tika o te rāua aŋa** / Adaptan alguna caja que les permita conservar sus fichas temáticas ordenadas.



Contexto: He haka pūai 'e he hāpī mo vānaŋa i te re'o mo ta'e ŋaro/ Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: He vānaŋa-naŋa hai re'o rapa nui 'o ruŋa o te rau huru aŋa e haka tere ena e rāua pau rō te mahana / Comentan situaciones de su vida cotidiana en idioma rapa nui.

Ejemplos:

- ❖ Con apoyo de sus familias, realizan un proyecto fotográfico que les permita realizar un mural (en papel o formato digital) que contenga fotografías de situaciones cotidianas:
 - **He rau huru aŋa o tō'ōna hua'ai** / de su vida familiar
 - **He rau huru aŋa o te mahiŋo** / de actividades de la comunidad
 - **He rau huru aŋa 'o roto o te hare hāpī** / de actividades del ámbito escolar
- ❖ Exponen en lengua **rapa nui** los momentos significativos que representan las fotografías, incorporando anécdotas, experiencias familiares, lugares en los cuales fueron tomadas, etc.

ACTIVIDAD: He aŋa i te rāua kaka hai hoho'a 'o ruŋa o te rau huru aŋa e haka tere ena pau rō te mahana / Realizan ficheros temáticos de la vida cotidiana.

Ejemplos:

- ❖ Realizan un Fichero Temático de manera grupal (3 a 4 estudiantes), siguiendo los siguientes pasos:
 - **He māta'i-ta'i i te rau huru hoho'a 'āpapa e te rāua hoko rua 'i roto i te piha hāpī** / Observan los murales con fotografías expuestos por los compañeros del grupo.
 - **He vae he 'āpapa i te hoho'a u'i, he haka tano ki te ŋā roa nei: rau huru aŋa o te hua'ai, rau huru aŋa o te mahiŋo, rau huru aŋa 'o roto o te hare hāpī** / Clasifican las fotografías según tres criterios: ámbitos familiares, ámbitos comunitarios y ámbitos escolares.
 - **He aŋa i te rāua kaka popo hai hoho'a ko ia ko pāpa'i hai re'o rapa nui i te aura'a, 'o ruŋa o te ŋā roa kī era e toru** / Realizan fichas temáticas de los tres criterios. Cada ficha debe contener: la fotografía y una palabra o expresión en lengua **rapa nui**.
 - **He aŋa e tahi 'avahata mo haka rē mo 'āpapa tī-tika o te rāua aŋa** / Adaptan alguna caja que les permita conservar sus fichas temáticas ordenadas.

ACTIVIDAD: He he kati-kati i te rāua 'a'amu 'o ruŋa o te aŋa e aŋa ena pau rō te mahana, ko ia ko popo i te kupu vānaŋa 'o ruŋa o te vahi iŋa o te ta'u / Realizan historietas de actividades de la vida diaria, utilizando nociones temporales en idioma rapa nui.

Ejemplos:

- ❖ Apoyados por el educador tradicional y/o docente, identifican en textos leídos en idioma **rapa nui**, nociones temporales y comentan su uso en situaciones cotidianas.
- ❖ Describen algunas situaciones personales o familiares, utilizando palabras y expresiones referidas al presente, pasado y futuro en idioma **rapa nui**.



- ❖ En parejas, realizan diálogos con acciones que pueden hacer de manera cotidiana:
 - **'A rinā, he hīmene tātou:** hoy cantaremos.
 - **'I'añā rinā, kai kori a koe:** hoy no jugaste.
 - **'Āpō, he iri a nua ki 'uta:** mañana la abuela irá a la parcela.
 - **'I te tāpati ena, he oho kōrua ki tai:** la próxima semana ustedes irán a la playa.
 - **'I'anjataiahi, i kori ai a mātou:** ayer jugamos.
 - **'I tū'āva'e era, i ŋoŋoro ai tō'oku hua'ai:** el mes pasado mi familia tuvo una fiesta.
- ❖ Realizan historietas y con ayuda del educador tradicional y/o docente, escriben en idioma **rapa nui** algunas oraciones simples donde los personajes incluyan algunas nociones temporales asociadas a la vida familiar.

ACTIVIDAD: He haka rarama i te rāua 'a'amu hai vānaŋa rapa nui, 'o ruŋa o te rau huru añā e haka tere ena pau rō te mahana / Realizan dramatizaciones de la vida cotidianda, utilizando expresiones en **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Seleccionan fotografías de los ámbitos familiar, comunitario y escolar y preparan un guión simple, utilizando las palabras y expresiones de sus Ficheros Temáticos. El educador tradicional y/o docente apoyará el proceso de construcción de sus historias.
- ❖ Preparan una dramatización que recree el momento de cada fotografía seleccionada, con el guión escrito y visado por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Dramatizan ante el curso los guiones realizados.

ACTIVIDAD: He vānaŋa-naŋa 'i roto i te 'omotohi 'o ruŋa o te rau huru añā e haka tere ena pau rō te mahana / Realizan una mesa redonda sobre el tema en estudio.

Ejemplos:

- ❖ Realizan mesas redondas, foros o conversatorios sobre temas propuestos en lluvia de ideas por los estudiantes.
- ❖ Participan de conversaciones guiadas por el docente y/o educador tradicional, enfocadas en el uso de las palabras y expresiones trabajadas, acorde a las situaciones cotidianas correspondientes al ámbito familiar, comunitario y escolar.



EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he anji-anji i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'aŋa rinā/ Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: He anji-anji i te rau huru aŋa o Rapa Nui e va'ai ena i te kai mo te mahiŋo / Conversan sobre las actividades productivas **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Observan imágenes que representan las principales actividades productivas de **Rapa Nui**: pesca, agricultura, ganadería, crianza de pollos.
- ❖ Comentan sobre estas actividades y las relacionan con experiencias personales, familiares o comunitarias.
- ❖ Relacionan cada actividad con el territorio en el cual se llevan a cabo estas actividades productivas, por ejemplo:
 - **Hī ika / Haŋa tomo vaka** o la pesca / las caletas.
 - **'Oka kai / he kona o te hua'ai o 'uta** o la agricultura /las parcelas familiares
 - **He aŋa hāpa'o pua'a / he kona haka tere pua'a** o ganadería /el territorio en general.
 - **He hāpa'o iŋa tuai o te moa / he hare moa** o crianza de pollos antigua/ en los **hare moa** (gallineros de piedra).

ACTIVIDAD: He anji-anji i te rau huru aŋa o Rapa Nui e va'ai ena i te kai mo te mahiŋo, ko ia ko te koro tuai mo aro ki te vārua / Representan en distintos formatos actividades productivas y ceremonias espirituales **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi** el educador tradicional comenta que para los **rapa nui**, así como para muchos otros pueblos y culturas, las fases de la luna, especialmente **'Ohiro** o luna nueva y **'Omotohi** o luna llena, tiene mucha importancia para definir el momento propicio para la pesca, ciertas plantaciones, lo que implica la celebración de algunas fiestas y ceremonias.
- ❖ Escriben el nombre de alguna ceremonia o fiesta en la cual hayan participado, realizan una ilustración alusiva y argumentan el por qué de la importancia de esas ceremonias o celebraciones para la comunidad.
- ❖ Realizan entrevistas a familiares y a sus mayores, acerca de alguna actividad productiva, y las festividades y celebraciones realizadas con un sentido espiritual, para que exista una buena producción y también armonía con la naturaleza.
- ❖ En el **'omotohi** comentan el resultado de sus indagaciones y señalan la importancia de estas celebraciones.
- ❖ Realizan una presentación en el formato de su elección (papelógrafo, ppt, audiovisual, lapbook, video, esquemas gráficos, murales, afiches, etc.) con alguna de estas actividades productivas. Las creaciones deberán contar con información en idioma **rapa nui** o bilingüe, ilustraciones, fotografías, símbolos, etc. que den cuenta de las festividades y celebraciones que el pueblo **rapa nui** realiza en la actividad productiva elegida.



ACTIVIDAD: He vānaŋa-naŋa 'o ruŋa o te 'a'amu ko "Manara" / Desarrollan diálogos a partir del relato "Ko Manara"

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato **"Ko Manara"**, y comentan sobre los acontecimientos que suceden en el relato.
- ❖ En parejas, desarrollan diálogos, a partir de las siguientes preguntas sugeridas para profundizar el texto: para identificar información explícita, para realizar inferencias y para realizar apreciaciones, comentarios, preguntas al escritor, etc.

1.- ¿Ko ai te 'iŋoa o te 'a'amu?

¿Cómo se llama el relato?

2.- ¿He aha te aŋa a Manara?¿Qué labor hacía **Manara**?**3.- ¿Hai aha e hāŋai era i tā'ana moa?**

¿Con qué alimentaba los gallos?

4.- ¿'I hē e hāpa'o era i tā'ana moa?

¿Dónde cuidaba sus gallos?

5.- ¿He aha te me'e i kī e nua ki a Manara i te pō'ā?

¿Qué le dijo su abuela en la mañana?

6.- ¿'I 'aro hē, 'i 'aro hē o te kāiŋa i haka tere ai te 'a'amu nei?

¿En qué sectores de la isla se desarrolla esta historia?

7.- ¿Hora aha te moa e hāŋai era e Manara?¿A qué hora alimentaba sus gallos **Manara**?**8.- ¿Ki kona hē i turu i hī ai a Manara?**¿Dónde bajó a pescar **Manara**?**9.- ¿He aha te ika i take'a ai e Manara ara rua ko tō'ona repa hoa 'i mu'a o Motu Maratiri?**¿Qué pez vio **Manara** con su amigo al frente de **Motu Maratiri**?**10.- ¿He aha te me'e hope'a i aŋa ai e Manara ara rua ko tō'ona repa hoa, ki oti te hī ika?**¿Qué hizo **Manara** con su amigo después de pescar?**11.- ¿He aha te me'e i aŋa ai hai tū ŋā ika hī mai era e rāua?**

¿Qué hicieron con los pescados?

12.- ¿'I hē e noho era a Manara?¿Dónde vivía **Manara**?**13.- Ki to'u mana'u, ¿he aha a Manara e hāŋai era pau rō te mahana i tā'ana moa?**¿Por qué crees tú que **Manara** alimentaba todos los días a los gallos?**14.- Ki ta'a kī, ¿'ata hau te riva mo hī mai te ika hoko rua, 'o hoko tahi nō?**

¿Crees que es mejor pescar acompañado o solo?



Eje: He Tika aña, he haka tere iña mau 'ā o te hau tupuna / Cosmovisión de los pueblos originarios

ACTIVIDAD: He hāito i te aña iña o te koro nui, o te ŋoŋoro tuai o te mahiño rapa nui ki te koro nui 'o 'aña rinā / Comparan actividades, ceremonias o celebraciones **rapa nui** antiguas y actuales **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato “**Hāipo-ipo** / Casamientos”, del libro “Leyendas de Isla de Pascua” Englert, página 133.
- ❖ Identifican las normas de comportamiento o **tika aña**, que se desprenden del relato escuchado.
- ❖ Identifican los rituales presentes en el relato escuchado.
- ❖ Confeccionan un mapa semántico para los **tika aña** del relato y uno para los rituales descritos en el relato en estudio.
- ❖ En el **'omotohi** comentan experiencias respecto a ritos o protocolos en los cuales han participado.
- ❖ Comparan los **tika aña** / protocolos y comportamientos en casamientos realizados en la actualidad.
- ❖ Confeccionan una tabla con las diferencias de **tika aña**, entre la visión antigua y la actual en relación al casamiento.

ACTIVIDAD: He 'ui, he rara 'o ruña o te tika aña henua mo te rau huru ŋoŋoro rapa nui / Indagan información respecto a normas y ceremonias **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Realizan entrevistas con sus familias y mayores y registran información respecto a las normas de protocolo **rapa nui** que se realizan con motivo de:
 - **Mo poreko o te poki tane, o te poki vahine** / Para el nacimiento de un hijo o hija.
 - **Mo ha'amo'a o te hare 'āpī mo noho ki oti** / Para la bendición y ocupación de un nuevo hogar.
 - **Mo mate o te kope o te hua'ai e tahi** / Para la muerte de algún integrante de la familia.
 - **Mo ha'amo'a o te vaka e tahi** / Para la bendición de alguna embarcación de pesca.
 - **Mo ha'amo'a o te kūpeña e tahi** / Para la bendición de las redes de pesca.
 - **Te tahi ŋoŋoro** / Otras.
- ❖ En el **'omotohi** comparten esta información y registran en su cuaderno, una crónica que relate, en formato “**he ve'a o tō'oku ora iña** / diario de vida” (es decir con un narrador protagonista), alguna experiencia personal con alguna de estas normas y ceremonias.
- ❖ Realizan algún **hīmene** o canto alusivo a alguna de estas normas.



EJE: He hauha’a, he tao’a tupuna o Rapa Nui, he rau huru moiha’a mo te aña, he huru o te haka tere iña o te aña tupuna, he rau huru aña haka tere e te tupuna/ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: He haka mao-mao i te ‘āpapa iña o te hauha’a o te rau huru moiha’a aña rapa nui tuai / Completan un organizador gráfico sobre las técnicas o tecnologías ancestrales **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ En el **‘omotohi**, comentan sobre las diversas técnicas ancestrales que conocen.
- ❖ Completan un organizador gráfico y el educador tradicional registra información -mencionada por los estudiantes- sobre **rau huru aña iña tupuna** / diversas técnicas y actividades ancestrales de producción **rapa nui**. Para ello usan por ejemplo, **e tahi hetu’u mo hā’aura’a nui-nui** / una estrella semántica:

He aña iña tupuna mo roto mo te vai kava, mo hī o te ika / Relacionadas con el mar y la pesca



ACTIVIDAD: He 'ui, he rara 'o ruŋa o te rau huru aŋa iŋa tupuna mo roto mo te vai kava, mo hī o te ika / Indagan sobre diversas técnicas ancestrales vinculadas con el mar y la pesca.

Ejemplos:

- ❖ Comentan la importancia del mar y su relación con las personas y tecnologías ancestrales.
- ❖ Realizan un trabajo de investigación grupal acerca de los tipos de pesca según territorio (**rua, toka, haka nonoŋa**), tipo de marea (**tai pāpaku, tai hati, tai parera, tai ma'u, tai rau-rau a riki**) y tecnologías (**moiha'a mo here o te kōreha** / elemento para la captura de morenas, **hī 'i ruŋa i te rua, haka raŋa** / pesca de orilla, **ruku** / pesca con arpón, etc.).
- ❖ Realizan plenarias de exposición de sus trabajos y comentan diversas formas de pesca ancestral y modernas.

ACTIVIDAD: He 'ui, he rara 'o ruŋa o te aŋa he Here Kōreha 'i roto i te tavai / Investigan acerca del **Here Kōreha** como técnica para la pesca de morenas.

Ejemplos:

- ❖ Investigan cómo se realiza el **Here Kōreha** y consiguen **'ohe mo hī o te ika** / cañas de bambú para la pesca y todo lo necesario para su confección.
- ❖ Invitan a un koro tere vai kava o pescador, para que les hable de esta técnica y les enseñe a confeccionar un **Here Kōreha** para la pesca de morenas.
- ❖ Realizan un **riu** / canto tradicional alusivo para agradecer la visita.

ACTIVIDAD: He 'ui, he rara 'o ruŋa o te haka ara o te hua'ai rapa nui, e haka tere nō 'ā i te aŋa tupuna hai moiha'a aŋa tuai / Indagan sobre familias **rapa nui** que poseen un legado asociado a tecnologías y oficios.

Ejemplos:

- ❖ Indagan y analizan cómo cada familia en **Rapa Nui** se caracterizaba por alguna actividad en particular.
- ❖ En el **'omotohi**, comentan que se han identificado algunas familias según las siguientes actividades:
 - **Pāoa** eran los guardianes reales o policías de la época.
 - Los **Pātea** eran **taŋata haŋu roa** / expertos buceadores, por su resistencia para aguantar la respiración en las profundidades.
 - Los **Teao** era expertos en **keu-keu henua, 'oka kai** / cultivo.
 - Los **Tuki** en el **tarai** / tallado.
 - Los **Tepano** en **ako i te riu** / cantos.
 - **Te aŋa o te tahi hua'ai...** / Otras familias se caracterizan por...
- ❖ Conversan con sus familias, sobre cómo se transmiten los saberes o conocimientos familiares, y recuerdan historias de legados familiares:
 - **He hā'aura'a i te rāua aŋa tupuna aŋi-aŋi** / Descripción del conocimiento.
 - **'I kona hē i ma'a ai i te aŋa** / Dónde lo aprendió.
 - **A'ai i hāpī, 'e pe hē i hāpī ai** / Quién y cómo se lo enseñó.
 - **Ki a ai i hāpī ai** / A quién lo transmitió.



ACTIVIDAD: He 'ui, he rara 'o ruŋa o te aŋa iŋa tupuna mo aŋa o te rau huru tao'a rapa nui / Indagan en torno a la confección de variados elementos **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ A través de láminas e información alusiva, conocen cómo se realiza la confección de:
 - **Kahu huru-huru, kahu kākaka** / Trajes de baile de plumas y fibras de tronco de plátano.
 - **Ha'u** / Sombreros.
 - **Karone** / Collares.
 - **Karone tiare** / Coronas de flores.
 - **Pūtē aŋa hai kaka ha'ari** / Bolsos de fibra de palmera.
 - **Tāpe'a tariŋa, tāpe'a rima** / Aros, anillos.
 - **Tarai iŋa o te roŋo-roŋo** / Tallado de **roŋo-roŋo**.
 - **Tarai iŋa o te Rei miro** / Tallado de **Rei miro**
 - **Tāheta**, etc.
- ❖ Explican sus experiencias relacionadas con estas prácticas culturales.
- ❖ Escogen una de estas prácticas y su relación con las técnicas ancestrales, indagan sobre su confección y siguen un protocolo para su desarrollo y confección.
- ❖ Realizan una exposición con el resultado de sus creaciones.

ACTIVIDAD: He 'ui, he rara 'o ruŋa o te rau huru aŋa, o te rau huru haka tere iŋa o te haka ara rapa nui mau 'ā / Indagan sobre diversas prácticas y conocimientos culturales **rapa nui**.

Ejemplo:

- ❖ Se organizan grupalmente para realizar proyectos de investigación en torno a los siguientes temas:
 - **Papa rona** / Petroglifos
 - **'Ana** / Cuevas
 - **Ma'uŋa** / Cerros
 - **Haŋa** / Caletas, bahías
 - **Pū vai** / Pozos de aguas
 - **Ahu** / Plataformas de **mōai** (sepulcros)
 - **'Īŋoa o te mōai** / Nombres de los **mōai**
 - **Hare paeŋa** / Casas antiguas con cimientos de piedras
 - **'Umu pae** / Cocinas o curantos
 - **Mana vai** / Jardines con muros de piedras
 - **Pū-pū 'oka** / Jardines de piedras
 - **Hare moa** / Gallineros de piedras
 - **Ha'a'apu tupuna** / Predios agrícolas antiguos
 - **Haka ara** / Genealogía, tradiciones, costumbres, oficios culturales
 - **Pipi horeko** / Hitos demarcatorios de territorios
 - **Mata** / Territorios de los clanes
 - **Paeŋa** / Clanes antiguos
 - **Rau huru manu** / Fauna diversa



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

A fin de afianzar conocimientos, se sugiere que los ejes sean trabajados estableciendo relaciones entre ellos, de manera que puedan nutrirse entre sí, afianzando y profundizando conocimientos culturales. Por ejemplo, en una salida a terreno pueden evidenciarse conocimientos abordados desde un relato del eje de Lengua, que permite conjeturar hechos históricos entendidos en el eje Territorio, y técnicas de pesca, agricultura, pintura, etc. conocidas en el eje de Tecnologías. Esta forma de abordar el conocimiento, permite desarrollar habilidades, profundizar saberes y actitudes que afianzan de manera integral esos aprendizajes. Del mismo modo, se proponen trabajos colaborativos de planificación de actividades y recopilación de información en los establecimientos. Se sugiere que educadores tradicionales y docentes de diversas disciplinas puedan trabajar colaborativamente para producir y compartir: banco de fotografías, videos, láminas, libros, audiovisuales, cancioneros y dispositivos didácticos organizados por temas, a fin de generar información y recursos que apoyen las experiencias pedagógicas de toda la comunidad educativa.

Se sugiere complementar las actividades con la enseñanza y/o audición de recursos de tradición oral y expresiones como **kai-kai**, **pāta'u-ta'u**, **riu**, etc. conocidas por los estudiantes. Del mismo modo se sugiere incorporar otras manifestaciones socioculturales que impliquen moverse fuera del espacio de aula, como por ejemplo, los **kori** o **'a'ati tupuna** / deportes ancestrales conocidos y vinculados con experiencias que puedan surgir en el transcurso de la unidad.

En esta unidad se abordan experiencias y herencias familiares de transmisión intergeneracional. Al respecto, el pueblo **rapa nui** reconoce el concepto de **haka ara**, como un sistema de transmisión de conocimientos intergeneracional. Esta transmisión se evidenciaba en la recitación de la genealogía de una persona y la transmisión de saberes de su **hua'ai**, **paenja** y **mata**. De tal manera, resulta interesante reconocer esos legados, a fin de transmitir conocimientos, relacionados con técnicas y oficios ancestrales, desde una visión cultural y también experiencial. Asimismo, estos conocimientos implican la comprensión de un tiempo histórico en torno a los antepasados relacionados con ese oficio, permite abordar historias de **tupuna** o antepasados reconocidos en esa área del conocimiento, mencionar y profundizar tradiciones relacionadas con el desarrollo de técnicas específicas.

Asimismo, se propone ir incorporando vocabulario y expresiones de comunicación vinculados a la vida cotidiana de las familias. En el idioma **rapa nui**, usualmente las expresiones utilizadas en el contexto familiar, refieren a órdenes y trabajo. En el plano personal, describen lo que se está realizando, lo que se va a realizar o las necesidades inmediatas de la persona. De tal modo, se entregarán en estas orientaciones, repertorios lingüísticos para enriquecer los saberes, conocimientos y el vocabulario en idioma **rapa nui**, con el fin de que docentes y educadores tradicionales, orienten su labor con los estudiantes y sus familias, en un proceso constante que apunte al fortalecimiento de este idioma.

Se recomienda su uso pertinente y contextualizado en las distintas actividades que se realicen con los niños, niñas y sus familias. Atendiendo al enfoque comunicativo, es importante utilizar con los estudiantes aquella información necesaria para explicar y ejemplificar didácticamente los sentidos y usos que tienen estos elementos lingüísticos y gramaticales de la lengua **rapa nui**. Según información lingüística referida en otros Programas de Estudio, se estima que las palabras y expresiones utilizadas en el contexto familiar **rapa nui**, todo es práctico y están referidas a órdenes y trabajo. Como todos los idiomas, el **rapa nui** nomina el entorno, y permiten abordar los sucesos cotidianos, el clima, el estado del mar, las desgracias, eventos generales, entre otros sucesos.



En esta unidad, se abordan además sentimientos, emociones y aspectos de la vida cotidiana según experiencias familiares. De tal modo, en los repertorios lingüísticos que se presentan en este apartado, se incluyen expresiones en **rapa nui** relacionadas con los momentos del día y la noche referidos a: **Te'ara, te kai, te ha'uru** (El despertar, el comer, el dormir). En el idioma **rapa nui**, las expresiones dependen del contexto, del lugar y del tiempo, es por ello que se repiten en las rutinas diarias para determinar los patrones de conducta y normas en los respectivos momentos. Siempre existe la comunicación en torno a los acontecimientos cotidianos entre todos los miembros de la familia fortaleciendo la unión, respeto y solidaridad. Estas expresiones son semejantes entre las familias y personas **rapa nui**.



He rāve'a rau huru mo tautoru o te hāpī / recursos

'A'amu: "Ko Manara" / Relato: "El Manara"

KO MANARA

'I mu'a 'ā, e tahi poki tō'ona 'īnoa ko Manara, tā'ana aña he hāpa'o moa, he 'uha i te 'aro era o Pua Kātiki.

Te kona nei ko Pua Kātiki, ai ruña mau era o Pōike.

Pau rō te mahana a Manara e 'ara era i te pō'ā, he hāñai i tā'ana moa hai tarake, e tari mai era mai raro era o Rano Raraku. 'I ira e noho era te nua o Manara ararua ko tō'ona tāina vahine ko Maniri te 'īnoa.

'I oti era i te hāñai i tā'ana moa, he mana'u ki tū nua era o'ona, ki te vānañai kī i te pō'ā: -Ko pohe 'ā mo kai i te ika.

He oña mai a te titi o te 'ōpata he u'í ko ma'u 'ā te tai, ko tano 'ā mo hī i te ika mo kai ananake ko ku a nua.

He haka tī-tika i tā'ana hau hī, i tā'ana rou, he turu mai a te ara poto mo tu'u ki taha-taha tai.

'I hahine atu era, he take'a i tō'ona repa hoa e hī'ā i te ika 'i roto i te haña era o Haña Nui.

He 'aroha, he kī e te repa: -jNā 'o koe!; 'e he noho ararua he 'a'amu ai ka hī no mai i te rāua ika.

He u'í atu pē mu'a atu era o Motu Mara Tiri, ka vari e tahi ta'oraha. 'I tū hora era, he vo'u te karaña ararua o te take'a i te ta'oraha.

EL MANARA

En el pasado, había un niño de nombre **Manara** que su labor era cuidar y criar **moa** / gallos y **'uha** / gallinas en el sector de **Pua Kātiki**, que quedaba en la cima de **Pōike**.

Todas las mañanas **Manara**, le daba comida a sus gallos que consistía en **tarake** / maíz, que traía desde más allá abajo de **Rano Raraku**. Allí vivía la abuela de **Manara** con su hermana llamada **Maniri**.

Un día **Manara**, después de dar de comer a sus gallos, recordó que su abuela le había dicho en la mañana: -Tengo deseos de comer pescado.

El niño se asomó al borde del acantilado y vio que la marea estaba pasando de alta a baja y eso era muy bueno para ir a pescar y conceder el deseo a su abuela de comer pescados juntos.

Preparó su lienza y anzuelos y bajó por un camino corto para llegar a la costa.

Al acercarse, vio a un amigo que estaba pescando en la bahía de **Haña Nui**.

Lo saludó y se quedaron hablando mientras pescaban sus peces. De pronto, al frente y lejos del **Motu Mara Tiri**, divisaron a una ballena y dieron gritos y se alegraron mucho.

Manara le dijo entonces a su amigo para hacer una pequeña celebración con sus pescados, en la casa de su **nua**, motivado por haber visto la ballena.



He kī e Manara ki tu repa hoa era mo aña e tahi ŋoŋoro hai tū ŋā ika era o rāua, i te hare era o tō'ona nua era, i te koa o te take'a i tū ta'oraha era.

Ko ha'amata 'ā ko u'a 'ā te tai, ko vavevave 'ā, he 'aru-'aru mai i te rāua pūtē ika, he e'a he iri ki te hare era o te nua era o Manara.

'I tu'u era, he 'ui mai a nua: -¿O hē ta'a ika ena?

He kī atu e Manara: -'O raro era o Haŋa Nui.

He tunu i tu ŋā ika era, he noho he kakaiananake, he noho he 'a'amu'o ruŋa o tū ta'oraha tike'a era e ia.

Comenzó la marea a subir, había más oleaje, ambos tomaron sus bolsas de pescados y partieron subiendo hacia la casa de la abuela de **Manara**.

Al llegar, preguntó la abuela: -¿De dónde son esos pescados?

Manara respondió que eran de **Haŋa Nui**.

Cocinaron los pescados, se sentaron todos a comer, y les contó sobre cómo habían dividido a los lejos una hermosa ballena.

Fuente: Ministerio de Educación (2011: 102-103) Programa de Estudios 2º básico Sector Lengua Indígena **Rapa Nui**.



He kupu vānaŋa mo hāpī, mo hāito / Repertorio lingüístico

1. Para utilizar adecuadamente un vocabulario referido a contextos familiares, personales y locales es necesario tener presente que, la frase verbal en **rapa nui** consta de un verbo más elementos preverbiales y postverbiales. Estos elementos llamados partículas, se encuentran en algunos casos, antes del verbo y después del verbo (acción). Por lo general, las expresiones se manifiestan de forma espontánea, lo mismo que las órdenes (al comenzar la frase con “**Ka**”, indica una orden a cumplir inmediatamente), por lo que la instrucción de normas en niños y niñas tiene como base el respeto y obediencia ante lo solicitado por algún miembro de la familia.

Te aura’a o te ŋā kupu vānaŋa nei, mo te rua re’o, he / Estas partículas cumplen las siguientes funciones:

Mo tuhi ki te kona, ki te kope /

Partículas de dirección:

Ki: a, hacia

Mai: desde

I: en

O: de

Pē: hacia

’A: por, hacia

Mo tuhi ki te kope, ki te taŋata, ki te nu’u /

Partícula exclusiva de sustantivos propios

A: la, el.

A Pētero: el Pedro

A Marama: la Marama

Ko: es

Ko Manara te ’iŋoa: Manara es su nombre

Mo aura’a rau huru roa o te vānaŋa, aŋa, mo tataku /

Partículas que no significan algo determinado, para conteo

Ka: para ordenar si va antes del verbo

Ka oho: anda

Ka: cuando

Ka reva nei au: cuando yo viaje

Ka tahi: es uno

E tahi: hay uno

E oho koe: debes ir

’E: y

Ki/ a – ki Rapa Nui: a Rapa Nui

Ki oho tāua ki Tāhai: Vayamos tú y yo a Tāhai

2. En relación a tiempos verbales, y expresiones referidas a lo personal; describen lo que se está realizando, lo que se va a realizar o las necesidades inmediatas de la persona, eso implica un énfasis sobre las acciones. En este sentido, los tiempos verbales no alteran el verbo. Los tiempos están señalados por partículas:

Ko oho ’ā: ya se fue

Ka oho koe: anda

E oho korua: deben ir ustedes

Ki oho tātou: vayamos todos

I oho rō: si fue, etc.

Partículas que señalan negaciones:

’Ina: no (formal)

Kai: no (pasado)

E ko: no (futuro)

Ta’e: para el verbo **he:** no es.

Acciones y negaciones:

Kai oho ’ā: aún no se va

Kai oho: no fue

’Ina e ko oho: no va ir

Preguntas:

¿E oho rō koe?: ¿vas a ir?

¿I oho rō koe?: ¿fuiste?



3. Expresiones relacionadas con el entorno familiar:

He vānaŋa mo aŋa rō ai / Órdenes:

Ka 'ara mai koe, kōrua: despierta, despierten

Ka haka 'ara to'u tāina, ŋā tāina ena: despierta a tu hermano, despierta a tus hermanos

Ka hahari to'u rau'oho: péinate tu pelo

Ka uru to'u kahu: vístete

Ka unu ta'a ū: toma tu leche

Ka oho mai koe ka kai: ven a comer (desayuno, almuerzo, comida)

Ka oho koe ka hopu: anda a bañarte

'I a au he hopu: me voy a bañar

He vānaŋa mo te hora mo 'ara / Expresiones relacionadas con despertarse:

¡Ka 'ara! ¡Despierta!

¡Ka 'a'ara kōrua! ¡Despierten!

¿Pe hē te ora o te ro'i? ¿Qué tal lo agradable de la cama?

¡Ka e'a ki ruŋa! ¡Levántense!

¡Ka oho koe ka hopu! ¡Anda a lavarte!

¡Ka oho kōrua ka ho-hopu! ¡Vayan a lavarse, bañarse!

¡Ka aŋa to'u ro'i! ¡Haz tu cama!

¡Ka hēriki te ro'i! ¡Extiende la cama!

¡Ka uru to'u kahu! ¡Ponte la ropa, vístete!

Ka harahi to'u rau'oho /to'u pū'oko! ¡Péinate!

¡A, ko moe 'ā au i tā'aku vārua! ¡Ah, tuve un sueño anoche!

He vānaŋa mo te hora mo ha'uru / Expresiones relacionadas con dormir:

¡Ka oho koe/ kōrua ka ha'uru! ¡Vaya, vayan a dormir!

¡Ki ha'uru mo 'ara 'āpō i te pō'ā! ¡Durmamos para despertar temprano mañana!

¡Ko te ve'a-ve'a i te pō nei! ¡Qué calurosa la noche!

¡Ko te hahau i te pō! ¡Qué fresca la noche!

¿Ko pohe 'ā mo ha'uru? ¿Quiere dormir?

¿Kai pohe mo ha'uru? ¿No tiene sueño?



He vānaŋa mo te hora mo kai / Expresiones relacionadas con comer:

¡Ka ko’i-ko’i to’u/ te rima!: ¡Lávese las manos!

¡Ka oho mai ka kai!: ¡Vengan a comer!

¡Ka noho koe/no-noho kōrua!: ¡Siéntate/siéntense!

¡Ka pure te kai!: ¡Agradezcan (oren) la comida!

¡Ka ao te kai!: ¡Sirvan la comida!

¡Ka tuha’a te kai!: ¡Repartan la comida!

¡Ka kai koro’iti, ’ina ko rotu!: ¡Coman despacio, no se precipiten!

¡A nene kē te kai!: ¡Qué sabrosura distinta tiene la comida!

¡Ko te nene i te kai!: ¡Qué rico! / ¡Sabrosa la comida!

¡Ko makona ’ā au!: ¡Estoy satisfecho!

¿Ko mākona ’ā koe/ kōrua?: ¿Quedaste / quedaron satisfechos?

¡Ko te vera i te kai!: ¡Está caliente la comida!

¡Ko takeo ’ā te kai!: ¡Está fría la comida!

¿’I hē te miti?: ¿Dónde está la sal?

¡Ko ’o’otu ’ā te kai!: ¡Está cocida la comida!

¿Kai ’o’otu te kai?: ¿No se coció la comida?

¿Kai ’o’otu ’ā te kai?: ¿Aún no se cocina la comida?

¡Ko te mōri!: ¡Qué grasienta! (la comida)!

¡Ko te nene i te kiko!: ¡Qué rica la carne!

¡Ko te nene i te ika!: ¡Qué rico el pescado!

¡Ko te nene i te ’īnaki!: ¡Qué rica la ensalada, acompañamiento!

¡Mana koe ki te kai!: ¡Llegaste justo a comer!



He vānaŋa mo te hora mo aŋa / Quehaceres:

Ka haka tī-tika to'u piha: ordena tu pieza

Ka aŋa to'u ro'i: haz tu cama

Ka purumu te taupe'a: barre la terraza

Ka e'a koe ka pāra'u 'i haho: sal a rastrillar afuera

Ka haka ma'itaki to'u piha: limpia tu pieza

Ka mātaki te hi'o o to'u piha: abre la ventana de tu pieza

Ka purumu te 'umu: barre la cocina

Ka e'a koe ka runu mai i te huka-huka: sal a recoger leña

'I a au he oho he aŋa 'i haho: Yo voy a trabajar afuera

He oho a au he aŋa 'i haho: voy a trabajar afuera

He iri a au ki 'uta: voy a subir a la parcela

¿E riva rō a au mo haka ora?: ¿puedo descansar?

Ki tunu te tātou kai: cocinemos

He vānaŋa mo te hare hāpī / Escuela:

Ka oho koe ki te hare hāpī: anda a la escuela

'I a au he hāpī: yo voy a estudiar

He hāpī a au: voy a estudiar

'I a au he tātū: yo voy a dibujar

¿E riva rō a au mo tātū?: ¿puedo dibujar?

'I a au he tai'o: yo voy a leer

'I a au he tatau: yo voy a contar (números)

'I a au he 'a'amu atu: yo les voy a contar

'I a au he tai'o atu: yo les voy a leer

He oho a au ki roto ki te hare hopu: voy al baño

Ka ha'ati'a mai koe mo oho ki roto ki te hare hopu: deme permiso para ir al baño

He oho a au ki te kona hare era: voy a la casa

He oho a au ki te hare hāpī: voy a la escuela



He vānaŋa mo te hora mo ko-kori / Recreación:

‘Ina koe ko kori ‘i roto nei: no juegues aquí adentro

He e’a a au he kori: voy a salir a jugar

¿E riva rō a au mo kori?: ¿puedo jugar?

He turu a au ki tai: voy a bajar a la playa

Ko pohe ‘ā a au mo kori: deseo jugar

Ko maruaki ‘ā a au: tengo hambre

Ko pohe ‘ā a au mo unu i te vai: tengo ganas de beber agua (sed)

Ko ha’umani ana a au: estoy aburrido

Ko haŋa ana a au mo oho mo hi: quiero ir a pescar

Ki kori tāua: juguemos tú y yo

Ki ko-kori tātou: juguemos

Kai haŋa a au mo kori: no quiero jugar

E ko kori a au i te hora nei: no jugaré ahora

¡Ko koe/ kōrua ‘i rē! / ¡Tú/ ustedes ganaron!

¡Ko te reka i te kori nei! / ¡que divertido este juego!

Ki kori haka ‘ou tātou: juguemos de nuevo (todos)

He vānaŋa mo te hora mo piri o te hua’ai / Familiar:

Ka hāpa’o to’u tāina: cuida a tu hermano

Ka hoko rua to’u tāina: acompaña a tu hermano

Ka hā’ū’ū mai koe: ayúdame

Ka oho koe ki a koro era: anda donde el abuelo

Ka hā’ū’ū koe ki to’u tāina: ayúda a tu hermano(a)

E hā’ū’ū koe ki to’u matu’a: debes ayudar a tu padres

‘I a au he ma’u i te me’e nei ki a nua: voy a llevar esta cosa a la abuela

He oho a au ki a nua era: voy donde la abuela

He oho a au ki a nua era he ‘a’amu: voy donde la abuela a conversar

¿Ko piri atu ‘ā a koro?: ¿te topaste con el abuelo?

Ki oho tahi tātou tāpati ena ki taha tai: vayamos todos la próxima semana a la costa

Ki ta’o te tātou ‘umu: cocinemos un curanto

Ki oho tahi tātou ki taha tai: vayamos todos a la costa, playa



4. He vānaŋa mo te kona, mo te aŋa / Expresiones y palabras vinculadas al entorno local y de trabajo:

Mahana: día

Tai: marea

Vai kava: mar

'Ua: lluvia

Tokerau: viento

Māhina: luna

'Ati: problema, desgracia

Koa: alegría

Reka: divertido

Aŋa: trabajo

Parau 'āpī: nuevas noticias

Ko te ve'a-ve'a i te mahana nei: qué calor hace hoy

Tai rake-rake to 'aŋa rinā: hay marea mala hoy

Ko riva-riva 'ā te tai mo ruku: está bueno el mar para bucear

Tai riva-riva mo hī: es marea buena para pescar

Te tai e noho mai era, ka hāhaki te hāhaki: la marea está buena para mariscar

He hoa te 'ua: va a llover

He vaha te 'ua: va a amainar la lluvia

Ko pava 'ā te 'ua: pasó la lluvia

Ko noho 'ā te 'ua: se detuvo la isla

Ko pava 'ā te tokerau: se calmó el viento

Ko mōtiho 'ā te mahana: está nublado el día

Ko amo 'ā te ranji: está despejado el cielo

E ko noho te 'ua: no va a parar la lluvia

¡Ko te aha te 'ua!: qué fuerte la lluvia

¡Ko te aha te tokerau!: qué fuerte el viento

'A rinā te 'Omotohi: hoy hay luna llena

¿He aha rā te 'ati?: ¿Cuál es el problema?

'Ina e tahi 'ati: no hay ningún problema

Ki haka mao te aŋa: terminemos el trabajo

Kai mao 'ā te aŋa: el trabajo no está terminado

E ko mao te aŋa nei 'a rinā: este trabajo no terminará hoy

¿He aha te parau 'āpī?: ¿Qué noticias (novedades) hay?

Fuente: Ministerio de Educación. (2011) Programa de Estudio Sector de Lengua Indígena **Rapa Nui** 3º Año Básico.



He hā'aura'a o te hāito / Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Ideas y sentimientos sobre la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Expresa alguna idea o sentimientos sobre la vida cotidiana, familiar o escolar del pueblo rapa nui .	Expresa algunas ideas o sentimientos sobre la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando al menos una palabra en idioma rapa nui , o en castellano, culturalmente significativas.	Expresa ideas y sentimientos sobre la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras en idioma rapa nui , culturalmente significativas.	Expresa ideas y sentimientos sobre la vida cotidiana, familiar o escolar, haciendo referencia a situaciones culturalmente significativas para el pueblo rapa nui , utilizando el idioma rapa nui .
Actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio del pueblo rapa nui .	Nombra alguna actividad productiva, festividad o celebración relacionada con la espiritualidad del pueblo rapa nui .	Relaciona alguna actividad productiva, festividad o celebración relacionada con la espiritualidad, con el espacio del territorio en el que se realiza.	Relaciona las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del pueblo rapa nui .	Relaciona las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio donde se realizan, señalando su importancia.



<p>Significado cultural y cosmogónico de los principales eventos y ceremonias del pueblo rapa nui.</p>	<p>Nombra un evento o ceremonia del pueblo rapa nui.</p>	<p>Describe el significado cultural o cosmogónico de un evento o de una ceremonia del pueblo rapa nui.</p>	<p>Describe el significado cultural y cosmogónico de los principales eventos y ceremonias del pueblo rapa nui.</p>	<p>Explica con sus palabras el significado cultural y cosmogónico de los principales eventos y ceremonias del pueblo rapa nui.</p>
<p>Técnicas y actividades ancestrales de producción, considerando materiales, geografía, usos, entre otros, del pueblo rapa nui.</p>	<p>Nombra alguna técnica o actividad ancestral de producción del pueblo rapa nui.</p>	<p>Describe alguna técnica o una actividad ancestral de producción, considerando materiales y usos del pueblo rapa nui.</p>	<p>Describe técnicas y actividades ancestrales de producción, considerando materiales, el territorio donde se realiza y usos para el pueblo rapa nui.</p>	<p>Describe variadas técnicas y actividades ancestrales de producción, considerando materiales, territorio donde se realiza, usos y relevancia para preservar la cultura rapa nui.</p>



UNIDAD 3



UNIDAD 3



UNIDAD 3

UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **He ‘a’amu i te ora eña o te koro tupuna ki tā’ana poki:** La historia de un abuelo a su hijo.
- ❖ **Vai kava:** Mar.
- ❖ **He tumu o te mata tuai o te nā poki hāpī:** El origen de los clanes de los niños y las niñas del curso.
- ❖ **Te henua o te tupuna:** La tierra de los ancestros.
- ❖ **Te puka o te kai o rapa nui:** Recetario de comida **rapa nui**.

EJE: He Re’o, he Haka ara, he Tātū tupuna rau huru, he Tai’o ‘e he Pāpa’i iña o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>He haka aņi-aņi i te hauha’a mo vānaņa i te re’o</p> <p>Sensibilización sobre la lengua</p>	<p>Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p>	<p>Explican, con sus palabras, el contenido de textos leídos y/o escuchados que incluyan conceptos en idioma rapa nui o en castellano culturalmente significativos.</p>
		<p>Relacionan información presente en los textos escuchados o leídos, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar, que contengan algunas palabras en idioma rapa nui o en castellano culturalmente significativas.</p>
	<p>Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>Expresan con sus palabras la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.</p>
		<p>Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando palabras en idioma rapa nui, o en castellano culturalmente significativas.</p> <p>Producen un material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo rapa nui, incluyendo palabras en idioma rapa nui o en castellano culturalmente significativas.</p>



<p>He hāpa’o, ‘e he vānaŋa haka ‘ou i te re’o</p> <p>Rescate y revitalización de la lengua</p>	<p>Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p>	<p>Explican, con sus palabras, el contenido de textos que incluyan conceptos o expresiones en idioma rapa nui o castellano culturalmente significativos.</p> <p>Describen la relación entre información relevante presente en los textos escuchados o leídos, que contengan palabras o expresiones en idioma rapa nui o en castellano, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar.</p> <p>Expresan con sus palabras la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.</p>
	<p>Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando palabras o expresiones en idioma rapa nui o en castellano.</p> <p>Producen un material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, para representar aspectos de la cultura del pueblo rapa nui, incluyendo palabras o expresiones en idioma rapa nui o en castellano culturalmente significativas.</p>
<p>He haka pūai ‘e he hāpī mo vānaŋa i te re’o mo ta’e ŋaro</p> <p>Fortalecimiento y desarrollo de la lengua</p>	<p>Comprender textos breves propios de su cultura, escritos en lengua indígena, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p>	<p>Expresan con sus palabras, en idioma rapa nui, la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.</p> <p>Describen la relación entre información relevante presente en los textos escuchados o leídos, en idioma rapa nui, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar.</p> <p>Explican, con sus palabras, el contenido de textos breves escritos en idioma rapa nui.</p>
	<p>Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas en la lengua indígena que corresponda.</p>	<p>Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando el idioma rapa nui.</p> <p>Producen un material audiovisual o escrito, en idioma rapa nui, empleando algún recurso tecnológico, para representar aspectos de la cultura del pueblo rapa nui.</p>



EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he anj-anj i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'a'na rinā / Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar que los pueblos indígenas poseen una cultura y forma de ver el mundo que continúa enriqueciendo la cultura de su localidad y del país.	Distinguen aspectos culturales significativos del pueblo rapa nui que enriquecen la cultura de la localidad y del país.
	Explican con sus palabras cómo algunos aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo rapa nui , enriquecen la cultura de su comunidad y del país.
EJE: He Tika a'na, he haka tere i'na mau 'ā o te hau tupuna / Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender el arte y las técnicas ancestrales como prácticas posibilitadoras de diálogo armónico con la naturaleza.	Reconocen algunas expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo rapa nui , que respetan, cuidan y protegen la naturaleza.
	Ejemplifican de qué forma las expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo rapa nui , mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.
EJE: He hauha'a, he tao'a tupuna o Rapa Nui, he rau huru moiha'a mo te a'na, he huru o te haka tere i'na o te a'na tupuna, he rau huru a'na haka tere e te tupuna/ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.	Indagan expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y/o pueblo rapa nui referidas a comidas, ceremonias, sitios arqueológicos y espacios naturales, entre otras.
	Describen ingredientes de comidas, de hierbas medicinales, elementos materiales de los espacios o sitios arqueológicos tradicionales rapa nui y su relación con la naturaleza.
	Recrean diversas manifestaciones propias de la cultura, incorporando el idioma rapa nui .
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



He hā'aura'a o te aña mo hāpī / Ejemplos de actividades

EJE: He Re'ō, he Haka ara, he Tātū tupuna rau huru, he Tai'ō'e he Pāpā'i iña o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: He haka aņi-aņi i te hauha'a mo vānaņa i te re'ō/ Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: He aña e tahi "afiche" mo aura'a i te mana'u o te hua'ai'o ruņa o te hauha'a o te vai kava mo Rapa Nui / Construyen un afiche que sintetice las ideas familiares en torno al mar o vai kava y su importancia para Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi**, activan sus conocimientos previos y expresan la importancia que representa **vai kava** para Rapa Nui.
- ❖ Explican el contenido del relato, **"He mau'ō roto o te vai kava"** / "La abundancia (riquezas) del mar".
- ❖ Comentan sobre el siguiente fragmento y lo relacionan con **vai kava** o el mar, a partir de la siguiente pregunta: ¿cómo se realizan estas actividades en la actualidad?

He kī a 'Ovahe ki tā'ana poki ko Kātiki:
 - "A rinā, he turu tāua ki tai, he hāhaki".
 He turu ara rua ki Vai Hū, he u'i ku mate 'ā te tai.
 He ma'u i te rāua kete, he uru he oho ki roto ki te vai, he hāhaki i te takatore, i te pure, i te pipi, i te mama 'i ruņa i te papa.
 He tano te hora, ko ahi-ahi 'ā te mahana, he hoki ki 'uta.
 He tu'u, he to'ō mai i tū ŋa me'e ta'ato'a era, he tunu, 'e he noho, he ka-kai te hua'ai ta'ato'a i tū mau era 'ō roto 'ō te vai kava.

"Entonces **'Ovahe** le dijo a su hija **Kātiki**:
 - "Hoy, vamos a bajar a la costa a mariscar".
 Bajaron las dos a la costa a **Vai Hū** y vieron que el mar estaba muy quieto. Tomaron sus bolsos y se adentraron al mar a sacar **takatore** (potitos de mar), **pure**, conchitas y chitones de la plataforma marina. Llegó la hora de regresar cuando ya estaba oscuro y volvieron a la parcela. Al llegar a casa, madre e hija, cocinaron los productos que habían sacado del mar y toda la familia se sentó a comer las delicadas riquezas del generoso mar".

- ❖ Llevan el relato a sus casas y comentan con su familia. Escuchan y registran las apreciaciones de sus familias: sobre las riqueza y generosidad del mar y sobre lo que pasa con **vai kava** en la actualidad.
- ❖ De manera grupal, relatan las apreciaciones de cada familia y realizan un afiche que sintetice las ideas familiares en torno al mar o **vai kava**.
- ❖ Realizan una mesa redonda en torno al tema de los afiches y exponen sus ideas en relación al texto y a sus experiencias relacionadas con **vai kava** o el mar.



ACTIVIDAD: He haka rarama, he hā'aura'a i te tumu o te 'a'amu ko "Koro hī ika", ki oti, he vānaŋa i te me'e i aŋi-aŋi e rāua/ Representan el contenido del relato "El abuelo pescador" y lo relacionan con sus experiencias.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente, lee el relato "**Koro hī ika**" / "El abuelo pescador" en idioma **rapa nui**.
- ❖ Escuchan con atención el relato y completan la siguiente información en una hoja de blok:

<p style="text-align: center;">Ka pāpā'i e tahi parehe o te 'a'amu, aŋi-aŋi e koe 'i rā me'e, 'o, ko aŋa 'ā e koe</p> <p>Escribe algún pasaje del relato, que te haya recordado algo que conozcas, o alguna experiencia que hayas vivido.</p>	<p style="text-align: center;">Ka aŋa koe e tahi tātū mo hā'aura'a i te aŋa 'ite e koe o te 'a'amu</p> <p>Haz un dibujo que represente el conocimiento o la experiencia que te recordó el relato del Abuelo Pescador.</p>
--	--

- ❖ En el **'omotohi** presentan sus trabajos y relacionan el contenido del texto con sus conocimientos o experiencias.

Contexto: He hāpa'o, 'e he vānaŋa haka 'ou i te re'o/ Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: He aŋa e tahi "afiche" mo aura'a i te mana'u o te hua'ai'o ruŋa o te hauha'a o te vai kava mo Rapa Nui / Construyen un afiche que sintetice las ideas familiares en torno al mar o **vai kava** y su importancia para **Rapa Nui**.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi**, activan sus conocimientos previos y expresan la importancia que representa **vai kava** para **Rapa Nui**.
- ❖ Explican el contenido del relato, "**He mau 'o roto o te vai kava**" / "La abundancia (riquezas) del mar".
- ❖ Comentan sobre el siguiente fragmento y lo relacionan con **vai kava** o el mar, a partir de la siguiente pregunta: ¿cómo se realizan estas actividades en la actualidad?

<p>He kī a 'Ovahe ki tā'ana poki ko Kātiki: - "A rinā, he turu tāua ki tai, he hāhaki". He turu ara rua ki Vai Hū, he u'i ku mate 'ā te tai. He ma'u i te rāua kete, he uru he oho ki roto ki te vai, he hāhaki i te takatore, i te pure, i te pipi, i te mama 'i ruŋa i te papa. He tano te hora, ko ahi-ahi 'ā te mahana, he hoki ki 'uta. He tu'u, he to'o mai i tū ŋa me'e ta'ato'a era, he tunu, 'e he noho, he ka-kai te hua'ai ta'ato'a i tū mau era 'o roto 'o te vai kava.</p>	<p>"Entonces 'Ovahe le dijo a su hija Kātiki: - "Hoy, vamos a bajar a la costa a mariscar". Bajaron las dos a la costa a Vai Hū y vieron que el mar estaba muy quieto. Tomaron sus bolsos y se adentraron al mar a sacar takatore (potitos de mar), pure, conchitas y chitones de la plataforma marina. Llegó la hora de regresar cuando ya estaba oscuro y volvieron a la parcela. Al llegar a casa, madre e hija, cocinaron los productos que habían sacado del mar y toda la familia se sentó a comer las delicadas riquezas del generoso mar".</p>
--	--



- ❖ Llevan el relato a sus casas y comentan con su familia. Escuchan y registran las apreciaciones de sus familias: sobre la riqueza y generosidad del mar y sobre lo que pasa con **vai kava** en la actualidad.
- ❖ De manera grupal, relatan las apreciaciones de cada familia y realizan un afiche que sintetice las ideas familiares en torno al mar o **vai kava**.
- ❖ Realizan una mesa redonda en torno al tema de los afiches y exponen sus ideas en relación al texto y a sus experiencias relacionadas con **vai kava** o el mar.

ACTIVIDAD: He haka rarama, he hā'aura'a i te tumu o te 'a'amu ko "Koro hī ika", ki oti, he vānaŋa i te me'e i aŋi-aŋi e rāua/ Representan el contenido del relato "El abuelo pescador" y lo relacionan con sus experiencias.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente, lee el relato "**Koro hī ika**" / "El abuelo pescador" en idioma **rapa nui**.
- ❖ Escuchan con atención el relato y completan la siguiente información en una hoja de blok:

<p>Ka pāpa'i e tahi parehe o te 'a'amu, aŋi-aŋi e koe' i rā me'e, 'o, ko aŋa 'ā e koe</p> <p>Escribe algún pasaje del relato, que te haya recordado algo que conozcas, o alguna experiencia que hayas vivido.</p>	<p>Ka aŋa koe e tahi tātū mo hā'aura'a i te aŋa 'ite e koe o te 'a'amu</p> <p>Haz un dibujo que represente el conocimiento o la experiencia que te recordó el relato del Abuelo Pescador.</p>
--	--

- ❖ En el **'omotohi** presentan sus trabajos y relacionan el contenido del texto con sus conocimientos o experiencias.

ACTIVIDAD: He 'ui-'ui ki te rāua nu'u pa'ari, ki oti, he pāpa'i i te rāua vānaŋa kī/ Entrevistan a sus mayores y registran sus vivencias.

Ejemplos:

- ❖ Entrevistan a sus mayores y escuchan vivencias de sus **koro** en **Vai kava, Te Henua, He Aŋa**.
- ❖ Registran experiencias de la vida cotidiana de los **koro** y luego transcriben la historia escuchada desde los mayores.
- ❖ Con ayuda de sus familias, revisan la transcripción de la historia y realizan un dibujo que ilustre el relato.
- ❖ Intercambian los relatos entre el curso y relacionan los contenidos con experiencias familiares, escolares o comunitarias.

ACTIVIDAD: He 'ui, he rara i te rau huru 'a'amu 'o ruŋa o te vai kava pe he kona hauha'a o te kāiŋa 'e mo te haka ara o te hau rapa nui/ Indagan sobre relatos vinculados al **vai kava** (mar) como parte importante del territorio y de la cultura **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi**, dan ejemplos sobre la importancia del concepto de te **vai kava** (el mar) para la cultura **rapa nui**.



- ❖ Escuchan relatos vinculados con **vai kava** y explican el contenido de las historias. Realizan un glosario ilustrado de palabras relacionadas con actividades que se realizan en **Rapa Nui** en torno al mar:
 - **hāhaki**/ mariscar
 - **runu pipi**/ recolectar conchitas
 - **ama**/ antorchar
 - **hī**/ pescar
 - **ruku**/ bucear
 - **tuku-tuku**/ pesca con red
 - **Tapu o te vai kava** o prohibiciones culturales para cuidar y respetar las vedas, cuidar el medio ambiente y el territorio marítimo.
- ❖ Indagan en sus familias o sabios de la comunidad sobre relatos vinculados al territorio marítimo en **Rapa Nui**.
- ❖ Comparten en el **‘omotohi** el resultado de sus indagaciones.

Contexto: He haka pūai ‘e he hāpī mo vānaŋa i te re’o mo ta’e ŋaro / Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: He haka roŋo i te ‘a’amu ko “He mau ‘o roto o te vai kava”, ki oti, he vānaŋa ‘o ruŋa o te hauha’a o te vai kava mo Rapa Nui / Construyen un afiche que sintetice las ideas familiares en torno al mar o **vai kava** y su importancia para **Rapa Nui**.

Ejemplos:

- ❖ En el **‘omotohi**, activan sus conocimientos previos y expresan la importancia que representa **vai kava** para **Rapa Nui**.
- ❖ Explican el contenido del relato, “**He mau ‘o roto o te vai kava**” / “La abundancia (riquezas) del mar”.
- ❖ Comentan en idioma **rapa nui** sobre el siguiente fragmento y lo relacionan con **vai kava** o el mar, a partir de la siguiente pregunta: ¿cómo se realizan estas actividades en la actualidad?

He kī a ‘Ovahe ki tā’ana poki ko Kātiki:
 - “A rinā, he turu tāua ki tai, he hāhaki”.
 He turu ara rua ki Vai Hū, he u’i ku mate ‘ā te tai.
 He ma’u i te rāua kete, he uru he oho ki roto ki te vai, he hāhaki i te takatore, i te pure, i te pipi, i te mama ‘i ruŋa i te papa.
 He tano te hora, ko ahi-ahi ‘ā te mahana, he hoki ki ‘uta.
 He tu’u, he to’o mai i tū ŋa me’e ta’ato’a era, he tunu, ‘e he noho, he ka-kai te hua’ai ta’ato’a i tū mau era ‘o roto ‘o te vai kava.

“Entonces ‘Ovahe le dijo a su hija Kātiki:
 - “Hoy, vamos a bajar a la costa a mariscar”.
 Bajaron las dos a la costa a **Vai Hū** y vieron que el mar estaba muy quieto. Tomaron sus bolsos y se adentraron al mar a sacar **takatore** (potitos de mar), **pure**, conchitas y chitones de la plataforma marina. Llegó la hora de regresar cuando ya estaba oscuro y volvieron a la parcela. Al llegar a casa, madre e hija, cocinaron los productos que habían sacado del mar y toda la familia se sentó a comer las delicadas riquezas del generoso mar”.

- ❖ Llevan el relato a sus casas y comentan con su familia. Escuchan y registran las apreciaciones de sus familias: sobre las riqueza y generosidad del mar y sobre lo que pasa con **vai kava** en la actualidad.



- ❖ De manera grupal, relatan en idioma **rapa nui** las apreciaciones de cada familia y realizan un afiche que sintetice las ideas familiares en torno al mar o **vai kava**.
- ❖ Realizan una mesa redonda en torno al tema de los afiches y exponen sus ideas en relación al texto y a sus experiencias relacionadas con **vai kava** o el mar.

ACTIVIDAD: He haka roŋo i te ‘a’amu ko “Koro hī ika”, ki oti, he vānaŋa i te me’e i anji-anji e rāua/ Escuchan el relato “El abuelo pescador” y lo relacionan con sus experiencias

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente, lee el relato “**Koro hī ika**” / “El abuelo pescador” en idioma **rapa nui**.
- ❖ Escuchan con atención el relato y completan la siguiente información en una hoja de blok:

<p>Ka pāpa’i e tahi parehe o te ‘a’amu, anji-anji e koe’i rā me’e, ‘o, ko aŋa ‘ā e koe</p> <p>Escribe algún pasaje del relato, que te haya recordado algo que conozcas, o alguna experiencia que hayas vivido.</p>	<p>Ka aŋa koe e tahi tātū mo hā’aura’a i te aŋa ‘ite e koe o te ‘a’amu</p> <p>Haz un dibujo que represente el conocimiento o la experiencia que te recordó el relato del Abuelo Pescador.</p>
---	--

- ❖ En el **‘omotohi** presentan sus trabajos y explican cómo establecieron la relación entre el texto y sus conocimientos o experiencias.

ACTIVIDAD: He ‘ui-‘ui ki te rāua nu’u pa’ari, ki oti, he pāpa’i i te rāua vānaŋa kī / Entrevistan a sus mayores, para compartir historias o vivencias sobre **vai kava, te henua, he ana**.

Ejemplos:

- ❖ Entrevistan a sus mayores y escuchan vivencias de sus **koro** en **Vai kava, Te Henua, He Aŋa**.
- ❖ Registran experiencias de la vida cotidiana de los **koro** y luego transcriben la historia escuchada desde los mayores.
- ❖ Con ayuda de sus familias, revisan la transcripción de la historia y realizan un dibujo que ilustre el relato.
- ❖ Intercambian los relatos entre el curso y relacionan los contenidos con experiencias familiares, escolares o comunitarias.

ACTIVIDAD: He ‘ui, he rara ‘i roto i tō’ona hua’ai, ‘i roto i te mahiŋo, he aha te me’e hauha’a o te vai kava mo te hau rapa nui / Investigan en la familia y comunidad sobre el valor o importancia del **vai kava**.

Ejemplos:

- ❖ En el **‘omotohi**, dan ejemplos sobre la importancia del concepto de **te vai kava** (el mar) para la cultura **rapa nui**.
- ❖ Escuchan relatos vinculados con **vai kava** y explican el contenido de las historias.
- ❖ Realizan un glosario ilustrado de palabras relacionadas con actividades que se realizan en **Rapa Nui** en torno al mar:
 - **hāhaki/** mariscar
 - **runu pipi/** recolectar conchitas



- **rama/** antorchar
 - **hī/** pescar
 - **ruku/** bucear
 - **tuku-tuku/** pesca con red
 - **Tapu o te vai kava** o prohibiciones culturales para cuidar y respetar las vedas, cuidar el medio ambiente y el territorio marítimo.
- ❖ Indagan en sus familias o sabios de la comunidad sobre relatos vinculados al territorio marítimo en **Rapa Nui**.
 - ❖ Comparten en el **'omotohi** el resultado de sus indagaciones.

ACTIVIDAD: He haka rarama i te 'a'amu haka roŋo e rāua hai re'o rapa nui / Realizan representaciones a partir de textos escuchados en idioma **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan con atención el texto **“Te koro nui”** leído por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Explican el texto leído.
- ❖ Realizan una representación teatral o musical del relato, utilizando palabras en **rapa nui**.
- ❖ Escuchan con atención el texto **“He taŋi mo te ahu ko Toŋa riki”** y lo relatan a sus familias.
- ❖ Comentan en el **'omotohi** las impresiones y comentarios de sus familiares ante el texto relatado.

ACTIVIDAD: He vānaŋa-naŋa 'o ruŋa o te 'a'amu o te taiē hetu ki ahu Toŋa riki i te matahiti 1960, he taiē poreko i te hora mākenu-kenu o te henua i a Tire / Conversan sobre el Tsunami que afectó al **Ahu Toŋariki** y comprenden la repercusión que tuvo el terremoto de 1960.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el texto sobre el terremoto y comentan sobre este momento histórico que tuvo repercusiones en **Rapa Nui**: a partir de preguntas tales como:
 - ¿Por qué a este terremoto de 1960 se le llamo “monstruo planetario”?
 - ¿Qué le pasó en el **Ahu Toŋa riki** en este terremoto?
 - ¿Qué valor se le otorgó al **Ahu Toŋa riki** en la expedición científica? ¿Por qué?

EL AHU TOŊA RIKI Y EL TERREMOTO DE 1960

El domingo 22 de mayo de 1960, una terrible catástrofe cubrió de dolor y muerte al país. El terremoto más grande de la historia azotó las costas como un “monstruo planetario”¹² y llegó a Valdivia con una magnitud de 9,5 grados, equivalente al estallido de 20.000 bombas atómicas. La ruptura sísmica alcanzó 1.000 kms. entre Concepción y la Península de Taitao. En el mundo, su fuerza irrumpió en las costas de Hawai, Filipinas, California, Japón y muchos otros lugares. Se calcula cifras de 1.600 personas fallecidas, 3.000 heridas y 2 millones de personas afectadas.

¹² Llamado así por Thomas H. Jordan sismólogo investigador y ex director del Centro de Terremotos del Sur de California en la Universidad del Sur de California.



Las ondas sísmicas hicieron que el planeta tambaleara y que el mar Pacífico levantara olas de hasta 25 metros de altura. Sus efectos tardaron seis horas en recorrer los 3.602 kms. que separan la ciudad de Valdivia, de las costas de **Rapa Nui**. Fue así entonces, que un **taïē** o tsunami de gran magnitud ingresó por el lado este de la isla, arrasando con fuerza la zona del **Ahu Toŋa riki**. Investigadores de la Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas de la Universidad de Chile, plantean que la velocidad alcanzada por el **taïē** o tsunami en mar abierto, fue de unos 750 km/h, por tanto la fuerza de sus olas lograron desplazar los **moai** que llegaban a medir sobre ocho metros de altura y pesaban más de 50 toneladas.

Afortunadamente en **Haña Roa** -centro poblado que se encuentra en el lado oeste de la isla- no hubo pérdidas lamentables. Las gigantescas olas que llegaron a la bahía de **Haña Nui**, inundaron una superficie superior a los 10 metros de altura y se internaron más de un kilómetro en la isla, alcanzando los terrenos cercanos a la base del volcán **Rano Raraku**.

El **Ahu Toŋa riki** es conocido como el más espectacular centro ceremonial construido en **Rapa Nui**, tenía 220 metros de largo y una plataforma central de cerca de 100 metros que contenía a los **moai**. Sin embargo, las crónicas dicen que en 1770 cuando llegaron los españoles a la isla, los **mōai** ya estaban en el suelo y se utilizaba ese lugar como un sitio funerario. Por tanto el **taïē** o tsunami del año 1960, destruyó la plataforma del **Ahu Toŋa riki** y también hizo rodar a algunos **mōai**, que quedaron con sus rostros mirando al cielo, después de siglos de estar derrumbados.

En el año 1991, un equipo de cartógrafos, geógrafos, arquitectos, ingenieros y diversos profesionales de Chile y otros países, junto a instituciones como la Unesco y a personas de **Rapa Nui**, organizaron un proceso de restauración del **Ahu Toŋa riki** que duró aproximadamente cuatro años. Para lograr mover los **mōai** y restaurar el **ahu**, se utilizaron máquinas especializadas que tuvieron muchas dificultades, por lo tanto, a partir de muchas conversaciones, se promovió entre los **rapa nui** un movimiento de recuperación y valoración de la cultura e identidad, ya que se evidenció la sabiduría que tuvieron los antepasados para lograr construir el grandioso **Ahu Toŋa riki**.

Adaptación realizada por Geraldine Abarca Cariman, en base a las siguientes noticias:

"Desastre natural y arqueológico 60 años del megaterremoto de Valdivia: Los moai que destruyó el tsunami"

Noticias Universidad de Chile. Chile.

Terremoto de Valdivia: qué efectos tuvo sobre la Tierra el Gran terremoto de 1960, el mayor sismo de la historia.

Noticias BBC News Mundo

- ❖ Comentan la noticia considerando las preguntas anteriores.
- ❖ Observan y comentan el video de científicos de la Universidad de Chile, que muestra una simulación del tsunami de Valdivia de 1960, incluyendo a **Rapa Nui**, dentro del dominio de propagación:
 - <https://vimeo.com/418055510>
- ❖ Invitan a un **korohu'a**, o a una **rū'au** o **nua**, que hayan vivido la experiencia del **Taiē** o Tsunami que impactó al **Ahu Toŋa riki** y escuchan los recuerdos que tienen los mayores sobre ese hecho histórico.
- ❖ Dibujan las historias escuchadas, relacionadas con el sitio sagrado **Ahu Toŋa riki**.



ACTIVIDAD: He māta'i-ta'i i te pērikura "Ko Heru, ko Patu, he 'a'amu", ki oti, he haka topa i te rāua mana'u 'o ruṅa o te me'e hāpī e te 'a'amu / Observan la película "Heru y Patu la leyenda" y reflexionan sobre sus enseñanzas.

Ejemplos:

- ❖ En el 'omotohi recuerdan a **Heru** y **Patu**, los primeros **rapa nui** en introducir la costumbre de hacerse **tākona** o tatuajes corporales.
- ❖ Observan videos relacionados con esta historia, como por ejemplo "**Patu**, la leyenda" de **Waitiare** Kaltenegger **Icka**. Proyecto **Kia Hio**.



- ❖ En el 'omotohi, comentan lo que cada uno comprendió del video (que no tiene diálogos).
- ❖ El educador tradicional y/o docente, les ayuda a comprender el video a través de preguntas orientadoras para trabajar en grupo:
 - ¿Qué les sucedió a los hermanos **Patu** y **Heru**?,
 - ¿Por qué deben abandonar a sus hijos?
 - ¿Por qué las nuevas familias de **Patu** y **Heru** tienen conflictos con la llegada de los hijos abandonados y cómo se resuelven?
 - ¿Qué enseñanza nos deja esta historia?



ACTIVIDAD: He aña i te pērikura 'o ruña o te 'a'amu tuai, hai técnica he stop-motion / Realizan videos de relatos tradicionales, con técnica stop-motion.

Ejemplos:

- ❖ Observan el video "**Pua a Rahoā**", realizado con técnica stop-motion, por niños y niñas de 9 a 15 años en el taller de cine del museo de **Rapa Nui**.
 - <https://www.youtube.com/watch?v=KNwNURTrgxU>
- ❖ Describen el contenido del video, que presenta la historia de '**Oto 'Uta**, el primer rey de **Hiva**, la tierra del origen del pueblo **rapa nui**, basada en el Manuscrito de "**Pua a Rahoā**".
- ❖ Realizan un taller para hacer cortometrajes de Stop-Motion, técnica de animación que consiste en aparentar movimiento en objetos estáticos realizando una serie de fotografías de imágenes sucesivas. Se pueden utilizar objetos o también pueden realizar figuras de plastilina.
- ❖ Realizan la historia de **Patu y Heru** con técnica stop motion, realizando videos cortos en idioma **rapa nui**.

ACTIVIDAD: He haka rarama i te 'a'amu tuai / Realizan dramatizaciones de relatos de tradición oral.

Ejemplos:

- ❖ Realizan una lluvia de ideas de los relatos de tradición oral **rapa nui** que conocen.
- ❖ De maneral grupal eligen un relato, reconstruyen la historia con sus personajes y secuencia de hechos.
- ❖ Dramatizan la historia, destacando sentimientos, vivencias, experiencias de la vida cotidiana.
- ❖ Escriben un canto de agradecimiento o retribución.
- ❖ Comentan lo importante que son los cantos de agradecimiento en la cultura **rapa nui**. Leen a modo de coro el canto junto al educador.

KAVE HEKE

**E Kave Heke to'u haka kio
ka pū, ka to'o to'u haka kio
o'ou e Kave Heke ē
I a au ka rañi rō i to'u haka kio
o'ou e Kave Heke ē
nā koe ho'i au i haka ora mai.**

KAVE HEKE (TENTÁCULO DE PULPO)

Oye **Kave Heke**, tu retribución
anda y saca tu retribución
tuyo es oye **Kave Heke**
avisaré (a los demás) sobre tu retribución
tuyo es oye **Kave Heke**
tú pues me hiciste vivir o renacer.



ACTIVIDAD: He aña i te rāua pērikura 'o ruña o te 'a'amu re'o tuai rapa nui / Realizan grabaciones audiovisuales que representen relatos de tradición oral **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Comentan sobre la muerte del rey **Hotu Matu'a** y recuerdan el relato relacionado con su muerte.
- ❖ Observan videos, como por ejemplo la muerte del rey **Hotu Matu'a**, realizado en **Rapa Nui**.



- ❖ En grupo, escogen un relato **rapa nui** y realizan videos (con celular u otro medio tecnológico disponible). Apoyados por el educador tradicional, planifican y escriben un guión, identificando personajes, lugares de la isla, y realizan videos. Se sugieren los relatos de tradición oral:

- **Nuku te maño** (Nuku el tiburón)
- **Hiti Rau** (nombre de un espíritu)
- **'Aku-'aku** (denominación antigua para espíritus territoriales. hoy se denominan **vārua**)
- **'A'amu 'o ruña o te nono o te nātura** / Relatos de fenómenos naturales



EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he aŋi-aŋi i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'aŋa rinā/ Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: He aŋa 'i ruŋa i te kaka parau nui-nui i te rāua hā'aura'a tano mo haka take'a i te haka ara o te rāua hua'ai, o te rāua kāiŋa (mata) / Realizan murales para representar su genealogía y territorio.

Ejemplos:

- ❖ Activan conocimientos y realizan lluvia de ideas, en torno a elementos o hitos demarcatorios de los **mata** o territorios antiguos:

PIPI HOREKO (HITOS O MOJONES DEMARCATORIOS DE PIEDRAS)	TĪTA'A (HITOS GEOLÓGICOS)	MA'UŊA (CERROS)	HANA (BAHÍAS)	AVA (ZANJA)	MOTU (ISLA, ISLOTES)
Lluvia de ideas	Lluvia de ideas	Lluvia de ideas	Lluvia de ideas	Lluvia de ideas	Lluvia de ideas
...
...

UNIDAD 3

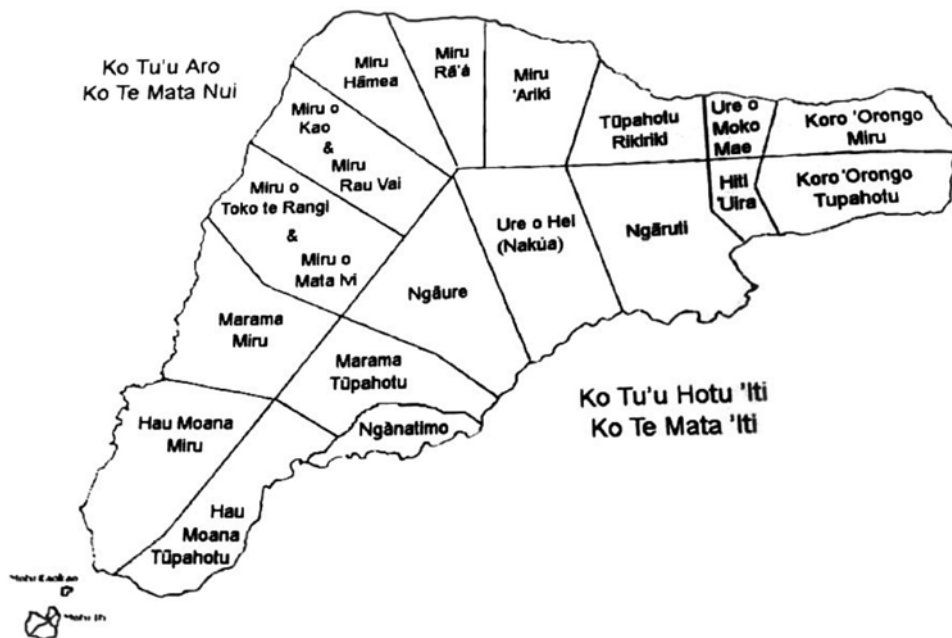
- ❖ Nombran los **mata** o territorios ancestrales vinculados a sus familias, a partir de la información registrada en la tabla.
- ❖ Nombran su **mata** o territorio como componentes de su identidad y presentan su **haka ara** (ascendencia y descendencia). Indican en **rapa nui**: quién soy yo (nombre completo), mi mamá es: (nombre completo de la mamá), mi papá es (nombre completo del papá) y el nombre de mi mata o territorio es (nombre del mata).
- ❖ Indican qué legado familiar se ha transmitido generacionalmente en ese territorio.
- ❖ Realizan murales con la silueta del mapa de **Rapa Nui**, e ilustran en el lugar que corresponda a sus familias, imágenes, símbolos, palabras u oraciones en **rapa nui**, que den a conocer los hitos demarcatorios de los **mata** o territorios antiguos: **pipi horeko** (hitos o mojones de piedras), **tīta'a** (hitos geológicos), **ma'uŋa** (cerros), **ava** (zanjas), **hana** (bahías), **motu** (islas o islotes), **'ōpata** (acantilados).
- ❖ Realizan exposiciones de sus murales en **rapa nui** o castellano, dependiendo de sus competencias lingüísticas. Pueden describirlos y representar la información con su cuerpo, a través de danzas, recitaciones, cantos, etc.
- ❖ Explican qué representan esos elementos ilustrados y reflexionan a partir de la siguiente pregunta: ¿por qué el territorio de **Rapa Nui** enriquece la cultura de la comunidad y el país?
- ❖ Realizan **himene** u otra forma de cantos y recitaciones de tradición oral, para relatar historias relacionadas con estos territorios.
- ❖ Realizan encuentros culturales con la familia y comunidad para comunicar el resultado de sus conocimientos y creaciones.



ACTIVIDAD: He e'a ki te kāiņa, mo aņi-aņi i te haka ara o te rāua mata, 'e mo 'ite i te roa hauha'a o te nā me'e nei mo te rāua mahiņo, 'e mo te henua ko Tire / Realizan salidas a terreno, reconociendo la genealogía de sus mata, reconociendo cómo estos aspectos enriquecen la cultura de su comunidad y el país.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente realiza las gestiones y protocolos necesarios para invitar a un sabio que los acompañe en salidas a terreno.
- ❖ Recuerdan **tika aņa** o protocolo de visita a los territorios importantes para la cultura **rapa nui**. En el '**omotohi**, comentan que se debe realizar una preparación antes de ir a un lugar que sea un sitio sagrado. Comentan que en esos territorios se encuentran ancestros y osamentas de ancestros **rapa nui**. Por tanto, representa un valor espiritual para la identidad del pueblo **rapa nui** y se debe encender un pequeño ahi o fuego.
- ❖ En un recorrido de la isla, remarcan con **pipi horeko** el lugar que pertenece a cada familia.
- ❖ Remarcan en su mapa las ubicaciones de los **paenja** o clanes que habitaron en los lugares de asentamientos.
- ❖ Realizan un trabajo con mapas en los lugares de **Te Peka-peka**.
- ❖ El **maori** o sabio explica el significado del lugar visitado y prende un pequeño fuego para honrar a los espíritus de ese territorio. Comentan lo que representa el fuego y participan del rito.
- ❖ Se despiden de los lugares y agradecen.
- ❖ Con ayuda de sus familias, realizan pequeños videos que presenten el territorio dando a conocer algún aspecto cultural, arqueológico, natural.
- ❖ En el curso, con apoyo del educador tradicional, los docentes y familias, realizan un "Festival de Cine". Los estudiantes explican por qué la cultura o forma de ver el mundo del pueblo **rapa nui**, enriquece la cultura de su comunidad y del país.
- ❖ Ubican los territorios en un mapa de **Rapa Nui** y realizan predicciones en torno a su producción y la capacidad económica de la isla.



- ❖ Comparan la sustentabilidad de la isla en relación a las vivencias ancestrales antiguas y a la actualidad.
- ❖ Inferen y realizan comparaciones ante la forma de enfrentar la escasez de alimentación en la antigüedad y la forma de abordar la pandemia Covid 19 acontecida en Chile en el año 2020.
- ❖ El educador tradicional y/o docente, indica que muchos medios de comunicación dieron a conocer la noticia de en que **Rapa Nui** utilizaron dos conocimientos ancestrales para combatir la Pandemia Covid del año 2020: **Tapu** y **'Ūmaña**.
- ❖ Realizan inferencias en torno a cómo y por qué estos conocimientos ancestrales influyeron para salir de manera más rápida de la Pandemia.
- ❖ Leen extractos de noticias publicadas sobre estos conceptos, en diversos medios de comunicación:

LA TERCERA:

25.06.2020

Alcalde de Rapa Nui, Pedro Edmunds: 'Tenemos la seguridad absoluta de que la isla no tiene virus y no va a tenerlo tampoco'

-¿Cuál cree usted que ha sido la razón por la cual a la Isla de Pascua ha tenido un buen manejo de la pandemia?

Dos razones: uno es porque somos isla y naturalmente tenemos acceso al mundo a través de un solo puente, que es el avión. En la práctica eso ayudó mucho. Pero hay otro concepto muy importante que es la cultura polinésica. Es una cultura que obedece a ciertos conceptos y filosofías ancestrales que son muy marcadas y muy enraizadas en todas las personas. Por ejemplo, cuando la autoridad invoca el **Tapu**, que significa orden sagrada. Cuando tú polinésico escuchas **Tapu** significa que dios en persona te mandó una orden. Así de grave es. Entonces cuando invocas el **Tapu** todo el mundo entiende que no puede ser violada y eso es una disciplina arraigada en la cultura polinésica. Por eso cuando tú escuchas resultados positivos en Nueva Zelanda no te olvides que es un país **maori**. O **Hawai'i** tienes otro ejemplo, que no ha dejado de tener turismo. Otro ejemplo es Tahiti, que no tiene casos de Covid y si los tuvo ya no los tiene.

-¿Cómo se ha visto resentida la economía de la isla, considerando que están sin turismo, su principal fuente económica?

Lo primero es cuidar la salud, lo segundo es buscar comida. Pasamos del **Tapu** a **'Ūmaña**, que significa que si tú tienes un plátano y yo un pescado, lo compartimos. O si tú necesitas que yo te ayude para que esté bien tu gente, yo te ayudo y después tú me ayudas a mí. Eso es **'Ūmaña**.



El Mostrador

(03.07.2020)

Tapu contra la pandemia: DW destaca cómo en Rapa Nui aplicaron sus conceptos ancestrales para enfrentar el Covid-19

Luego de 100 días sin registrarse contagios en la Isla de Pascua, la localidad comienza el proceso paulatino de desconfinamiento, luego de someterse a una cuarentena el pasado 16 de marzo, tras confirmarse cinco contagios de coronavirus. Entre la estrategia para combatir la pandemia, desde la isla se basaron en dos principios ancestrales que fueron clave para erradicar el virus, **Tapu** y **'Ūmaña**. El primero tiene que ver con un concepto propio del lugar que significa protegerse de lo pandémico. Mientras que el último significa tender la mano con estrategias sustentables. Los estudiantes de **Rapa Nui** fueron los primeros en volver a clases a nivel nacional.

EMOL

08.06.2020

El Tapu en Rapa Nui para enfrentar el covid y la fórmula para reducir el impacto de la pandemia en el turismo:

Se desprenden las diversas acciones llevadas a cabo hasta ahora, entre ellas, el **Tapu**, (...) Se trata de un concepto ancestral "que se basa en la convivencia y en el respeto a las normas de la naturaleza" (dice el **tāvana**/alcalde). Lo anterior llevó a que todas las instituciones públicas y privadas restringieran su horario de trabajo, privilegiando los turnos éticos y el teletrabajo; además el comercio debía cerrar a las 15:00 horas.

En medio de la pandemia, erradicada en la isla, por ahora, el municipio montó además un operativo que se mantiene hasta hoy para ir en ayuda de **koro** y **nua** (ancianos), que considera la entrega de alimentación y apoyo integral para evitar que salgan de sus casas en busca, por ejemplo, de medicamentos.

Desde el Programa Pro Empleo se realizarán una serie de obras que van desde impulsar la seguridad alimentaria con programas de siembra, huertos familiares y alimentación saludable, entre otros; hasta la renovación y mantención de espacios públicos, como establecimientos educacionales y deportivos. Además se están realizando tareas de limpieza costera y del fondo marino", dice el **tāvana**/alcalde. Ya se han recolectado más de cien kilos de desechos.

- ❖ Realizan un **parau 'āpī** o una "noticia" que informe cómo se expresan estos principios en sus familias y/o comunidad. Realizan un dibujo que ilustre la noticia.
- ❖ Intercambian sus noticias y comentan en el **'omotohi**, como esto favorece a la comunidad, al país y al mundo.
- ❖ Realizan cantos **hīmene, riu, kai-kai, hoko**, que den a conocer el valor de estos principios para el mundo, ya que siguen enriqueciendo la cultura y forma de vida de las personas en la actualidad.
- ❖ Comparten el resultado de sus creaciones.



EJE: He Tika aña, he haka tere iña mau 'ā o te hau tupuna/ Cosmovisión de los Pueblos Originarios

ACTIVIDAD: He 'ui, he rara 'o ruña o te riu 'e pe hē te piri, te here ki te nātura / Indagan acerca de los **riu** y explican su relación con la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi** comentan que los cantos y danzas representan una forma de convivencia y comunicación entre las personas y también con la naturaleza.
- ❖ Explican y comentan a partir de sus conocimientos y experiencias el significado de los **riu**.
- ❖ Escuchan con atención y respeto la explicación del educador tradicional y/o docente, sobre el contenido cultural de los **riu** o cantos tradicionales.
- ❖ Preguntan a sus familias y comunidad sobre aspectos importantes de los **riu**. Si es posible, registran audio-visualmente sus entrevistas y recopilación de cantos.
- ❖ Ejemplos de preguntas que pueden considerar en la entrevista son:
 - **¿He aha te aura'a o te riu?** / ¿Cuál es el sentido de este tipo de cantos?
 - **¿Mo te aha e ako era?** / ¿Para qué se realizaban?
 - **¿A'ai te kati-kati 'i 'aña rinā, 'e mo te koro o ŋoŋoro hē e aña ena?** / ¿Quiénes los crean en la actualidad y en qué ocasiones?
 - **Ki to'u mana'u ¿o te aha e kati-kati nō nei te riu 'i 'aña rinā?** / ¿Por qué cree que se siguen haciendo?
 - **¿Ko riu hē ta'a riu aŋi-aŋi 'o ruña o te piri iña o te nu'u ki te nātura?** / ¿Cuáles cantos conoce que hablen de la relación de las personas y la naturaleza?
 - **¿E riva rō a koe mo ako mai e tahi 'o nā riu?** / ¿Podría cantar uno de esos cantos?
- ❖ Comparten la información recopilada y escuchan **riu** registrados.
- ❖ Elaboran, junto al educador tradicional y/o docente, un listado de situaciones que ameritan realizar actos donde se canten o reciten estos textos.
- ❖ Escuchan el **riu o te 'ua** /canto a la lluvia y explican porqué este canto representa una relación con la naturaleza.
- ❖ Dramatizan el canto o rogativa a la lluvia entonando el canto **"Riu o te 'ua"**.
- ❖ Expresan el sentido cultural de los riu, a través de gestos y actitudes pertinentes de una rogativa.
- ❖ Escuchan y cantan **riu, hīmene, pāta'u-ta'u** y otras expresiones de tradición oral **rapa nui**, que evoquen elementos de la naturaleza.



ACTIVIDAD: He e'a ki te kāiŋa era o ahu Toŋa Riki, he haka rarama i te rau huru hauha'a o te haka ara rapa nui / Realizan expresiones de tradición oral **rapa nui** en una salida a terreno al **Ahu Toŋa riki**.

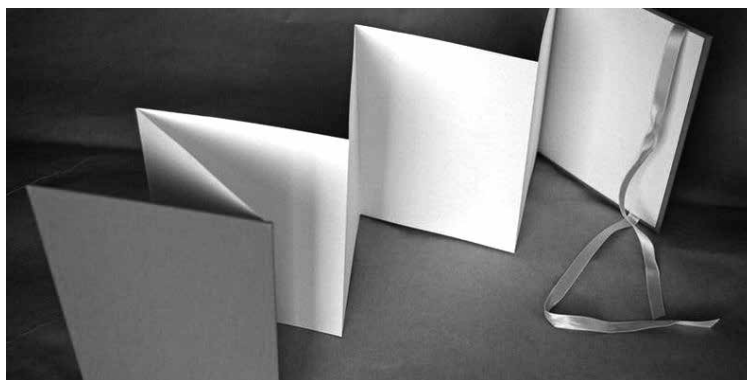
Ejemplos:

- ❖ Organizan salidas a terreno por el parque **Rapa Nui** en conjunto con un sabio, el educador tradicional y/o docente y siguen todos los **tika aŋa** o protocolos conocidos para salidas a los territorios.
- ❖ Interpretan expresiones artísticas y culturales frente del **Ahu Toŋa riki**:
 - **Riu**: “**Ka taŋi e Reŋa**” / “Que llores oye **Reŋa**”.
 - **'Ūtē**: “**Mata o te tupuna**” / “Territorios de los ancestros”.
 - **Hoko**: “**Ka tere te kaka**” / “Que navegue la embarcación”.
 - **Pāta'u-ta'u**: “**Tō'oku henua**” / “Mi tierra”.
- ❖ Se despiden del lugar con el **tika aŋa** / protocolo indicado por el sabio.

ACTIVIDAD: He aŋa i te rāua puka 'o ruŋa o te rau huru rāve'a o te rapa nui mo aŋa, mo noho tano ko ia ko te nātura / Realizan ficheros de las técnicas ancestrales **rapa nui** que permiten mantener el equilibrio con la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Indagan a través de diversas fuentes (entrevistas a familiares y personas de la comunidad, internet, biblioteca, libros, etc.) sobre técnicas ancestrales **rapa nui** que permiten mantener el equilibrio con la naturaleza.
- ❖ Realizan un fichero con técnicas ancestrales realizadas en su familia y en la comunidad, que mantengan la armonía con la naturaleza. Escriben los nombres de las técnicas, las describen y realizan una ilustración que ejemplifique esta relación. Los ficheros pueden tener formato de acordeón:
Diccionario acordeón: <https://bibliotecaviva.cl/eventos/evento/taller-creativo-crea-tu-libro-acordeon/>



- ❖ Exponen el resultado de sus indagaciones en el **'omotohi**, y desarrollan hipótesis en relación a cómo, cuándo y en qué circunstancias se inventaron esas técnicas ancestrales.
- ❖ Explican cómo esas técnicas pueden apoyar la preservación del ecosistema y la armonía con la naturaleza.



EJE: He hauha'a, he tao'a tupuna o Rapa Nui, he rau huru moiha'a mo te aña, he huru o te haka tere iña o te aña tupuna, he rau huru aña haka tere e te tupuna/ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: He 'ui, he rara 'o ruña o te kai, o te koro nui, o te ŋoŋoro, o te kona ai o te tao'a tuai, mo haka aŋi-aŋi pe he me'e mau 'ā o te hauha'a rapa nui / Investigan y comparten comidas, ceremonias, sitios arqueológicos y espacios naturales, como elementos propios del patrimonio **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Realizan un listado de las comidas que se preparan en sus casas y mencionan su comida **rapa nui** favorita.
- ❖ Realizan el juego de “adivina qué comida me gusta” en grupos de cuatro niños.
Indicaciones para realizar el juego:
 - Cada integrante debe decir los ingredientes que tiene su comida preferida.
 - El resto de participantes debe adivinar de qué plato se trata.
 - El niño que adivina primero es quien continúa el juego.
 - Escriben en tarjetas o papeles los platos preferidos del grupo y los dibujan.
- ❖ En grupos, eligen un área a investigar:
 - Productos que los **rapa nui** han consumido desde tiempos ancestrales.
 - Instrumentos que arqueológicamente se han ocupado para la caza, trabajo agrícola y pesca: anzuelos, paletas, molinillos, morteros, etc.
 - Lugares naturales de **Rapa Nui**.
 - Sitios arqueológicos.
- ❖ En clase, cada grupo hace un afiche, organizador gráfico, mapa mental u otra estrategia para dar cuenta, de manera visual (texto e ilustraciones), la información recogida. Estas producciones de los niños quedan a la vista, en un muro de la sala, mientras dure la secuencia de aprendizaje referida al tema.
- ❖ Cada niño lleva un alimento de consumo **rapa nui** desde tiempos ancestrales. Lo presenta al curso, señalando si son raíces, tallos, ramas, hojas, frutos, semillas, productos marinos, entre otros, y los usos que se les da en la cocina.
- ❖ Recopilan recetas en idioma **rapa nui** y elaboran un Libro Recetario, que además contenga algún dato cultural relacionado con el plato descrito.
- ❖ Invitan a **koro, nua**, y miembros de su familia a compartir la preparación de alguna receta tradicional **rapa nui**. Comparten el alimento preparado.

ACTIVIDAD: He piri pe he piha hāpī ki te nu'u o te mahiño, ki te rāua hua'ai mo hā'au mo aña e tahi koro nui mo haka rarama i te kai 'e i te huru o te ŋoŋoro mau 'ā o te rapa nui / Realizan en conjunto con la comunidad y familia una Feria Exposición de comidas y ceremonias típicas de los **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Realizan una Feria Exposición referida a comidas y ceremonias típicas **rapa nui** apoyados de sus familias y educador tradicional y/o docente.
- ❖ De manera grupal (estudiantes, madres, padres y algún colaborador/a de la comunidad escolar) identifican una comida que realizarán de forma colaborativa, realizando los protocolos, ritos y fases que implica su preparación. Se propone, por ejemplo:



- **'Umu** o Curanto
- **Tihopu ika** o sopa de pescado
- **Tihopu moa** o sopa de pollo
- **Oi-oi rake-rake** o batido frito de harina con azúcar
- **Ū taro** o leche de tubérculos **taro**
- **Ū 'uhi** o leche de tubérculos **'uhi**

❖ Junto a sus familias, elaboran un recetario de las comidas típicas. Se sugiere, por ejemplo:

- **Te puka o te kai** o el recetario de comidas
- **He 'umu** o curantos
- **He kai mo ta'o** o alimentos para preparar en curanto
- **Kiko pua'a** o carne de res, vacuno
- **Kūmā** o camotes
- **Taro** o tubérculos **taro**
- **Moa** o pollo
- **Ū taro: he haka piha'a te u, he hore-hore riki-riki te taro, he huri ki roto ki te u, ai ka tunu ka 'o'otu riva-riva rō, e toru 'ahuru minuti** / Leche de taro: se hierva la leche, se cortan los **taro** en pequeños trozos, se vierte en la leche y se cuece muy bien, por 30 minutos.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Se aborda en la unidad el concepto de **vai kava** o el mar, considerado además, como una de las fuentes de riqueza económica y alimenticia más importante para la vida de los **rapa nui**. Todo el recurso protéico tiene su sustento en el mar e incluso los animales terrestres como: **moa** / gallos, **'uha** / gallinas y una especie de **kio'e** / ratón comestible de la polinesia, son animales que han llegado a la isla, vía marítima. Es por eso que los antiguos **rapa nui** le dieron una gran importancia al desarrollo de las distintas técnicas de pesca y de captura de especies del mar, haciéndose expertos en la materia. El enfoque dado a este contenido cultural permite reconocer a los estudiantes la importancia de valorar y defender las riquezas del mar, en este caso es coherente con tener presente en sus quehaceres, “la protección del entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano”. (Fuente: Programa de Estudio de Lengua **Rapa Nui** [2011], 1º básico, 2011, página 36).

Se propone en la unidad, que los niños creen diversas formas de tradición oral. Como ya se ha planteado, para el pueblo y cultura **rapa nui**, el canto y el baile siempre han sido vitales elementos de convivencia y también relación con la naturaleza. La unidad propone un canto o rogativa a la lluvia, a fin de recordar el vínculo de las personas con la naturaleza. En algunos casos, estos cantos o rogativas se realizaban con el objeto de calmar los males que afectaban a la población.

Para realizar estas rogativas, había personajes nombrados exclusivamente por el **'ariki mau** / rey supremo, correspondiendo en su mayoría a **'ariki paka** / nobles, príncipes, jefes de clanes. La rogativa o canto a la lluvia, era realizada por un **'ariki paka** y se hacía de la siguiente manera: del mar se extraían algunos elementos que se depositaban en las faldas de un cerro, sobre su cumbre el **'ariki paka** iniciaba la rogativa para hacer llover en tiempos de sequía. Esto era considerado como un **mana**/ poder sobrenatural, ya que se rogaba a la deidad correspondiente, que en este caso correspondía a **Hiro** (ver relato: **Aro ki te 'ua** / Los hombres encargados de hacer rogativas de lluvia, Leyendas de Isla de Pascua, S. Englert, 1036, pag. 33). Esta tradición aún se mantiene tomando el carácter de una canción ceremonial.

Desde una perspectiva didáctica, la unidad propone realizar videos con técnicas de stop motion, las cuáles podrán realizarse de mejor manera, según el siguiente tutorial: <https://www.youtube.com/watch?v=tLjXD7ZdvsK>



He rāve'a rau huru mo tautoru o te hāpī / recursos

TE KORONUI

Te koro nui,
o te vaka pōihu-ihu mea-mea era
e kava rima 'ī era oti
ki Vai Māhaki 'Iti
ki Vai Māhaki Nui
ko Tumu Tea au
e to'o ana i te paūra ika
mo ka-kai o ku a ta'e taņi matu'a
ka tomo rō 'ā ki raro
ka tomo rō 'ā ki raro
ko Haņa Roa.

EL GRAN ABUELO

El gran abuelo,
de aquel bote de proa roja,
de pasosas manos llenas después
hacia **Vai Māhaki 'Iti**
hacia **Vai Māhaki Nui**
en **Tumu Tea** estoy
sacando **paūra** (dinamitas) de pescados
para comer aquellos que no lloran por el padre
que desembarque lejos abajo
que desembarque lejos en la lejanía
es **Haņa Roa**.

HE TAÑI MOTE AHU KO TOÑARIKI

Ko te iri nō māua ararua ē
ko tā'aku maori poki ē
ki pipi horeko a Moroki-roki ē
māua aņa taņi atu ē.

Ki te karaņa e taņi mai era ē
i te haha o te kōpuku ē
o te tēteme, o te pāhika ē
o te rahi aro tepe-tepe ē
tepe-tepe a Mataņi te Kuiti ē
e te ahu o te kaiņa ē
ko Toņa riki a Papa Tata Ika ē
i te tai e uru te moeņa viri
ki ra-raņa ai ki ruņa ē.

Au ē ko a tupuna
he taņi o te maori poki ē.

SON LLANTOS POR EL AHU TOÑARIKI

Seguimos subiendo los dos
con mi sabio hijo
al **pipi horeko** del **Moroki-roki**
que lloramos por ti.

Por las voces del gentío que se lamentan
en la boca del pez **kōpuku**
del pez **tēteme**, del pez **pāhika**
por tener muchas rogativas **tepe-tepe**
tepe-tepe del **Mataņi te Kuiti**,
oye plataforma de **mōai** de mi tierra
es **Toņa riki** de la rompiente donde se lavan
los pescados (o víctimas)
en la mar calma debe cubrirse con esteras
para que flote muy arriba.

Ay los acentros
del sabio hijo.



'A'AMU: "HE MAU 'O ROTO O TE VAI KAVA" / Relato: "La abundancia (riquezas) del mar"**HE MAU 'O ROTO O TE VAI KAVA**

E tahi mahana, i te pō era 'ā he 'ara a 'Ovahe i tō'ona hare o 'uta, hāhine ki te ma'uŋa ko Tu'u Tapu. Te vi'e nei he matu'a vahine o te poki vahine ko Kātiki, te 'iŋoa.

I te mahana nei, he e'a a 'Ovahe ki haho, he u'i ki te raŋi e pura no 'ā te Hetu'u e'a popohaŋa. He u'i 'ina he raŋi 'ua.

He haka 'ara i tā'ana poki vahine ko Kātiki, he kī mo oho mo haka hū i te ahi, mo haka vera i te kai. He vera te kai, he ohu e Kātiki ki tō'ona matu'a tane, ki tō'ona tāina riki-riki mo oho mai mo kai.

Ki oti te kai, he oho te matu'a tane, te tāina, he haka heu i te ha'a'apu.

He kī a 'Ovahe ki tā'ana poki ko Kātiki:

- "A rinā, he turu tāua ki tai, he hāhaki".

He turu ara rua ki Vai Hū, he u'i ku mate 'ā te tai. He ma'u i te rāua kete, he uru he oho ki roto ki te vai, he hāhaki i te takatore, i te pure, i te pipi, i te mama 'i ruŋa i te papa.

He tano te hora, ko ahi-ahi 'ā te mahana, he hoki ara rua ki 'uta.

He tu'u, he to'o mai i tū ŋa me'e ta'ato'a era he tunu, 'e he noho, he ka-kai te hua'ai ta'ato'a i tū mau era 'o roto o te vai kava.

LA ABUNDANCIA (RIQUEZAS) DEL MAR

Un día muy temprano, despertó 'Ovahe en su casa que quedaba cerca del cerro **Tu'u Tapu** (tres cruces). Esta mujer era la madre de una niña llamada **Kātiki**.

Ese día de madrugada, cuando aún brillaba la estrella que sale en la madrugada (Venus o Lucero), salió 'Ovahe de su casa y vio que no había nubes de lluvia.

Despertó a su hija **Kātiki**, y le dijo que fuera hacer el fuego, para calentar la comida. La hija calentó la comida y llamó a su padre, y hermanos pequeños a comer.

Después de comer los varones partieron a labrar el predio de cultivos.

Entonces 'Ovahe le dijo a su hija **Kātiki**:

- "Hoy, vamos a bajar a la costa a mariscar"

Bajaron las dos a la costa a **Vai Hū** y vieron que el mar estaba muy quieto. Tomaron sus bolsos y se adentraron al mar a sacar **takatore**, pure, conchitas y chitones de la plataforma marina. Llegó la hora de regresar cuando ya estaba oscuro y volvieron a la parcela.

Al llegar a casa, madre e hija, cocinaron los productos que habían sacado del mar y toda la familia se sentó a comer las delicadas riquezas del generoso mar.



'A'AMU: "KORO HĪ IKA" / Relato: "El abuelo pescador"

KORO HĪ IKA

I te kona e tahi ko Haŋa Hō'onu te 'iŋoa, e noho era e tahi korohu'a ko ia ko tā'ana hua'ai, 'e tā'ana aŋa he hī ika.

Pau rō te mahana e e'a era ko ia ko tā'ana poki 'atariki ko Tama te Ra'ā te 'iŋoa, ki te ika hī 'i ruŋa i te haka nonoŋa.

Te koro nei e e'a era 'i ruŋa i te vaka, e haka tano ro 'ā ki te māhina 'e ki te huru o te tokerau puhi. Pe ira tako'a ana, ki te tai mo oho mo hī: i te tai hati, i te tai ma'u, e ko kore te ika.

Te kona hī o te ika nu-nui pe he kahi, pe he tōremo, he haka nonoŋa te 'iŋoa. He kona ko tāpa'o era 'ā e te taŋata tere vai kava tupuna.

I te ta'u ta'ato'a ana iri a koro ana hī, he kimi i te tita'a o te haka nonoŋa.

He tuhi i te pōihu-ihu o te vaka 'a ruŋa a te henua, 'e he haka tano i tō'ona pā'iŋa mata'u, ki te titi o te henua, 'e tō'ona pā'iŋa maūi ki te 'ōpata era o Pōike.

Ki tī-tika te ŋā pā'iŋa nei ara rua, he haka tī-tika i te vaka ki te tita'a 'o ruŋa o te henua, 'o ruŋa o te ma'uŋa.

He hoa e Tama te Ra'ā i te 'aka o te vaka, he noho ara rua he here i te māunu 'e he hoa ki haho ki te vai kava.

EL ABUELO PESCADOR

En un lugar llamado **Haŋa Hō'onu**, vivía un abuelo que era pescador con su familia.

Todos los días salía con su hijo llamado **Tama te Ra'ā**, a pescar en los haka nonoŋa o lugares específicos de pesca en profundidad.

Cuando el abuelo y su nieto salían, lo hacían ajustándose al ciclo de la luna y al tipo de viento. También, se fijaban en la marea para pescar: en el quiebre de marea baja a marea alta y de marea alta a baja no faltaban los peces.

En los lugares de pesca profunda se capturaban peces mayores como el atún, el **tōremo**, llamados **haka nonoŋa** y eran lugares ya determinados y marcados por los antiguos pescadores. Cada vez había que buscar estos lugares guiándose por marcas dadas por la isla.

Apuntaban la proa del bote hacia tierra e iba apuntando los puntos referenciales por el lado derecho con el borde de la costa y el lado izquierdo, con el acantilado del sector de **Pōike**.

Cuando quedaban derechos los puntos referenciales de sus costados, lo hacían luego con la proa en referencia hacia la tierra. O hacia algún cerro.

Tiraba entonces **Tama te Ra'ā** el ancla de piedra del bote y se quedaban a preparar y



He rava'a te kahi e rua, he taka te hau, he hoki te vaka ki roto ki te haŋa. Ka tomo era ara rua, ko pō 'ā te mahana, ko kā 'ā te 'umu a nua, ko vera 'ā te mā'ea mo ta'o o te ika, o te kūmā, mo hāŋai ki te ŋā poki.

amarrar la carnada para tirarla luego al mar. Pescaban dos atunes, enrollaban la lienza y volvían a la bahía. Cuando regresaban, ya era entrada la noche. Mientras, la abuela había preparado el fuego con las piedras calientes y luego preparaba el curanto de atún, con camotes para dar de comer a los niños.



Repertorio lingüístico

Hāhaki: mariscar

Runu pipi: recolectar conchitas

Hī: pescar

Ruku: bucear

Tuku-tuku: pesca con red

Tihopu ika: sopa de pescado

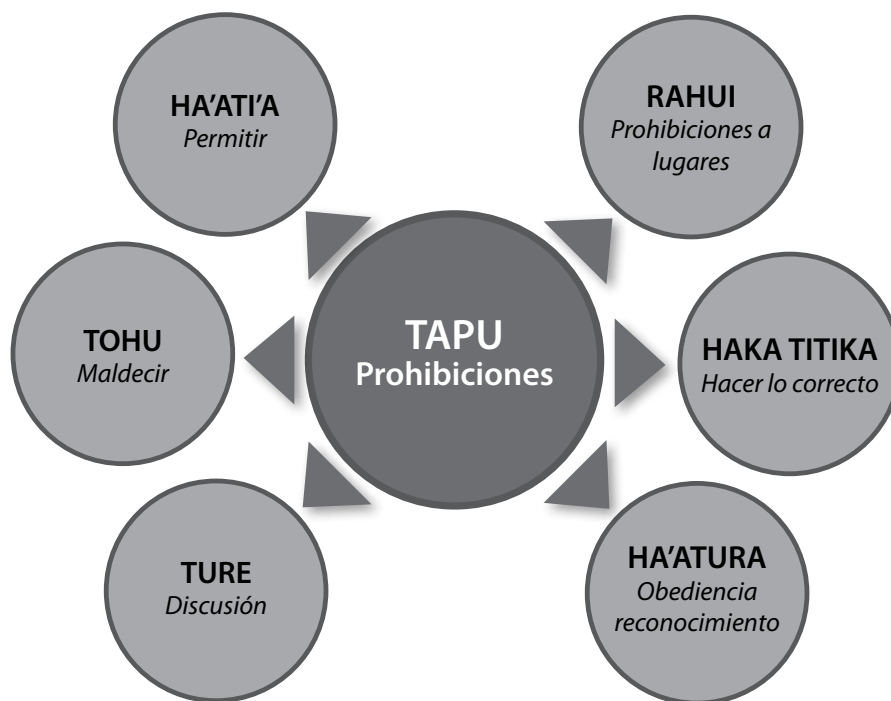
Tihopu moa: sopa de pollo

Moa: pollo

Kūmā: camotes

Mapa semántico

Mo ruña mo te Tapu / Referido a los aspectos importantes del **Tapu** (prohibiciones sagradas o culturales):



Fuente: Mineduc. (2011:28) Programa de Estudio Sector de Lengua **Rapa Nui** Segundo Año Básico.



He hā'aura'a o te hāito / Ejemplos de evaluación

Las actividades pueden ser evaluadas a través de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Contenido de los textos leídos y/o escuchados que incluyen conceptos en idioma rapa nui o en castellano. culturalmente significativos.	Nombra algún elemento del contenido de los textos leídos y/o escuchados, incluyendo al menos un concepto en lengua rapa nui .	Describe algún contenido de los textos leídos y/o escuchado, incluyendo al menos dos palabras en idioma rapa nui , o en castellano, culturalmente significativas.	Explica, con sus palabras, contenidos centrales de textos leídos y/o escuchados, que incluyen conceptos en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativos.	Explica, con sus palabras los contenidos centrales de los textos leídos y/o escuchados, y conceptos en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas, incluyendo detalles significativos.
Material audiovisual o escrito para representar aspectos de la cultura del pueblo rapa nui , incluyendo palabras o expresiones en idioma rapa nui o en castellano culturalmente significativas.	Produce un material escrito breve, para representar algún aspecto cultural del pueblo rapa nui .	Produce un video breve para representar algún aspecto general de la cultura rapa nui , incluyendo al menos una palabra en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas.	Produce un material audiovisual o escrito, para representar aspectos de la cultura del pueblo rapa nui , incluyendo palabras en idioma rapa nui o en castellano culturalmente significativas.	Produce un material audiovisual o escrito, para representar aspectos centrales de la cultura del pueblo rapa nui incluyendo palabras o expresiones en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas, valorando la importancia de estos aspectos.
Aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo rapa nui que enriquecen la cultura de su comunidad y del país.	Identifica algún aspecto cultural o forma de ver el mundo del pueblo rapa nui , que enriquece la cultura de su comunidad y del país.	Describe algunos aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo rapa nui que enriquecen la cultura de su comunidad y del país.	Explica cómo algunos aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo rapa nui , enriquecen la cultura de su comunidad y del país.	Explica cómo algunos aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo rapa nui , enriquecen la cultura de su comunidad y del país, dando ejemplos significativos.



<p>Expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo rapa nui mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.</p>	<p>Nombra técnicas ancestrales del pueblo rapa nui.</p>	<p>Identifica técnicas ancestrales y expresiones artísticas del pueblo rapa nui</p>	<p>Ejemplifica de qué forma las expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo rapa nui, mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.</p>	<p>Explica con sus palabras las expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo rapa nui, y ejemplifica de qué forma mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.</p>
<p>Ingredientes de comidas, elementos materiales de los espacios o sitios arqueológicos tradicionales rapa nui y su relación con la naturaleza.</p>	<p>Nombra algunos ingredientes de comidas, elementos materiales de los espacios o sitios arqueológicos tradicionales del pueblo rapa nui.</p>	<p>Describe algunos ingredientes de comidas, y al menos un elemento material de los espacios o sitios arqueológicos tradicionales del pueblo rapa nui.</p>	<p>Describe ingredientes de comidas elementos materiales de los espacios o sitios arqueológicos tradicionales rapa nui, y su relación con la naturaleza.</p>	<p>Describe ingredientes de comidas, elementos materiales de los espacios o sitios arqueológicos tradicionales rapa nui, y su relación con la naturaleza, dando cuenta de su importancia para su pueblo.</p>

UNIDAD 3



UNIDAD 4





UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Tapu:** Prohibiciones/vedas.
- ❖ **Te 'otea, te pō, te ta'u e 4 'o roto o te matahiti:** El día, la noche, las estaciones del año.
- ❖ **Te raŋi:** El cielo.
- ❖ **Te hetu'u:** Los astros.

EJE: He Re'ō, he Haka ara, he Tātū tupuna rau huru, he Tai'ō'e he Pāpa'i iŋa o te hau Rapa Nui / Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>He haka aŋi-aŋi i te hauha'a mo vānaŋa i te re'ō</p> <p>Sensibilización sobre la lengua</p>	<p>Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>	<p>Escriben palabras en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.</p> <p>Comunican por escrito mensajes breves utilizando algunas palabras en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas.</p>
<p>He hāpa'o, 'e he vānaŋa haka 'ou i te re'ō</p> <p>Rescate y revitalización de la lengua</p>	<p>Experimentar con la escritura de palabras y frases simples en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>	<p>Escriben palabras y frases en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.</p> <p>Comunican por escrito mensajes utilizando algunas palabras y frases en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas.</p>
<p>He haka pūai 'e he hāpī mo vānaŋa i te re'ō mo ta'e ŋaro</p> <p>Fortalecimiento y desarrollo de la lengua</p>	<p>Desarrollar la escritura en lengua indígena, construyendo oraciones que incluyan expresiones propias del pueblo indígena y palabras que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>	<p>Crean textos breves en idioma rapa nui, incorporando denominaciones y características propias de elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.</p> <p>Comunican por escrito mensajes significativos, incorporando oraciones en idioma rapa nui.</p>



EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he aŋi-aŋi i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'aŋa rinā / Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.	Explican la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo rapa nui .
	Representan la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo rapa nui .
EJE: He Tika aŋa, he haka tere iŋa mau 'ā o te hau tupuna / Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reconocer las nociones de tiempo y de espacio desde la concepción propia del pueblo indígena que corresponda.	Identifican algunas nociones de tiempo y espacio desde la perspectiva del pueblo rapa nui .
	Identifican actividades y ceremonias del pueblo rapa nui , asociadas a la temporalidad que es propia de su cultura.
	Identifican actividades y ceremonias del pueblo rapa nui , asociadas a la noción de espacio territorial que es propia de su cultura.
EJE: He hauha'a, he tao'a tupuna o Rapa Nui, he rau huru moiha'a mo te aŋa, he huru o te haka tere iŋa o te aŋa tupuna, he rau huru aŋa haka tere e te tupuna/ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar y recrear aspectos de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Indagan sobre la visión del pueblo rapa nui , respecto a la interrelación entre las personas, la naturaleza y el cosmos.
	Identifican conocimientos astronómicos, matemáticos o de la ciencia ancestral, presentes en relatos, celebraciones o actividades comunitarias, propias del pueblo rapa nui .
	Representan la relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos desde la perspectiva rapa nui de la ciencia.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



He hā'aura'a o te aña mo hāpī / Ejemplos de actividades

EJE: He Re'o, he Haka ara, he Tātū tupuna rau huru, he Tai'o 'e he Pāpa'i iña o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: He haka aņi-aņi i te hauha'a mo vānaņa i te re'o/ Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: He aņa e tahi puka 'iti-'iti hā-hatu, mo haka aņi-aņi i te vānaņa rapa nui mo aura'a i te rau huru aņa e aņa ena pau rō te mahana, o te hua'ai, o te mahiņo, o te hare hāpī / Elaboran un tríptico incorporando palabras en lengua rapa nui referido a actividades de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.

Ejemplos:

- ❖ De manera grupal, nombran y clasifican las actividades contenidas en las Fichas Temáticas de experiencias (realizada en la unidad II).
- ❖ Realizan una lluvia de ideas de actividades y acciones propias de la vida cotidiana, familiar y escolar. El educador tradicional y/o docente, las registra en la pizarra y presenta un listado de algunas de estas actividades, cada una con un mapa semántico con denominaciones y características propias en lengua **rapa nui**.
- ❖ De manera grupal, seleccionan una de las situaciones presentadas por el educador tradicional y/o docente y utilizando información contenida en los mapas semánticos, realizan un tríptico utilizando el idioma **rapa nui**, que contenga:
 - Nombre de la actividad seleccionada.
 - Ilustraciones, fotografías y/o símbolos, que representen la actividad seleccionada con imágenes.
 - Crean mensajes significativos utilizando algunas palabras en idioma **rapa nui**.
- ❖ Realizan una exposición de sus trabajos, en la cual cada grupo comparte con el curso el significado de sus mensajes.

Contexto: He hāpa'o, 'e he vānaņa haka 'ou i te re'o / Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: He aņa e tahi puka 'iti-'iti hā-hatu, mo haka aņi-aņi i te vānaņa rapa nui mo aura'a i te rau huru aņa e aņa ena pau rō te mahana, o te hua'ai, o te mahiņo, o te hare hāpī / Elaboran un tríptico incorporando palabras y frases en lengua **rapa nui** referido a actividades de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.

Ejemplos:

- ❖ De manera grupal, nombran y clasifican las actividades contenidas en las Fichas Temáticas de experiencias (realizada en la unidad II). Organizan las fichas según los tres criterios definidos: **aņa o te hua'ai** o ámbitos familiares, **aņa o te mahiņo** o ámbitos comunitarios y **aņa hare hāpī** o ámbitos escolares.
- ❖ Realizan una lluvia de ideas de actividades y acciones propias de la vida cotidiana, familiar y escolar. El educador tradicional y/o docente, las registra en la pizarra y presenta un listado de algunas de estas actividades, cada una con un mapa semántico con denominaciones y características propias en lengua **rapa nui**.



- ❖ De manera grupal, seleccionan una de las situaciones presentadas por el educador tradicional y/o docente y utilizando información contenida en los mapas semánticos, realizan un tríptico utilizando el idioma **rapa nui**, que contenga:
 - Nombre de la actividad seleccionada.
 - Ilustraciones, fotografías y/o símbolos, que representen la actividad seleccionada con imágenes.
 - Crean mensajes significativos utilizando expresiones en lengua **rapa nui**.
- ❖ Realizan una exposición de sus trabajos, en la cual cada grupo comparte con el curso el significado de sus mensajes.

Contexto: He haka pūai 'e he hāpī mo vānaŋa i te re'o mo ta'e ŋaro / Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: He aŋa e tahi puka 'iti-'iti hā-hatu, mo haka aŋi-aŋi i te vānaŋa rapa nui mo aura'a i te rau huru aŋa e aŋa ena pau rō te mahana, o te hua'ai, o te mahiŋo, o te hare hāpī /Elaboran un tríptico utilizando la lengua **rapa nui** referido a actividades de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.

Ejemplos:

- ❖ De manera grupal, nombran y clasifican las actividades contenidas en las Fichas Temáticas de experiencias (realizada en la unidad II). Organizan las fichas según los tres criterios definidos: **aŋa o te hua'ai** o ámbitos familiares, **aŋa o te mahiŋo** o ámbitos comunitarios y **aŋa hare hāpī** o ámbitos escolares.
- ❖ Realizan una lluvia de ideas de actividades y acciones propias de la vida cotidiana, familiar y escolar. El educador tradicional y/o docente, las registra en la pizarra y presenta un listado de algunas de estas actividades, cada una con un mapa semántico con denominaciones y características propias en lengua **rapa nui**.
- ❖ De manera grupal, seleccionan una de las situaciones presentadas por el educador tradicional y/o docente y utilizando información contenida en los mapas semánticos, realizan un tríptico utilizando el idioma **rapa nui**, que contenga:
 - Nombre de la actividad seleccionada.
 - Ilustraciones, fotografías y/o símbolos, que representen la actividad seleccionada con imágenes.
 - Crean mensajes significativos en lengua **rapa nui**.
- ❖ Realizan una exposición de sus trabajos, en la cual cada grupo comparte con el curso el significado de sus mensajes.

ACTIVIDAD: He 'ui-'ui ki te nu'u pa'ari o tō'ona hua'ai, 'o ruŋa o te koro mahiŋo, o te koro o te hua'ai aŋa mai te rāua hora e ŋā poki nō 'ā 'ātā ki 'aŋa rinā / Entrevistan a sus familias y registran información relevante de la historia familiar que se replique en la actualidad.

Ejemplos:

- ❖ Realizan una entrevista a un **korohu'a o una rū'au**, y preguntan sobre algún evento comunitario o familiar, que se realizaba desde que eran pequeños y que aún se efectúe.
- ❖ Escriben el nombre del evento, algún dato importante de la entrevista y lo ilustran con un dibujo que tenga detalles de lo escuchado.
- ❖ Comparten con el curso sus entrevistas.

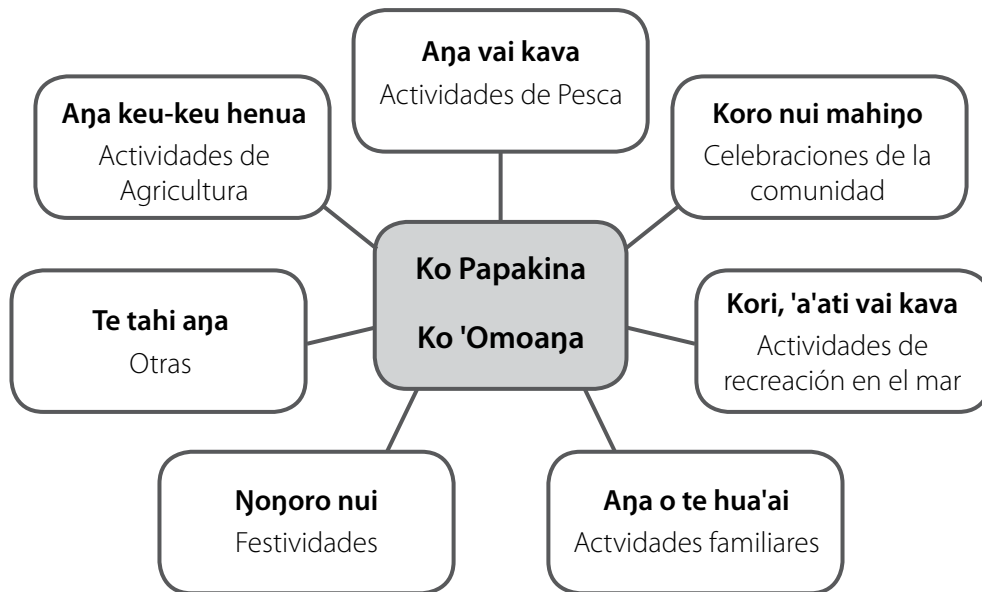


Eje: He henua, he mata, he huru rapa nui, he aŋi-aŋi i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'aŋarinā/ Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: He 'ui, he rara ki te nu'u o tō'ona hua'ai i te rāua mana'u, pe hē te piri iŋa o te rau huru aŋa o te taŋata ki te rau huru kona o te kâiŋa ko Rapa Nui / Entrevistan a su familia sobre la relación que existe entre el territorio de **Rapa Nui** y las actividades que realizan las personas.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato **“Ko Papakina 'e ko 'Omoaŋa”** y profundizan la historia a través de las siguientes preguntas en **rapa nui** (o castellano dependiendo de la competencia lingüística):
 - **¿Mai hē e puhia mai era a Papakina?**
¿De dónde soplaban **Papakina**?
 - **¿He aha te taŋata e riri era mo Papakina?**
¿Por qué las personas se enojaban con **Papakina**?
 - **¿Ta'ato'a tokerau he tokerau rake-rake mo te henua, mo te nu'u?**
¿Son perjudiciales todos los vientos para el territorio y las personas?
 - **¿Ko ai te me'e 'ata pūai, ko 'Omoaŋa 'o ko Papakina?**
¿Quién es más fuerte, **'Omoaŋa** o **Papakina**?
 - **¿Te haka ŋaru, me'e riva-riva mo te ŋā poki?**
¿Deslizarse en las olas del territorio, es algo beneficioso que les gusta a los niños y niñas?
- ❖ A partir del relato **“Ko Papakina 'e ko 'Omoaŋa”** realizan lluvia de ideas de cómo influye este viento y esta nube en el territorio y diversas actividades en **Rapa Nui**.
Ki te kōrua mana'u, ¿pe hē e hetu ena a “Papakina, a 'Omoaŋa” ki te aŋa o Rapa Nui”
¿Cómo creen que influye **“Ko Papakina 'e ko 'Omoaŋa”** en actividades en **Rapa Nui**?



UNIDAD 4



- ❖ Comparten el relato “**Ko Papakina 'e ko 'Omoaŋa**” con sus familias y los entrevistan según temas de esquema gráfico completado en clases:
 - ¿Cómo influye este viento y esta nube en las actividades que realizas? (relacionadas con pesca, agricultura, recreación, espiritualidad, celebraciones, etc.).
- ❖ En el **'omotohi**, comentan el resultado de sus entrevistas.
- ❖ Realizan un mural que refleje estas relaciones e influencias.
- ❖ Crean un **hīmene, pāta'u-ta'u** u otra forma de canto (o danza tradicional) que hable de las aventuras de la nube y el viento “**Ko Papakina 'e ko 'Omoaŋa**” en **Rapa Nui**.

ACTIVIDAD: He e'a he haka māhani i te kona hauha'a o te kāiŋa ko Rapa Nui / Realizan salidas a territorios importantes de **Rapa Nui**.

Ejemplos:

- ❖ Crean y recitan **pāta'u-ta'u** (poemas) que hable de su **kāiŋa, henua** o territorio y cómo influye en los **koro nui, ŋoŋoro** o las celebraciones de **Rapa Nui**.
- ❖ Realizan tāpa'o o demarcaciones en un mapa de **Rapa Nui**, que identifique **kāiŋa, henua** o los territorios y los **koro nui, ŋoŋoro** o las celebraciones asociadas a ese lugar.
- ❖ Siguiendo los **tika aŋa** o protocolos conocidos para invitar a un sabio y visitar un lugar, visitan los lugares demarcados, y en un **'omotohi**, comentan sobre la relación de ese territorio con la vida espiritual y recitan los **pāta'u-ta'u** creados.
- ❖ **He haka rarama** o dramatizan y representan con diversos elementos, la relación entre el **kāiŋa, henua** o territorio y las actividades productivas, tales como **hī ika** o pesca, **'oka kai** o cultivo, **tapu** o veda.
- ❖ Realizan dibujos sobre cómo se ve afectado el territorio por el cambio climático y sus efectos en las actividades espirituales y productivas.
- ❖ Realizan una campaña que favorezca buenas prácticas para el cuidado de su territorio.

Eje: He Tika aŋa, he haka tere iŋa mau 'ā o te hau tupuna/ Cosmovisión de los Pueblos Originarios

ACTIVIDAD: He rara, he pāpa'i, he hoho'a i te 'a'amū ai 'o ruŋa o te huru o te vahi iŋa o te ta'u o te hau rapa nui / Registran y comparten información referida a nociones de tiempo del pueblo **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Entrevistan a **koro, nua** y familiares, sobre la importancia de la observación de los astros para ubicarse en el tiempo.
- ❖ Señalan los momentos del día, la noche y del año, y los van nombrando en idioma **rapa nui**.
- ❖ Ordenan los términos sobre **mahana**/día, **'ōtea**/claridad del día y **pō**/noche en un organizador gráfico.
- ❖ Dibujan el ciclo del sol durante el día: **tama te ra'ā**/ amanecer, **pō'ā**/ la mañana, **hora kai**/ medio día, **ahi-ahi**/ la tarde, **topa iŋa o te ra'ā**/ ocaso del sol y escriben los nombres en idioma **rapa nui** y explican sus dibujos al curso.
- ❖ Describen sus rutinas diarias asociadas al **'ōtea** / día y al **pō** / la noche, utilizando palabras y expresiones en **rapa nui** aprendidas durante el año.



- ❖ Apoyados por algún integrante de su familia, observan las noches durante una semana y registran sus observaciones.
- ❖ Presentan su trabajo al resto del curso en un papelógrafo u otro soporte, señalando el tipo de noche que observaron cada día, en relación a las fases correspondientes de la luna.
- ❖ Comentan la experiencia de haber realizado esta actividad en compañía de su familia, destacando lo que aprendieron.
- ❖ Conocen denominaciones de los **'āva'e o te matahiti** o meses del año, en idioma **rapa nui** (ver en Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Mencionan, en idioma **rapa nui**, la fecha en que nacieron y realizan un dibujo de ese día, evidenciando el clima que había en ese día del mes, puede ser por la ropa, la vegetación, entre otras.

ACTIVIDAD: He haka aŋi-aŋi hai 'a'amu e tahi, i te aŋa o te hau rapa nui he hī ika, 'e pe hē e haka tano era ki te ta'u, ki te 'āva'e 'o roto o te matahiti / Divulgan, a partir de un tipo de texto, la relación entre la pesca y las diferentes estaciones del año.

Ejemplos:

- ❖ A partir del relato: **'Āva'e ta'e haka tere kahi, ta'e hī po'o- po'o** (visto en la unidad 1), revisan en un calendario los meses de veda impuesto por el rey **Hotu Matu'a** y realizan un afiche que promueva que se respeten los **tapu** (prohibiciones) de pesca de peces grandes en el tiempo de reproducción.
- ❖ Describen, según el relato, **'Āva'e ta'e haka tere kahi, ta'e hī po'o- po'o**, que consecuencias tiene comer peces en período de veda y por qué es importante respetar los períodos de **tapu**.
- ❖ Investigan en sus familias sobre las normas antiguas de pesca, en relación al tiempo: **'āva'e o te matahiti** o meses del año y **te ta'u e 4 o te matahiti** o las 4 estaciones del año.
- ❖ Siguiendo los **tika aŋa** o protocolos de salidas a terreno, visitan las caletas que están en **Hana Roa** y **SERNAPESCA**, para entrevistar sobre las normas o **tika aŋa** actuales de pesca, en relación al tiempo: **'āva'e o te matahiti** o meses del año y **te ta'u e 4 o te matahiti** o las 4 estaciones del año.
- ❖ Escogen algún formato ya conocido (tríptico, ficha acordeón, afiche, etc.) presentan los conceptos temporales aprendidos en idioma **rapa nui**, y los relacionan con lo investigado en relación a los meses del año de la pesca, antigua y actual.

Eje: He hauha'a, he tao'a tupuna o Rapa Nui, he rau huru moiha'a mo te aŋa, he huru o te haka tere iŋa o te aŋa tupuna, he rau huru aŋa haka tere e te tupuna/ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: He haka take'a, he haka rarama hai tātū, hai hoho'a o te rau huru me'e o te raŋi, o te hetu'u 'e pe hē te huru o te piri ki te kuhane taŋata, ki te roa o te vārua / Representan a partir de imágenes y fotografías la relación entre el cosmos y lo espiritual.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan al educador tradicional y/o docente mencionar términos y expresiones relacionados con **te raŋi** (el cielo) y **te hetu'u** (los astros) y comparten conocimientos relacionados con el cielo, los astros y la ciencia **rapa nui**.
- ❖ Escuchan y recitan el **pāta'u-ta'u: Te Raŋi** o poema "El cielo".



- ❖ En pareja, reflexionan en torno a las siguientes preguntas:
 - ¿Qué dice de los astros el **pāta'u-ta'u**?
 - ¿Según este **pāta'u-ta'u** para qué les sirve a los pescadores observar los astros?
 - ¿Por qué crees que las personas observan el comportamiento de la naturaleza?
- ❖ Organizan una charla con los tripulantes de la embarcación “**Kuini Ana Lola**”, que realizaron un viaje a la usanza antigua, desde el continente, Quellón a **Rapa Nui**.
- ❖ Preparan preguntas sobre las técnicas utilizadas para el viaje del “**Kuini Ana Lola**” y su relación con **Njo'e** o el cosmos y los **hetu'u** o los astros.
- ❖ Organizan, junto a docentes y familiares, una exposición con dibujos y fotografías que traten el tema de la navegación antigua, basados en el **pāta'u-ta'u** en estudio y el viaje del “**Kuini Ana Lola**” para demostrar la relación con el cosmos y lo espiritual.

ACTIVIDAD: He vānaŋa-naŋa, he haka 'ite i te rāua aŋi-aŋi 'o ruŋa o te Tupa, he kona mata mu'a mo u'i o te māhina, o te ra'ā, i te hetu'u, 'e he haka topa i te rāua mana'u mo u'i i te huru o te piri iŋa o te taŋata ki te ao o te raŋi / Comparten conocimientos en relación con los **Tupa** u observatorios astronómicos y reflexionan sobre la relación entre los astros y las personas.

Ejemplos:

- ❖ A través de fotografías de **Tupa** u observatorios **rapa nui**, activan conocimientos relacionados con la observación del sol, las estrellas y la luna.
- ❖ Observan fotos del observatorio **Tupa Papa U'i Hetu'u** de **Rapa Nui**, que se encuentra en un acantilado al lado Este de **Pōiŋe** y en pareja, escriben una explicación sobre ¿por qué los antiguos **rapa nui** construyeron observatorios astronómicos en lugares estratégicos?
- ❖ Comparten en plenaria las explicaciones.
- ❖ Indagan a través de diversas fuentes (entrevistas, bibliotecas, página del planetario de **rapa nui**) sobre el **Papa U'i Hetu'u** y su relación las pléyades o **Mata Riki**.
- ❖ Moldean en arcilla o en otro material las figuras talladas que aparecen en las rocas con la representación de esta constelación y realizan exposiciones con sus creaciones.
- ❖ Entrevistan a sus familias sobre la astronomía **rapa nui** en torno a las siguientes preguntas:
 - ¿Cómo podían reconocer los antiguos **rapa nui**, el paso de las estaciones y el inicio de un nuevo año?
 - ¿Cómo inciden los astros en las actividades cotidianas que realiza?
 - ¿Cree que es importante transmitir conocimientos sobre astronomía **rapa nui**? ¿Por qué?
- ❖ De manera grupal, realizan murales que contenga ejemplos de cómo estos conocimientos científicos **rapa nui**, inciden en las personas y en actividades de pesca, agricultura, etc.



ACTIVIDAD: He e'a ki te kāiŋa, he oho he u'i e tahi tupa / Realizan una salida a terreno para visitar un **tupa**.

Ejemplos:

- ❖ Planifican una visita a un **Tupa**, que no hayan visitado anteriormente.
- ❖ Realizan los **tika aŋa** o protocolos de salida a terreno, lo que implica tener respeto por los lugares y los ancestros que puedan estar en los territorios.
- ❖ Escuchan con atención, cómo estos tupa u observatorios, permitieron a los antepasados, desarrollar ciencia **rapa nui**.
- ❖ Comentan la importancia actual que tiene para las personas esta comprensión de la naturaleza.
- ❖ Al terminar la visita, agradecen y valoran esos conocimientos ancestrales vinculados a la observación del cosmos y su relación con la ciencia de la astronomía.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta unidad se aborda la relación entre las personas con la naturaleza y el cosmos, y cómo esto ha marcado la vida de los individuos y sus comunidades a lo largo de la historia de la humanidad. En el caso de los **rapa nui**, han observado las estrellas, su vínculo con las mareas, la luna, los astros; lo que ha permitido generar conocimiento científico en torno a estos aspectos.

El concepto o vocablo “**Mata Riki**” representa el nombre que se ha dado a una constelación de 7 estrellas conocida como el cúmulo estelar abierto Pléyades. La observación de su recorrido y comportamiento indica que luego de desaparecer por un periodo de tiempo (37 días), se eleva al terminar el otoño y comenzar el invierno, por tanto, para el pueblo **rapa nui**, así como para otros **hau mā'ohi** o pueblos polinésicos implica un nuevo ciclo, o año nuevo.

La llegada o aparición de este grupo de estrellas, se asociaba antiguamente a diversas ideas, por ejemplo, el recuerdo de las personas que se habían muerto en ese año; y también asociado a momentos de plenitud, ya que había transcurrido un ciclo con cosechas, cultivo, peces y aves. En este sentido, se asocia a un tiempo de celebración, canto, baile y comida.

Existe la asociación de que **Mata Riki** representa a una estrella madre con sus seis hijas, y en algunos territorios se conoce esta constelación como “Las Siete Hermanas”. **Mata Riki** significa “ojos de Dios”, aunque también puede traducirse como “ojos pequeños” (**mata riki-riki**).

Del mismo modo, existe un relato de la tradición oral **maori**, que indica que “El padre del cielo y la madre tierra, **Raŋi Nui** y **Papa Tū a Nuku**, fueron separados por sus hijos, el dios de los vientos, **Tāviri mā Tea**, se enojó tanto que arrancó sus ojos y los arrojó a los cielos. Es por esta razón que se cree que **Mata Riki** significa “ojos de Dios”.

La tradición oral y observación de la naturaleza del pueblo **rapa nui**, indica que cuando **Mata Riki** aparece en el cielo, al amanecer del día más corto del año, se piensa que determina el éxito de las cosechas en la próxima temporada. Cuanto más brillantes sean las estrellas, más productivo será el cultivo.

Es fundamental que los conocimientos ligados a la comprensión, explicación científica y difusión de estos procesos, sea abordado de manera permanente por niños y niñas; así estos conocimientos en torno a nociones astronómicas de los **rapa nui** antiguos, tendrán sostenibilidad en el tiempo, por tanto, la observación de los astros, las estrellas, el Sol y la Luna seguirán siendo fundamentales para el desarrollo de la pesca, las plantaciones y las cosechas¹³.

Del mismo modo, se considera como relevantes para interpretar las señales de la naturaleza: el **raŋi** (cielo), **tokerau** o los vientos, **hetu'u** o los astros, **Māhina** o Luna, **pā'īŋa tama o te ra'ā** o el lugar por donde sale el Sol y permite indicar en qué estación se está, entre otros.

Como ya se ha indicado, según la cosmovisión **rapa nui**, los astros orientan aspectos importantes de la naturaleza y dan señales o “entregan mensajes” que se deben considerar para favorecer actividades como la agricultura (tiempo de siembra, de cosecha); la pesca, el buceo y actividades de recolección de productos mari-

13 Fuente información de **Mata Riki**: Adaptado de información de la página web de la organización Astronomía cultural **Rapa Nui**. Construyendo el futuro mirando al pasado – red de apoyo a proyectos de investigación.



nos (buena marea, mala marea, marea peligrosa, etc.). Del mismo modo, la naturaleza, sus ciclos y los elementos referidos a los astros, tienen incidencia en la actualidad con la ganadería o criado de animales (tiempo de apareamiento, tiempo de parir, tiempo de castrar). Del mismo modo, se han seguido los designios de la naturaleza, para favorecer la realización de actividades propias del ser humano (tiempo adecuado para cortarse el pelo, época propicia para fecundar un varón, para concebir una niña, etc.).

Estos conocimientos transmitidos de generación en generación aún rigen las actividades de las distintas familias de **Rapa Nui**. El reconocimiento de estas nociones ha permitido que la actual comunidad siga manteniendo una directa relación con la cosmovisión de los **rapa nui** de antaño y su vínculo con la naturaleza, la producción y la vida.



He rāve'a rau huru mo tautoru o te hāpī / recursos

'A'amu: "KO PAPAKINA 'E KO 'OMOANĀ" / Relato: "El Papakina y el 'Omoaña"

KO PAPAKINA 'E KO 'OMOANĀ

A Papakina he tokerau haka kē mo haka pūhia-hia i te rauhuru me'e o te nātura. I te nā 'āva'e era o te Toņa, te tokerau Papakina e hetu era ki ruņa ki te ha'a'apu he hati-hati tahi i te toa, i te māika, i te tumu manioka.

He riri mau o te taņata keu-keu henua, taņata tere vaka 'e o te nā poki haka ŋaru o te haka rake-rake i te henua mo 'oka o te kai, tokerau ta'e au mo e'a mo hī, 'e mo kori 'i ruņa i te vave. E riri tako'a rō 'ā a 'Omoaña mo te tokerau nei ko Papakina.

¿Mai hē 'e 'a hē a ia e puhi era? A Papakina mai haho era o ma'uņa Tere vaka e puhi mai era. Ka u'i mai era a 'Omoaña mai ma'uņa Tere vaka, e mene-mene ka oho mai era ki raro nei o te ma'uņa, i tu'a 'ā a tokerau Papakina ka tute mai era 'ātā ka ŋa'aha rō a 'Omoaña. He pariņi ia te mata-mata vai o'ona.

Ki hāhine mai ki Haņa Pakia, he take'a i te nā poki e no-noho rō 'ā i te taha-taha tai, ko ketu 'ā te vave, ko pūhia-hia atu 'ā te raupā o te tumu i te puai o te tokerau Papakina. Mai roto nui era 'ā te vave e ketu ro era 'ātā ka tu'u rō ki te taha-taha tai; he haka rari i tū nā poki era e no-noho era mo tiaki ki rehe te vave, mo rere o rāua mo haka ŋaru. I te tiaki haņa 'ā 'o rā nā poki i pō rō ai.

Ai 'ō era ka tano iho te rehe o te vave; he rere ia ananake he kau ki ruņa ki te papa. E haka ŋaru no 'ā 'i 'ōtea riva-riva rō mai ai te mahana, he e'a mai he hā'au ananake mo oho 'āpō era ki Papa Taņa Roa mo haka ŋaru.

PAPAKINA Y 'OMOANĀ

Papakina era un viento capaz de arrasar y soplar distintas cosas de la naturaleza. En los meses de invierno cuando el viento **Papakina** soplababa sobre los predios de cultivo, quebraba todas las plantas de caña de azúcar, los plátanos, las plantas de mandioca. Esto enojaba mucho a los agricultores, pescadores y a los niños que se deslizaban en las olas, ya que echaba a perder la tierra (los cultivos), era mal viento para salir a pescar e impedía jugar sobre las olas. También enojaba mucho a **'Omoaña** (una nube larga y angosta).

¿Desde dónde y hacia dónde soplababa? **Papakina** soplababa desde afuera del cerro **Tere vaka** hacia el interior de la isla. El viento, cuando veía a la nube **'Omoaña** bajando en dirección a los cerros, soplababa y soplababa hasta hacerla reventar. Entonces caían lágrimas de ella.

Cuando se acercaba a la bahía **Haņa Pakia**, y veía a los niños sentados en la orilla del mar, el viento **Papakina** soplababa con tal fuerza que levantaba a las olas y a las hojas de los árboles. Desde muy dentro del mar, las olas se levantaban y reventaban para llegar a la orilla; mojaba a los niños quienes esperaban que disminuyera la fuerza de las olas, para saltar al agua y deslizarse. De tanto esperar se hizo de noche.

Y cuando justo había bajado la intensidad de las olas, los niños saltaron y nadaron hacia la rompiente de olas. Y así, cuando aclaraba ya el día, los niños salieron del mar y se pusieron de acuerdo para ir al día siguiente a **Papa Taņa Roa** a deslizarse nuevamente. **Taha roa** dijo:



He kī ia e Taha roa: “a rinā i te ahi-ahi”. He 'ui e 'Oroi ¿hora aha? He pāhono e Taha roa: “hora toru o te ahi-ahi, ki riva ai a tātou mo rahi o te hora mo haka ŋaru”. He tu'u ia a Taha roa ki Papa Taŋa Roa i tū hora kī era, he tiaki mai ki tū ŋā io era hove ka tu'u... ko ahi-ahi riva-riva 'ā, 'e ko rohi-rohi atu 'ā a Taŋa roa.

He e'a he hoki mai a tai 'ā; i oŋa mai era ki Haŋa Te'e, he u'i mai a tō'ona rara maūi, ka topa mai a 'Omoaŋa ara rua ko Papa-kina e haka rere e oho mai era i tū ŋā io era 'a roto i te tokerau. He raŋi mai ki a ia: “¿Ka eke mai koe ki haka ŋaru tātou 'a roto i te tokerau Papakina, mo haka ŋa'aha i a 'Omoaŋa!”

“Hoy en la tarde”. Preguntó entonces 'Oroi: “¿A qué hora?”, contestó Taha roa: “A las tres de la tarde para que nos rinda el tiempo de deslizamiento”. Llegó Taha roa a Papa Taŋa Roa a la hora indicada, esperó a sus amigos si llegaban... pero se hizo tarde y Taha roa estaba cansado.

Se levantó y regresó por la costa; al asomarse a Haŋa Te'e miró hacia su lado izquierdo y vio que venían bajando 'Omoaŋa y Papakina con los muchachos volando en el aire. Lo llamaron entonces a él: “¿Súbete para deslizarnos por dentro de Papakina y hacer reventar a 'Omoaŋa!”

Fuente: Fuente: Mineduc (2011:104) Programa de Estudio Segundo Año Básico - Sector Lengua Rapa Nui.



PĀTA'U-TA'U: "TE RANĪ" / Poema "El cielo"**TE RANĪ**

Te vārua o Hau Maka mai Hiva i oho mai ai
i rere i oho mai 'a roto i te ranĪ
ki te e'a iŋa o te ra'ā.
Te kimi ma'ara
i oho mai ai 'i ruŋa i te miro
'a roto i te vai kava.

Te rāua ara i tāpa'o ai hai ra'ā i te 'ōtea, hai
hetu'u i te pō.

Pe ira, i haka ma'a i oho mai ai ki te taŋata
tere vai kava i te rāua ara mo oho ki te motu
kē.

Ana e'a te taŋata tere vaka ki te ika hī, hai
māhina ana haka tano mo rākei mai i te ika.

EL CIELO

El espíritu de **Hau Maka** vino desde **Hiva**
volando vino por el cielo
hacia la salida del sol.
Los (siete) exploradores
vinieron arriba de una embarcación
por el mar.

Su ruta la demarcaron con el sol en el día, con
las estrellas en la noche.

Así, dieron a conocer a los hombres navegantes
del mar sus rutas para ir a otras islas.

Si salen a pescar los hombres de mar, con la
luna ajustan la pesca para obtener los peces.

Fuente: Mineduc (2013:19) Programa de Estudio Cuarto Año Básico - Sector Lengua Indígena **Rapa Nui**.

Para conocer aspectos de tecnología y pesca se sugiere la revisión del libro infantil **rapa nui "He 'a'amu o te Kahi rāua ko te Korohu'a hī ika e tahi**, la historia del atún con un viejo pescador". La creación y edición de este libro (2016) estuvo a cargo de Paloma Núñez Farías; Ilustración, Cristian Silva **Araki**; Relato **rapa nui**, Felipe **Pakarati Tuki** y Prólogo y Argumento Narrativo, Alfredo Cea Egaña.

Este material de divulgación fue desarrollado por el centro Núcleo Milenio de Ecología y Manejo Sustentable de Islas Oceánicas, de la Universidad Católica del Norte y del centro científico CEAZA, con fondos de Proyección al Medio Externo de la Iniciativa Científica Milenio.

Ver el libro en el siguiente link:

https://issuu.com/difuciencia/docs/libro_rapa_nui



He kupu vānaʻa mo hāpī, mo hāito / Repertorios lingüísticos

TE HETU'U, TE AO / Los astros y planetas:

Te Nō'e: la Vía Láctea

Te ra'ā: el sol

Te māhina: la luna

Te hetu'u: las estrellas

Hetu'u hiku: cometa

Hetu'u ave: meteorito o estrella fugaz

Te ao: los planetas

Mata Mea: Marte

Hetu'u e'a ahi-ahi – Hetu'u e'a popohaʻa: Venus, lucero que sale en la tarde – lucero que sale en la madrugada (dependiendo de la estación).

Mata Riki: las Pléyades

Tui: las tres estrellas conocidas como “Las Tres Marías” que forman Orión

He kai te rā'a, kohu ra'ā: eclipse solar

He kai te māhina, kohu māhina: eclipse lunar

HE 'ĀVA'E O TE MATAHITI / Los meses del año

Tu'u a Haro: enero

Hetu'u Pū: febrero

Tara Hao: marzo

Vai Tu'u Nui: abril

Vai Tu'u Potu: mayo

Maro: junio

'Ana Kena: julio

Hora 'Iti: agosto

Hora nui: septiembre

Taʻa Roa 'Uri: octubre

Ruti: noviembre

Koro: diciembre

HE TA'U E 4 'O ROTO O TE MATAHITI / Las 4 estaciones del año

Toʻa: Invierno

Hora 'Iti: Primavera

Hora: Verano

Toʻa 'Iti: Otoño

Fuente: Ministerio de Educación (2011:50) Programa de Estudio Sector, Lengua Indígena **rapa nui** Segundo Año Básico.



E hā'aura'a o te hāito / Ejemplos de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Mensajes breves utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Comunica por escrito algunas palabras, en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas.	Comunica por escrito una idea, utilizando algunas palabras en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas.	Comunica por escrito mensajes breves utilizando algunas palabras en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas.	Comunica por escrito mensajes con variadas ideas, utilizando palabras en idioma rapa nui o en castellano, culturalmente significativas.
Relación entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo rapa nui .	Nombra alguna relación que existe entre el territorio y la vida espiritual o festividades, actividades productivas, del pueblo rapa nui .	Describe alguna relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, o festividades o actividades productivas, del pueblo rapa nui .	Representa la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo rapa nui , a través de dramatizaciones o producciones artísticas.	Representa, a través de dramatizaciones o producciones artísticas, explicando brevemente la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo rapa nui .
Actividades y ceremonias del pueblo rapa nui , asociadas a la noción de espacio territorial que es propia de su cultura.	Identifica alguna actividades y ceremonias propias del pueblo rapa nui .	Identifica actividades y ceremonias del pueblo rapa nui que son propias de su cultura.	Identifica actividades y ceremonias del pueblo rapa nui , asociadas a la noción de espacio territorial que son propias de su cultura.	Describe actividades y ceremonias del pueblo rapa nui , asociadas a la noción de espacio territorial que son propias de su cultura, ejemplificando algunas de ellas.



<p>Relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos desde la perspectiva rapa nui de la ciencia.</p>	<p>Identifica alguna manifestación que expresa la relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos desde la perspectiva de la ciencia del pueblo rapa nui, por ejemplo, la relación entre los astros y la pesca.</p>	<p>Representa la relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos desde la perspectiva de la ciencia del pueblo rapa nui, por ejemplo, la relación entre los astros y la pesca.</p>	<p>Representa la relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva de la ciencia del pueblo rapa nui, por ejemplo, la relación entre los astros y la pesca, a través de producciones artísticas.</p>	<p>Representa la relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva de la ciencia del pueblo rapa nui, por ejemplo, la relación entre los astros y la pesca, a través de variadas producciones artísticas, explicando su importancia.</p>
---	---	--	--	--



BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

- Mineduc (2011). Programa de Estudio Primero Básico **Rapa Nui**.
- Mineduc (2011). Programa de Estudio Segundo Básico **Rapa Nui**.
- Mineduc (2011). Programa de Estudio Tercero Básico **Rapa Nui**.
- Arredondo, A (2004). “**Tākona, Tātū**” **Rapanui** Press, **Rapa Nui**, Chile.
- **Tuki A., Rapu H., Bravo A., Madariaga C., Borquez G.** (2019). “**He puka mo hīmene tātou**” Gobierno Regional Valparaíso. Unidad de Gestión Ambiental. Jardín Infantil **Hare nā Poki; Hare Tāvana o Rapa Nui**.
- Centro Núcleo Milenio de Ecología y Manejo Sustentable de Islas Oceánicas, de la Universidad Católica del Norte y del centro científico CEAZA, con fondos de Proyección al Medio Externo de la Iniciativa Científica Milenio. (2014)
- Centro Núcleo Milenio de Ecología y Manejo Sustentable de Islas Oceánicas, de la Universidad Católica del Norte y del centro científico CEAZA, con fondos de Proyección al Medio Externo de la Iniciativa Científica Milenio. Ver el libro en el siguiente link: https://issuu.com/difuciencia/docs/libro_rapa_nui
- Educar Chile, cuentos: <https://eligeeducar.cl/libro-album-considerarlo>
- Englert, Sebastián (2019). Idioma rapa nui-1978. Editorial **Rapanui** Press, Chile.
- Mineduc (2017). Documento de trabajo “Jornadas Territoriales”, Pueblo **rapa nui, Rapa Nui**, Chile.
- **Teao A., Madariaga C., Berríos M., Moreno J.,** (2008) **He puka re'o Rapa Nui: Riu 'e he 'Ori Rapa Nui** 3. 5º, 6º, 7º y 8º. **Hare Hāpi** Lorenzo Baeza Vega. Departamento de Lengua y Cultura **Rapa Nui**. Agencia de Publicidad y Promociones LyE Limitada.
- Museo de **rapa nui**: https://www.museorapanui.gob.cl/679/w3-article-88202.html?_noredirect=1
- Nuñez P., Silva C., Pakarati F. (2016). Libro infantil rapa nui “**He 'a'amu o te Kahi rāua ko te Korohu'a hī ika e tahi** / La historia del atún con un viejo pescador”. Ver en el siguiente link: https://issuu.com/difuciencia/docs/libro_rapa_nui
- Página Parque Nacional **Rapa Nui**, secretos, historia e información en el siguiente link: <https://www.parque-nacionalrapanui.cl/cultura-isla-de-pascua/tatuajes/>
- **Pakarati F., Paoa R., Madariaga C.** (2016). Libro “**Te 'Umu 'i Rapa Nui**” / “La cocción de alimentos en hornos subterráneos en **Rapa Nui**”. Edición Impresionarte **Rapa Nui. Rapa Nui**. Chile.
- Revista **Moe Vārua**. <https://moevarua.com/felipe-pakarati/>
- **Tepano, U.** (2015). Libro “Los Manuscritos de **Uka**”. **Rapanui** Press, **Rapa Nui**, Chile.



